

# خۆشەویست

ئانا گاڤالدا

منتدی اقرا الثقافی  
[www.iqra.afhamontada.com](http://www.iqra.afhamontada.com)

ژوان جەلال

لە ئینگلیزییەوه کردووێه بە کوردی

لتحميل كتب متنوعة راجع: «مُنْتَدَى إِقْرَأِ الشَّقَافِي»  
يُودَاهِيهِ زَائِلُهُ جَوْدُهُمَا كَتَيْب: سَهْرَانِي: «مُنْتَدَى إِقْرَأِ الشَّقَافِي»  
پراي دانلود کتابهای مختلف مراجعه: (منتدی اقرا الشقافی)

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)



[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)

للکتاب ( کوردی ، عربی ، فارسی )



منتدى اقرأ الثقافي

---

*[www.iqra.afhamontada.com](http://www.iqra.afhamontada.com)*



## خۆشم ویست

ئانا گاڤالدا

ژوان جه لال له ئینگلیزییه وه کردویه به کوردی



له زنجیره بلاوکراوه کانی  
ناوهندی غزله لنووس- بۆ چاپ و بلاوکردنه وه  
زنجیره ی کتیب ۹۰

## خۆشم ویست

پۆمان

ئانا گافالدا

ژوان جه لال

له ئینگلیزییه وه کردوویه به کوردی

- بهرگ: شالو حه بیبه
- چاپ: یه کهم- ۲۰۱۵
- چاپخانه: تاران
- تیراژ: ۱۰۰۰ دانه
- نرخ: ۵۰۰۰ دینار
- بلاوکار: ناوهندی غزله لنووس- بۆ چاپ و بلاوکردنه وه

له بهرینه بهرانی گشتی کتیبخانه گشتیه کان ژماره ی سهاردنی ۱۵۰۵ ی سالی ۲۰۱۵ ی به دراوه

سه چاره ی ئەم وه گرانه  
Someone I Loved  
ANNA GAVALDA

# خۆشم ويست

## ئانا گاڤاڤدا

ژوان جەلال  
لە ئینگىلىزىيە ۋە كوردوۋىيە بە كوردى





- گوٽ ڇي؟
- گوٽم به نيازم بيانبهه. ٻو ٽوان وا باشه  
ماوهيهڪ دوور بکهونهوه.

خهسووم پرسي:

- ٽاخر ڪهي؟
- ٿيستا.
- ٿيستا؟ تو بير ناڪهيتهوه...
- با، بير دهکهمهوه.
- تو باسي ڇي دهکيهت؟ وا سهعات يازدهيه!  
پيئ، تو-
- سوزان، من قسه لهگهل ڪلوي دهکهه. ڪلوي،  
گوئ له من بگره. دههويت دوور بخههوه  
ليزه. دهليي ڇي؟

هيچ ناليم.

- پٽ وایه بیروکە یەکی خراپە؟
- نازانم.
- بپو شتە کانت بیتە. کە هاتیتە وە دەپوین.
- من نامەوئ جاری بچمە وە مالهەکی خۆم.
- ئی مەچۆ. با بپوینە ئەوئ هەموو شتیک چارە دەکەین.
- بەس تو نا-
- کلۆوی، کلۆوی، تکایە. متمانەم پی بکە.

خەسووم لە بەرھەلستی بەردەوام بوو:

- بەس- خۆ بەراست ناچیت منداڵەکان خەبەر بکەیتە وە! مالهە کە تەنانت گەرمیش نەکراوە، هیچیشی بو خواردن لی نییە! هیچی لی نییە بو کچەکان! ئەوان-

ئەو هەستایە پی.

ماريان لەسەر كوشنى ئۆتۈمبىلەكە خەوتوۋە،  
پەنجەگەرەى لەسەر قەراغى لىۋەكانى. لوسى لە  
تەنىشتىيەۋە، خۆى گرمۆلە كردوۋە.

سەيرى خەزورم دەكەم. قىت دانىشتوۋە، بە ھەردوۋ  
دەستى سوكانەكەى گرتوۋە. لەۋەتەى دەرچوۋىن يەك  
ۋشەى نەگوتوۋە. لە لايتى پىشەۋەى ئەۋ ئۆتۈمبىلانەدا  
كە بەرەۋ پرومان دىن، چىۋەى پروخسارى ئەۋ  
دەبىنم. پىتم واىە كە ئەۋىش بە قەد من دلى تەنگە. كە  
ماندوۋە. ناۋمىدە.

ھەست بە تىروانىنەكەم دەكات:

- بۆچى تۆزى ناخەۋىت؟ پىۋىستە نەختىك  
ئىسراحت بکەيت، دەزانى- كوشنەكەت بە  
پشتدا بخە و بنوو. رىيەكى درىژمان لەبەرە...

پىنى دەلىم:

- ناتوانم، ئاگادارىى تۆ دەكەم.

ئەۋ بزەيەكم بۆ دەكات. بە حال لە بزە دەچىت.

- نا... بە پىچەۋانەۋەيە.

دهگه پښنه وه سهر بیرکړدنه وه تاييه تيه کانمان.

له پشت دهسته کانمه وه دهگریم.

لە ویستگە ی خزمەتگوزاریدا، ئۆتۆمبیلە کە مان پارگرتوو. سوود لە غیاپی ئەو وەردەگرم، بۆ ئەو ی سەیری مۆبایلە کە م بکەم.

نامە نە هاتوو.

هەلبەتە.

من چ کە ریکم...

چ کە ریک...

پادیۆکە دادەگیرسینم و دەیکوژینمەو.

ئەو دەگەریتەو.

- دەتەوئ بچیتە ژوورەو؟ هیچت پتویستە؟

قایل دەبم.

دەست بە دوگمەيەکی ھەلەدا دەننیم؛ کوپەکەم پر دەبیت  
لە شلەيەکی دلتیکەھەلھین، کە یەکسەر فرپی دەدەم. لە  
مارکیتەکە دەستەيەک دایبی بۆ لوسی دەکړم و  
فلچەيەکی ددانیش بۆ خۆم.

ئەو پرازی نییە ئۆتۆمبیلەکە بخاتە کار تا کوشنەکەم بە  
پشتدا نەخەم.

لەگەل مەکینە کوژاندەووەکە ی ئەودا، چاوم کردەووە.

- مەجوولن. لەگەل کچەکان لیڤە بە تا هیتشتا  
گەرە. دەچم رادیەیتەری ژوورەکەتان  
ھەلەدەکەم. ئینجا دیمەووە و دەتانبەم.

دەستم بۆ مۆبایلەکەم برد.

لە چواری بەیانیدا...

من چ کەرێکم.

خه وتنه وه مه حاله.

هه رسیگمان له سیسه مه که ی نه نکی ئه دریان دا پال  
که وتووین، ئه وه ی که زۆر خراپ جیره جیری  
ده کرد. ئه وه سیسه می ئیمه بوو.

ئیمه هه ولمان ده دا هه تا بتوانین له کاتی  
خۆشه ویستیکردندا که مترین جووله بکهین.

هه موو مالە که گوینیان لی دەبیت ئەگەر قۆلیک یان  
قاچیک بجوولینیت. توانجەکانی کریستینم لە بیرن،  
کە یەکەم بەیانی بۆ ناشتا ھاتینە خوارەو. ئیمە لە  
شەرمان سەرمان خستە قاوەکانمانەو و لە ژێر  
میزەکەو دەستی یەکمان گرت.

دەرسی خۆمان وەرگرت. دواى ئەو، بە  
بێدەنگترین شیوێ لە توانای کەسیکدا بێت،  
خۆشەویستیمان دەکرد.

دەزانم، کە ئەو لەگەڵ کەسیکی تردا دیتەوێ سەر  
ئەم سیسەمە و کە لەگەڵ ئەو ژنەشدا کاتیکی ئیتر  
لە تاقەتیاندا نامینیت، ئەم دۆشەکە زلەى  
سیسەمەکە ھەلدەگریت و فریى دەداتە سەر  
عەرزەکە.



ئەو ماريانە، كە لە خەومان ھەلدەسێت. وا لە  
بووكە شووشەكەى دەكات، بەسەر ليفەكەدا بپرات  
و چىرۆكىك سەبارەت بە مەساسە فريوكان  
دەگێرێتەو. لووسى دەست لە برژانگەكانم دەدات:

- چاوەكانت ھەمووى بە يەكدا نووساون.

لەژىر ليفەكەدا خۆمان دەگۆرین، چونكە ژوورەكە زۆر  
ساردە. سىسەمە جىرەجىرەكەرەكە ئەوان دەخاتە  
پێكەنين.

خەزۈورم لە چىشتخانەكەدا ئاگرى كىردۈۋەتەۋە.  
لەۋسەرى باخەكەۋە دەيىنىم، لە كەپرى دارى  
سوۋتەنىيەكاندا بۇ لقەدار دەگەپىت.

ئەمە يەكەم جارمە بە تەنيا لەگەل ئەۋدا بىم.

ھەرگىز لە ئامادەيىي ئەۋدا ھەستم بە راحەتى  
نەكىردۈۋە. زۆر دوورەپەريژە، زۆر بىدەنگە. لەبەر  
ھەموو ئەۋ شتانەش ئەدرىان بۆى باس كىردىم،  
سەبارەت بەۋەى گەۋرەبوون چەند سەخت بوۋە لەژىر  
چاۋتېپىرېن و رەقى و شىتگىرىي ئەۋدا، قوتابخانەى  
چەند بە ناخۆشى بىريۋە.

لەگەل سوزان يىشدا ھەمان جۆر بوۋ. ھەرگىز نەمىينىن  
پىكەۋە گەرموگور بىن، 'پىي زۆر ھەستى خۆى پىشان  
نادات، بەلام دەزانم چۆنە بۆ من،' سوزان پوژىكىيان، كە  
بە دەم چاككىردنى فاسۇلىاي سەۋزەۋە، باسى  
خۆشەۋىستىمان دەكىرد، پىي گوتىم.

من سهرم له قاند، به لام تینه گه یشتم. له م پیاوه  
تینه گه یشتم، که که مترین گرنگی به ههسته کانی دها و  
پکیفی ده کردن. هیچ پیشان نه دهیت له ترسی نه وهی به  
لاواز دهرنه که ویت- من قهت ناتوانم له وه تینگه م. له  
خیزانی مندا، ده ستلیدان و ماچ کردن وهک هه ناسه دان  
وه هان.

ئواره به کی زیراناویم له م چیشته خانه به دا له بیره...  
کریستین، ده که م، سکا لای له ماموستای مندا له کانی  
ده کرد، پنی ده گوتن بیتوانا و میشک بچکوله. قسه کان  
له وینوه چوونه وه سهر مه سه له ی خوینده واری به  
گشتی، ئینجا هیی نه و به تایبه تی. جا نه وکات ئاراسته ی  
با به شیوه به کی مه ترسیدار گورا. چیشته خانه که بوو به  
هولی دادگایی، نه دریان و کریستین وهک داواکاری  
گشتی و له قهفه زی گومانباریدا- باوکیان. ترسناک  
بوو... بریا دوا ی هه موو شتیکیش سه قفه که هه لکه ندرایه،  
به لام نا. هه رچی کینه بوو دووباره هاته وه خواری و  
به چند مسته کوله به کی کوشنده له ته قینه وه به کی  
گه وره قوتار بووین.

وهک هه میشه.

دهكرا چى ږوو بدات، بههه ر حال؟ خه زو ورم ملي نه ددها.  
ئهو گوږى بڼ قسه ي جه رگېرى مندا له كانى دهگرت بڼ  
ئهو ه ي به يهك وشهش وهلام بداته وه. 'چون ئاو له سه ر  
پشتى قاز ده خزي، په خنه كانى ئيوهش ئاوا له من  
دهكه ونه خواره وه.' ئهو هه ميشه بهر له وه ي له  
ژووره كه بچي ته دهره وه، به بزه وه واى دهگوت.

له گه ل ئه وه شدا، ئهم جاره يان كيشمه كيشه كه  
شه رهنگيزانه تر بوو.

ئيستاش ده توانم دهمو چاوه كرژه كه ي ببينم، دهسته كانى  
كه سوور احييه ئاوه كه يان گرتبوو، وهك ئه وه ي بيه ویت  
له بهر چاوى ئيمه دا به عه رزي دا بدات.

هه موو ئهو وشانه ي كه ئهو هه رگيز نه يده گوتن به  
ميشكى مندا ده هاتن و هه ولم ددها تينگه م. چى ده ستى  
له و وه شان دووه؟ ئهو كه ته نيا ده بيت بير له چى  
ده كاته وه؟ ئه ي ئهو له ناخى خويدا چونه؟

له نائوميديدا، كريستين ږووى له من كرد:

- ئه ي تو، كلووى؟ هه موو ئه مانه ت به لاوه چونه؟

من ماندوو بووم، دهمویست ئه و ئیواریه بگوزهریت.  
دراماکانی خیزانه که یان تا ئیرهم هاتبوو.

بۆ ئه وهی دلیان رابگرم گوتم:

- من؟ پیم وایه، که پیم له ناو ئیمه دا ناژی، یانی  
به راستی نا. ئه و به جوریک له مهریخه وه  
هاتوو و له خیزانی دیپل دا ون بووه...

ئه وانی تر شانیان هه لته کاند و پوو یان وه رگیترا. به لام  
خه زوورم نا.

دهستی له سووراحیه که شل کرده وه. دهموچاوی ئارام  
بووه وه و بزهیه کی بۆ من کرد. ئه وه یه که م جار بوو  
بیبینم به و جوره بزه بکات. پهنگه دوا جاریش بوو بیت.  
پیم وا بیت ئه و ئیواریه گه یشتینه جوره  
لیکتیگه یشتنیک... شتیکی نادیار. من هه ولم دا به  
باشترین شیوه که بتوانم به رگری له و بکه م، مهریخیه  
سهیر و قژماشو برنجیه که م، که ئیستا به ره و ده رگای  
چیشته خانه که دهرویشته و پالی به عهره بانه یه کی  
دهستی پر له داره وه ده نا.

- ھەموو شتېك باشە؟ سەر مات نىيە؟
- بەلى، بەلى، ھەموو شتېك باشە، سوپاس.
- ئەي كچەكان؟
- سەيرى كارتون دەكەن.
- كارتون ھەيە بەم سەعاتە؟
- ھەموو بەيانىيەك ھەيە لە كاتى پشوو  
قوتابخانەدا.
- ئۆھ... چاكە. قاوھكەت دۆزىيەو؟
- بەلى، سوپاس.
- ئەي تۆ چى، گلۇوى؟ مادەم باسى پشوو كرا،  
تۆ نەدەبوو-
- تەلەفون بۆ ئۇفيس بكەم؟
- ئى، ھەر گۆتم-
- با، با، دەيكەم، من...

ديسان دەستم كردهو بە گريان.

خەزوورم چاوى لەسەرم لا برد. دەستكيشەكانى  
داكەندن.

- ببووره، من خۆم له شتیک هه لده قورتینم، که هیچ په یوه ندیی به منه وه نییه.
- نا، وا نییه. مه سه له ئه وه یه... من هه ست ده که م ون بووم. به ته واوی ون بووم... من.... تو راست ده که یت، ته له فۆن بۆ سه رو ککاره که م ده که م.
- سه رو ککاره که ت کتیه؟
- هاو پتیه که. هیچ نه بێ به لای منه وه هاو پتیه. با بزانی...

قژم له دواوه به لاستیکی کۆنی لووسی، که له گیرفاندا بوو، به ست.

- هه ر پتی بلی چهند پۆژیک پشو و هه ر ده گریه، بۆ ئه وه ی ئاگاداری خه زووره پیره تووره و تپۆکه ت بکه یت.

ئه و پتشیاری کرد.

- باشه... ده لیم تووره و تپۆ و دهسته پاچه ش. ئه وه وای لی ده کات جدیتر بکه ویته بهر گوی.

له گه ل فوو کردنیدا له قاوه که ی، بزهی کرد.

لڦ له وږ نه بوو. به منجه منچ چهند وشه يه کم به  
هاوکاره که ی گوت، که له سهر هیلتيکی تریش په یوه ندیی  
له که لدا بوو.

ته له فونم بق مالیشه وه کرد. چووه سهر ئامیری  
په یاموه رگره که. شتيکی گرنګ نیه.

من پیشبینی چیم ده کرد؟

ئینجا دووباره فرمیسک هاته خواره وه. خه زوورم هات  
و خیرا چووه دهره وه.

به رده وام به، به خومم گوت، تو پتویستت به گریانیکی  
باش و ته ندروسته. فرمیسکه کانت وشک که، ئیسفنجه که  
بگو شه، جهسته ی زل و خه مبارت بچورینه وه و  
لاپه رده که هه لدره وه. بیر له شتيکی تر بکه ره وه. پتیه ک  
له پیش پتیه کی تر دابنئ و دووباره دهست پئ بکه وه.



ئەو ھەيە كە ھەموان بەردەوام دەيلن. بىر لە شتىكى تر  
بكرەوھ. ژيان بەردەوام دەيىت. بىر لە كچەكانت  
بكرەوھ. تۆ ناتوانىت ھەروا دەستبەردارى خۆت بىت.  
كۆنترۆلى خۆت بگرەوھ دەست.

بەلئ، دەزانم، دەزانم، بەلام: ناتوانم.

واتاى 'ژيان' چيىە، بەھەرحال؟ بەپاستى چى  
دەگەيەنيت؟

مندالەكانم، چىم ھەيە پيشكەشيانى بكەم؟ دايكىكى  
سەرليشتىواو؟ جيهانتيكى لنگەوقووج؟

من بەپاستى دەمەويت بەياني لە خەو ھەستم، خۆم  
بگۆرم، نان بخۆم، ئەوان بگۆرم، نانيان بەمى، تا ئىوارە  
خۆم راگرم و ئىنجا بيانخەمە جىوھ و ماچى  
شەوشاديان بكەم. ئەو ھەم كەردووە، ھەموو كەس  
دەتوانيت بيكات. بەس لەمەوبەدوا نا.

بۆ خاترى خوا.

لەمەوبەدوا نا.

- دایه!

- به لئ؟

وه لالم دایه وه، لووتم به قوئی کراسه کهم سړی.

- دایه!

- لیږه، لیږه...

لوسی له بهر دهممدا وهستا، پالتوکه ی به سهر کراسی  
خه وه کهیدا له بهر کړدبوو. بووکه بارپییه که ی به قزی  
گرتبوو جو لانه ی پی ده کړد.

- ده زانی باپیږه چی گوت؟

- نا.

- گوتی ده چین له مه کړونالد<sup>۱</sup> نان ده خوین.

- پروات پی ناکه م.

وه لالم دایه وه.

- بهس ئه وه راستییه! خو ی پی گوتین.

- که ی؟

- توزیک له مه وپیش.

- وا تیکه یشتبووم ئه و رقی له مه کړونالد...

---

له خورنوا، مه کړونالد ناویکی خراپی مه به، له بهر خراپی کوالیتی و ناته ندروستی خوارنه کانی.<sup>۱</sup>

نا، پقی لینی نییه. ئه و گوتی دهچین بۆ شتکپین  
و دواى ئه وهش دهچین بۆ مه کدوناڵد- ته نانهت  
تۆش، ته نانهت ماریانیش، ته نانهت منیش و  
ته نانهت ئه ویش!

که له پلیکانه کان سه ر که وتین دهستی گرتم.

لێره جلمان زۆر پێ نییه، دهزانی. هه موویمان  
له پاريس بیر چوو.  
پراسته، ئیمه هه موو شتی کمان بیر چوو.

من گوتم.

ئینجا دهزانی باپیره چی گوت؟  
نا.

به من و ماریانی گوت، که چوین بۆ بازار  
جلمان بۆ دهکپیّت و دهشتوانین خۆمان  
هه لیان بژیرین.  
ئوه به پراسته؟

دايىبىيەكەي ماريانم گۆپى، ۋەك ھەموو جار ختوۋكەي  
سكىم دا، لوسى لەسەر لىۋارى سىيسەمەكە دانىشت و  
بەردەوام بوو لە قسەكردن.

- ئىنجا گوتى ئۆكەي...
- ئۆكەي چى؟
- ھەر شتىك من داوام كرد...

ئۆھ نا...

- داۋاي چىت كرد؟
- جلى بارپى.
- بۇ بارپىيەكەت؟
- بۇ بارپىيەكەم و بۇ خۆشم. بۇ ھەردووكمان  
ۋەكوۋەك!
- خۇ ئەو تىشىرتە ناشرىنە برىسكانە نا؟
- با، ھەموو ئەو شتانەش كە لەگەلدا دىنەۋە:  
كابۆى پەمەيى، كالى پەمەيى بارپىيىشى  
لەسەر بىت، گۆرەۋىيش بە قردىلەي  
بچكۆلەۋە... دەزانى... رىك لەۋىدا... قردىلەيەكى  
بچكۆلە بە پشتهكەيەۋە...

ئامازەي بۇ قوۋلەپىيى كرد.

ماریانم پال خست.

- جوووالله، تۆ زۆر جوووالان دهییت پییانهوه!

پییم گوت.

دهمی لار کردبووهوه.

- بههه، حال، تۆ هه موو شتیکی جوانت پی  
ناشرینه.

من پیکه نیم؛ لۆچه بچکۆله شایهن به ستایشه که ی  
ناوچه وانیم ماچ کرد.

عه زییه که ی کرده بهری و هه موو کاته که دالغهی لی  
دابوو.

- جوان ده بم پیوهی، ها؟

- تو خۆت ھەر جوانی، شیرینه کهم. تو خۆت  
ھەر زۆر زۆر جوانی.
- ئا، بەس زیاتر...
- پیت وایه، شتی وا بگونجیت؟

چرکه یه ک بیرى کرده وه.

- ئا، پیم وایه.
- وه ره، پشتم تیکه.

کچه بچکوله کان چ مه خلووفیکی سه رسوورھینن، من  
له گه ل شانه کردنی قژیدا گوتم. چ مه خلووفیکی  
سه رسوورھینن.

له کاتی سهره گرتنماندا بۆ ئه وهی پاره ی شته کان  
بدهین، خه زوورم ددانی به وه دا نا، که زیاتر له ده ساله  
پیی نه خستووه ته سووپه رمارکتیکه وه.

بیرم له سوزان کرده وه.

هه میسه له پشت عه ره بانه ی شتکرینه که یه وه ته نیایه.

هه میسه له هه موو شویتیک ته نیایه.

دوای ئه وهی پارچه مریشکه کانیان ته واو کرد، کچه کان  
له جۆره قهقهه زیکدا که پری تۆپی رهنگاوهرنگ بوو،  
یارییان کرد. کورپیکی گهنج پینی گوتن پیلاره کانیان  
داکه نن و من کاله ناشرینه کانی لوسی م 'تو کچه بارپیت!'  
له سه ر کۆشم دانا.

له هه مووی خراپتر ئه وه بوو، که پاژنه یه کی ئاوی بهرز  
و پیکیان هه بوو...

- چۆن توانیت شتی وا ناشرین بکړیت؟
- دلێ زۆر پیتی خوښ بوو... من له هه ولێ  
ئه وه دام هه مان ئه وه لانه له گهل نه وهی  
داها توودا نه که مه وه. ده بینی، ئه وه وهک ئه م  
شوینه وایه... ته نانه ته گهر بشکرایه، سی  
سال له مه وپیش قهت کریستین و ئه دریان م  
نه ده هینا بۆ ئیره. قهت! جا بۆچی؟ ئیستا له  
خۆم ده پرسم - بۆچی له م جۆره خوشییانه  
مه حرووم ده کردن؟ دوا جار، چی له سه ر من  
ده که وت؟ پازده ده قه ی ناخۆش؟ پازده ده قه ی  
ناخۆش چییه به به راورد کردنی له گهل  
پوو خساری دره وشاوه ی مندا له کانتدا؟



سەرى با دا و گوتى:

- من ھەموو شتىكم بە ھەلە كىردووه. تەنانەت  
ئەم ساندويچە قۇرە، ئەو تە سەرەوخوار  
گرتوومە، وا نىيە؟

پانتۆلەكەى ھەمووى بووبو بە مايۆنيز.

- كىلوى؟
- بەللى.
- دەمەوئەت نان بخۆيت. بېورە من وەكوو لەگەل  
سوزاندا قسە بكم، قسە لەگەل تۇدا دەكەم،  
بەس تۆ لە دوئىنۆھ ھىچت نەخواردووه.
- لەو نەچىت بىخۆم.

پالى دايەوھ.

- راست دەكەيت - بەھەرھال چۆن بتوانى  
شتىكى ئاما بخۆيت؟ كى دەتوانى؟ كەس!

ھەولم دا بزە بكم.

- باشه، دهتوانی بۆ ئیستا ریجیم بکهیت، بهس  
 ئەمشه، تهواو! ئەمشه و من نانی ئیواره حازر  
 دهکهه و تۆش دهبیته ههولیک بدهیت، باشه؟
- باش.
- ئەه ئهه مه؟ ئەه شته فهزاییه چۆن دهخوریته،  
 بههه رهاله؟

سه لادیکی بیمانای قه پاتکراوی له قاپیکی پلاستیکدا  
 ههلبێری.

باقیی پاشنیوه پۆکه مان له باخه که دا برده سهه.  
 کههه کان به دهوری باپی ره یاندا باله فره یان بوو، که  
 له سهه ری دابوو جۆلانه کۆنه که چاک بکاته وه. من  
 له دووره وه ته ماشام دهکردن، له سهه ر پلیکانه کان  
 دانیشتبووم. سارد، به لام سامال بوو. خۆره که له  
 قزیاندا ده دره وشایه وه و به لای منه وه جوان  
 بوون.

بیرم له ئه دریان ده کرده وه، چی دهکات؟

له م دهقه یه دا ده بیت ئه و له کوی بیت؟

له گهل کیش؟

ئهی ژیانمان، چی به سهر دیت؟

هر بیرکردنه وه یه ک زیاتر به ناخیدا ده بردم. زور ماندوو بووم. چاوم داخست. خه یالم کرده وه، ئه و گه یشته ئه وئ. دهنگی مه کینه ی ئۆتۆمبیلک له حه وشه که دا بوو، هات و له ته نیشت منه وه دانیشته، ماچی کردم و په نجه ی خسته سهر لیوم بۆ ئه وه ی کچه کان سه پرایز بکات. هیشتا ده توانم هه ست به ده ستلیدانه میهره بانه که ی بکه م له سهر ملم، دهنگی، گهرمییه که ی، بۆنی پیستی، هه مووی له ویدان.

هه مووی له ویدان...

من هر ئه وه ندهم له سهره بیریان لی بکه مه وه.

چەندى پى دەچىت تا بۇنى كەسىك لە بىر بىر كەيت،  
كە خۇشى وىستوويت؟ چەندى پى دەچىت تا چىتر  
خۇشت نەوئىت؟

خوزگه كه سينك هه بوايه كاتژميرىكى لمى پى  
بدامابه.

دواھمین جاز کہ لہ باوہشی یہ کتریدا بووین، من  
بووم ماچی ٹہوم کرد۔ لہ ٹہسانسیرہ کہدا بووین لہ  
شہقامی فلاندری۔

تھو بہرہ لستی نہ کرد.

بۆچی؟ بۆچی ھېشتى ژنىك ماچى بىكات، كه نه و  
چىتر خوشى ناوئت؟ بۆچى لئوھكانى به من دا؟  
باوھشم؟

## ہیچ مانایہ کی نییہ۔

جولانه که چاک کرایه وه. پین نیگایه کی تی گرتم.  
سه رم وهرسووراند. نامه ویت نیگای ئه و ببینم. من  
سه رمامه، لووتم ئاوی پیندا دیته خواره وه و ده بیت  
بچم هه مامه که گهرم بکه م.

- به چی ده توانم یارمه تیت بدهم؟

خاولیه کی قاپوشکوردنه وهی له ناوقه دی به سنبوو.

- لوسی و ماریان له جیدان؟

- به لئ.

- سه رمایان نابیت؟

- نا، نا، کیشه یان نییه. پیم بلئ ده توانم چی بکه م.

- ده توانی یه ک جار بگریت بئ ئه وهی من

شهرمه زار بکهیت... ههستی باشی ده دا به من،

که بتبینم بئ هیچ هویه ک ده گریت. ها، ئه مانه

له ت که.

ئه وهی سه رخست و سئ پیازی دایه دهستم.

- پیت وایه من زۆر دهگریم؟
- بهلێ.

بیدهنگی.

تهخته‌ی شتجینه‌که‌م لای سنکه‌که‌وه هه‌لگرت و  
له‌وبه‌ری ئه‌وه‌وه دانیشتم. دیسانه‌وه ده‌موچاوی کرژ  
بوو. ته‌نیا ده‌نگیک که ده‌هات، له‌ ئاگردانه‌که‌وه بوو.

- مه‌به‌ستم ئه‌وه نه‌بوو...
- ببوره؟
- مه‌به‌ستم نه‌بوو وا بلیتم. پیم وا نییه‌ تو زۆر  
ده‌گریت، هه‌ر ئه‌وه‌نده‌یه زۆر کار له‌ من  
ده‌کات. تو زۆر جوانی که بزه‌ ده‌کیت...

- چه‌ز ده‌کیت شتیک بخۆیته‌وه؟

سه‌رم له‌قاند.

- با وازی لی بینین توزیک گهرم بیتتهوه، نهگینا  
وهکووتر حهیفه... بهشمیلست بۆ تیکهم تا  
چاوهپیتی ئهوه دهکهین؟
- نا، سوپاس.
- بۆ نا؟
- حهزم له ویسکی نییه.
- چهند حهیفه! ئهمه ههر ویسکی نییه. ها، تامی  
که.

گلاسهکهه خسته سهر لیۆم؛ تامی شلهی ناو ئهستیتی  
دهدا. چهند پوژ بوو نانم نهخواردبوو، ئیترا له پر  
سهرخۆش بووم. چهقۆکهه لهسهر توێکلی پیازهکان  
دهخزا و سهرم لهسهر ملم دهسووراپایهوه. دهمگوت  
نیستا پهنجیهکی خۆم لی دهکهمهوه. ههستم به باشی  
دهکرد.

- چاکه، وا نییه؟ پاتریک فریئدال بۆ یادی  
لهدایکبوونی شهستسالییم دایم. تو پاتریک  
فریئدالت بیره؟
- ئاه... نا.



- با، له بیرته. لیره ناسیت، بیرت نایه؟ زه لامیکی کهتهی قوئلتهستوور بوو.
- ئه وه بوو، که هیندهی لوسی هه لدا بۆ ئاسمان تا خهریک بوو برشیتته وه؟
- خۆیه تی،

پین گوتی و گلاسیکی تری بۆ تی ده کردم.

- با، له بیرمه.
- زۆرم خۆش لیی دیت؛ زۆر بیرى لی ده که مه وه. سهیره، به یه کیک له هاوړی گیانی به گیانییه کانی خۆمى داده نیم و به حالیش دهیناسم.
- تۆ هاوړی گیانی به گیانیت هه ن؟
- بۆ ئه و پرسیاره ده که ییت؟
- هه ر بۆ ئه وه ی پرسیار بکه م، من... نازانم. قهت گویم لی نه بووه باسیان بکه ییت.

خه زوورم که وته گیزه رجنین به خړی. ته ماشاکردنی پیاویک که بۆ یه که م جار له ژیانیدا چیتشت لی ده نیت، خۆشه دایم، به وجۆره ی پیت به پیت ته ماشای کتیبی

خواردند و سترکردنه که دهکات، وهک نه وهی دیلیا سمیت  
به سهر سه رییه وه وه ستایت.

- ده لیت "گیزه ره کان به خری به قه بارهی  
مامناوهندی بجه." وهک بزانی ئاوا باشه؟  
- پیتر فیکته!

پیکه نیم. ملم شل بووبوو، سهرم به سهر شانمدا  
که وتبوو.

- سوپاس. ئی، له کویدا بووم؟ ئوه ئا،  
هاو پیکانم... له ژيانمدا سیانم هه بوون.  
پاتریکم له سه فه ریکدا بق پوما ناسی، جوړه.  
بیمانا بییه کی ئایینی بوو، که نیسه یه کی ناوچه یی  
پیکی خستبوو. یه کهم سه فه رم بئ نه وهی  
دایکوباو کم له که لدا بیت... پازده سال بووم.  
یه ک وشه تینه ده که یشتم له وهی ئه م پیاوه  
ئایرشیییه ی دوو هینده ی من ده بوو، پیی  
ده گوتم، بهس هر ده موده ست پیکه وه  
گونجاین. نه وه له کاتولیکیتین خیزانی دنیا دا  
په روه رده کرابوو و منیش هر بق نه وهی  
له ژیر خیزانه خنکینه ره که مدا بیمه ده ره وه. دوو  
به چه که سه گی راو له ئیتیرنه ل سیتی به ره لا  
بوو بوون... چ زیاره تیک بوو!

ئىستانىش بە چۆشى دەھىنا.

پىياز و گۆيزەرەكەي لە مەنجهلىكى گلىندا لەگەل پارچەي  
گۆشتى بەرازى بە دووگەل ئامادەكراودا خستە سەر  
ئاگر. بۆنەكەي سەرسوورەين بوو.

- ئىنجا ژۇن تىرون، كە دەيناسى و براكەشم  
پۇل، كە تۆقەت نەتبىنيوہ چونكە لە ۵۶دا مرد.

- تۆ براكەي خۆتت بە ھاوړى گيانى بەگيانى  
دانا بوو؟

- ئەو لەوہش زياتر بوو. كلوى، ئەوہندەي من  
تۆ بناسم، ئەوت بناسيايە ستايشيت دەکرد.  
هەستناسك، قسەخۆش، دلسۆزى ھەموان بوو،  
ھەميشە مەزاجىكى باشى ھەبوو. ويتەي  
دەكىشا... بەيانى تابلۆ ئاوييەكانيت پيشان  
دەدەم، لە ئۆفيسەكەمدان. دەنگى ھەموو  
بالندەكانى دەزانى. بۆ خۆشى سەرى دەخستە  
سەر خەلك، بەس ھەرگيز يەك رۆحى ئازار  
نەداوہ. ئەفسووناوى بوو، زۆر ئەفسووناوى  
بوو. ھەموو خۆشيان دەويست.

- بە چى مرد؟

خه زوورم پووی به ولادا کرد.

- چوو بۆ هیندوچین. به نه خوشی و نیوه شیتی  
گه رایه وه. به سیل مرد، له پوژی باستیلی  
۱۹۵۶ل.

هیچم نه گوت.

- پتیوست ناکات پیت بلیم که دوای ئه وه،  
دایکوباو کم هه رگیز هه تا مابوون سهیری یه ک  
نمایشی سوپاییان نه کرده وه. بۆنه کان،  
ئاگر بازیه کان، ئه وه کوتاییان بوو.

پارچه گوشتی تری تی کرد و هه لیگیرانه وه، هه موو  
لایه کانی ئال کردبوون.

- ته ماشا، خراپترین شت ئه وه بوو، که ئه وه به  
خۆ به خشی بوو به سه رباز. ئه وه کاته هیشتا له  
قوتابخانه بوو. له پووناکیدا شهوقی ده دایه وه.  
ده یویست له بۆفیزی دارستانناسی نه ته وه ییدا  
کار بکات. عاشقی درهخت و بالنده بوو. قهت  
نه ده بوو بچووبایه بۆ ئه وی. هیچ به هانه یه کی

نەبوو بچیت. هیچ. ئەو ناسک و لاشەپ بوو.

قەسكەى ژونوى<sup>۲</sup> بە بەلگە ھىنا بوو ھە و -

- ئەى كەواتە بۆچى چوو؟

- لەبەر كچىك. پەيوەندىيەكى عاشقانى ناشادى

نمونهى. بيمانا بوو؛ كچ بوو تەنانەت ژنىش

نەبوو، كچىكى جاحيل. پەيوەندىيەكى بووچ

بوو. تەنانەت ئىستاش كە ئەمەت بۆ باس

دەكەم- و ھەموو جارىكيش كە بىرى لى

دەكەمەو- پووچى ژيان دەمدا بە زەويدا.

كورپىكى باش لەبەر خاترى كچىكى جاحيل

پووگروژ دەچىت بۆ جەنگ... بيماناىە. ئەو

شتىكە لە پۆمانە خراپەكاندا دەخوينىتەو.

چىروكىكى ئاوا، ھەك زنجىرە تەلەفزيونيە

دوورودريژەكان واىە.

- كچەكە ئەوى خۆش نەدەويست؟

- نا، بەس پۆل شىتى بوو. ستايشى دەكرد. لەو

كاتەو ناسىبووى كە كچەكە دوازدە سال بوو؛

نامەى واى بۆ دەنووسى، كە پەنگە كچەكە

تەنانەت تيشيان نەگەيشتيت. ئەو بە

پۆزلىدانەو چوو بۆ جەنگ. بۆ ئەو ھى كچەكە

بىينيت ئەو چ پياويكە! ئەو شەو ھى پيش

---

<sup>۲</sup> Giono.

ئەو دەۋى بېرات، ئەو كەرە، بە ھەموومانى گوت:  
"كە پرسىياری لىن كىردن، مەچن يەكسەر  
ناونىشانەكەمى بدەنى. دەمەۋى خۇم يەكەم  
كەس نامەى بۇ بنىزم." دواى سى مانگ،  
كچەكە شوۋى كىرد بە كۆرى قەسابەكەى  
شەقامى پاسى.

بە دەيان داۋودەرمانى جۇراۋجۆرى ھەلپىشتە  
مەنچەلەكەۋە، ھەرچىى لە دۆلابەكاندا دۆزىيەۋە.

موچپكەم پىتدا ھات كە بىرم كىردەۋە ئىستا دىليا لىرە  
بوايە چى دەگوت.

- كۆپىكى زلەى بىرەنگوپو، كە پۇژەكانى بەۋە  
بەسەر دەبرد لە دىۋى دواۋەى دوكانەكەى  
باوكىدا، پارچەگۆشت لە ئىسقان جيا بكاۋە.  
دەتۋانى وىناى بكەى چ خورپەيەك بوو بۇ  
ئىمە. ئەو كچە پۇللەكەى ئىمەى بۇ ئەم  
قۇرتەزلە ۋاز لى ھىتا. ئەۋىش لەۋى بوو،  
لەۋسەرى دنيا، پەنگە ھەر بىرى لەم كچە  
كىرەبىتەۋە، شىعەرى بۇ نوۋسىيەت، ئەو كەرە،  
كچەش، ھەموو خەيالىكى لاي ئەۋە بوو لەگەل

نەم گىلەدا بچىتە دەرەو، كە پىي پىن درابوو  
 بۆ شەوى شەممە ئۆتۈمبىلەكەي باوكى بە  
 قەرز وەر بگرىت. پىنۆيەكى فرىگاتى شىنى  
 ئاسمانى بوو، وەك بىرم بىت... ھەلبەت، ئەو  
 كچە ئازاد بوو لەو ھەدا ئەمى خوش نەوئەت،  
 بەس پۇل زىاد لە رادە بىتپەروا بوو، قەت  
 نەيدەتوانى ھىچ شىتېك بىكات ئازايەتتى پىويست  
 نەبىت، بەھرى تىدا نەبىت. چ خەسار...

- ئەي دوايى؟

- دوايى ھىچ. پۇل گەرايەو و دايكم قەسابەكەي  
 گۆپى. ئەو زۆربەي كاتى لە مالەو دەرە  
 سەر، بە زەحمەت دەرچوو دەرئ. وئەي  
 دەكىشا، دەرچوئندەو، سكالاي دەرەد كە  
 نەيدەتوانى بخەوئەت. ئەشكەنجەي زۆرى كىشا،  
 بەردەوام دەرەككى، ئىنجاش مرد. لە  
 بىستويەكسالىدا.

- قەت باست نەكردبوو.

- نا.

- بۆ؟

- ھەمىشە حەزم كەردووە لەگەل كەسانىكدا باسى  
 بىكەم كە ناسىبوويان؛ ئاسانتر بوو...

کورسییه که مم له میزه که دور خسته وه.

- من میزه که حازر ده که مم. ده ته وی له کوئی نان بخوین؟
- لیتره له چیشخانه باشه.

گلۆپی ناوه پراسته که ی کوژانده وه و پروو له یه کتر دانیشترین.

- به تامه.
- به پراست پیت وایه؟ له وه ده چیت تۆزیک زیاد کولابیت، پیت وا نییه؟
- نا، نا، به پراستی، پیرفیکته.
- تو زور باشی.
- ئه وه شه رابه که ته باشه. باسی پۆمام بۆ بکه.
- باسی شاره که؟
- نا، باسی ئه و زیاره ته... تو له پازده سالیدا چۆن بوویت؟
- ئۆه... چۆن بووم؟ بیعه قلتترین کوپ بووم له دنیا دا. هه ولّم ده دا له گه ل هه نگاوه گه وره کانی



فریندال دا برۆم. بئ پچران قسم ده کرد، باسی  
 پاريسم بۆ کرد، مولین روژ، هرچی به  
 خه یالدا ده هات ده مگوت و بیسه رمانه درۆم  
 ده کرد. ئه و پیده که نی و شتانیکی ده گوت که  
 من لئی تینه ده گه یستم و وای لئ ده کردم له  
 بهرام بهردا پیکه نه وه. کاتی خۆمان به دزینی  
 پاره ی ورده ی ناو حه وزی فواره کان ده برده  
 سه ر و که که سیکمان له ره گه زی بهرام بهر  
 ده بینی به ته و سه وه بزه مان ده کرد. ته و او  
 مایه ی به زه یی بووین، که ئیستا بیرى لئ  
 ده که مه وه. بیرم نه ماوه ئامانجی زیاره ته که چی  
 بوو. بیشک، بۆ شتیکی باش بوو، بۆ نه یه ک بوو  
 بۆ نوێژکردن، وهک ده لئین. ئیستا بیرم  
 ناکه ویتته وه. بۆ من هه ناسه یه کی گه و ره بوو له  
 هه وای تازه دا. ئه و چه ند رۆژه ژیانیا ن گۆریم.  
 تامی ئازادیم کرد. وهک ئه وه وا بوو...  
 نه ختیکی ترت بۆ تی بکه م؟

- به لئ، بیژه حمه ت.

- تو ده بیت له کۆنتیکسته که تی بگه یته. ئیمه  
 هه موومان خۆمان وا پیشان ده دا جه نگیکمان  
 بردو وه ته وه. رقوقینه زۆر بلاو بوو بو وه وه.  
 نه مانده توانی ناوی هیچ کهس به یین،  
 دراوسیه ک، دوکانداریک، دایکوباوکی

هاورپنيهك، بئ ئه وهى باوكم تانه يه كيان لئ  
 نه دات- ئه ميان سيخوڤ بوو، ئه ويان  
 گومانليكراو بوو، ترسنوك بوو، هيچ  
 له باردانه بوو بوو. ترسناك بوو. رهنگه  
 زه حمهت بئ ئيستا ويناى بكهيت، بهس بپروام  
 پئ بكه، بؤ ئيمه ي مندا ل ترسناك بوو. ئيمه  
 له گه ل باوكمدا يان قسه مان نه ده كرد، يان زور  
 به كه مى. له وانه يه هه ره كه مترینه كه ي. بهس  
 رۆژنيكان، من ليم پرسى "ئه گه ر پيټ وايه  
 مروفايه تى ئه وه نده. ناحه زه، ئه ي بؤ چووى  
 شه رت له پيناويدا كرد؟"

- وه لامى چى بوو؟
- هيچ... هه ر گوئى خو ي لئ كه ر كرد.
- بهسه، بهسه، ئه وه زوره!
- من له نهؤمى دووه مى بينايه كدا ده ژيام، كه  
 ته واو ته واو تاريك بوو، له ناوچه ي  
 شازده يه مدا نيژرابوو. ئه وه نده خه مناك بوو...  
 دايكمو باوكم پاره ي ئه وه يان نه بوو له وئ بژين،  
 بهس ناو نيشانه كه ي شكوى هه بوو، ده بينيت.  
 شازده يه م! ئيمه ترنجيترابووينه ئه پارتمانتيكى  
 ناخوشه وه، كه قهت هه تاويكى تينه ده كه وت، كه  
 دايكيشم كردنه وه ي په نجه ره كانى لئ قه ده غه  
 كردبووين له بهر ئه وه ي ويستگه يه كى پاس

پڻگ له ژيرمانه وه بوو. ئه و تا راده ي مردن  
 له وه دهرسا په رده كان... په رده كان پيس بين...  
 ئوه ئه م توزه بوردوه خوښه واي لي كردم  
 وهك ئه و قسه بكه م... من خراپ وه پرز بووم.  
 له وه مندا لتر بووم سهرنجي باوكم رابكيشم و  
 دايكيشم بؤ خؤي هه ر له وناوهدا باله فريه ي بوو.  
 زور ده چووه ده ري. "كات به هاريكاري كردن له  
 ناوچه ي قه شه نشين به سهر دهر يت" ئه و له گه ل  
 هه لځولاندنه وه ي چاو ه كانيدا ده ي گوت. ئه و  
 زياده پره وي له وه دا ده كرد، وا په فتاري ده كرد  
 به هه لسوكه وتي هه نديك له خانماني كه نيسه  
 سهر ي بسو ورميت، كه كه س نه يده زاني له  
 كوئي په يدا كردوون. ده ستيكيشه كان ي  
 داده كندن و فريي ده دانه سهر مي زي هوله كه  
 وهك ئه وه ي ئاگادارمان بكاته وه، ئينجا  
 هه ناسه يه كي قوولي هه لده كيشا، خؤي با ده دا،  
 قسه ي ده كرد، درؤي ده كرد، هه نديجار خؤي  
 هه له ي به خؤي ده كرد. ئيمه ش ليتي ده گه راين  
 هه ر قسه بكات. پؤل ناوي نابوو سارا بيژنارد،  
 دواي ئه وه ش كه ژووره كه ي جي ده هيشت،  
 باوكم ده ستي ده كرده وه به خويندنه وه ي لو

فيكاغو<sup>٢</sup> بى ئەۋەدى يەك وشە بلىت... نەختى  
پەتەتەت بۇ تىكەم؟

- نا، سوپاس.

- من لە لىسى ژۇنسۆن-دى-سايى دەڭيام، نانى  
بەيانى و ئىۋارەشم لەسەر كرىي شويتەكە  
بوو. خۆشم ۋەك بيناكەم تاريك بووم.  
كۆمىكى كاتولىكى و سەركىشىيەكانى فلاش  
گۆردۆنم دەخويندەۋە. ھەموو پىنجشەممەيەك  
لەگەل كورانى مۇغتولاي يارىي تىنىسم  
دەکرد... من... من كورپىكى زۆر باش بووم،  
زۆر گەمژە بووم. خەونم دەبىنى بە  
سواربوونى ئەسانسىرەكەۋە بۇ نەۋمى  
شەشەم، ھەر بۇ تەماشاكردنىك... باسى  
سەركىشىيەكت بۇ بکەم! چوونەسەرەۋە بۇ  
نەۋمى شەش! من عەقلم نوقسان بوو، سويتىد  
دەخۇم.

چاۋەپى پاترىك فريندال بووم.

چاۋەپى پاپاكە بووم!

---

<sup>٢</sup> Le Figaro.

ههستا ئاگره كه جۆش بدات.

- به هه ر حال، گه شته كه شۆرشىك نه بوو... هه ر  
ئه و په ره كه ی تۆزىك گالته وگه پ بوو. هه میشه  
پىم وا بوو من... چۆن بلىم... پۆزىك نيره كه  
فرى ددهم. بهس نا. هه رگىز. به رده وام بووم  
له وهى ئه و كۆره زۆر باشه، زۆر گه مژه به بم.  
بهس من بۆچى ئه مانه بۆ تۆ باس ده كه م؟  
بۆچى وا له پر دا ئه و هه موو قسه به ده كه م؟
- من بووم پر سياره كه م لى كردىت.
- ئى، هيشتا ئه وهش هىچ هۆيه ك نيه! خۆ له  
وه پزىدا نه مكوشتوى به گىرانه وهى  
بیره وه ر بيه كانم؟
- نا، نا، به پىچه وانه وه. زۆرم هه ز لىيه تى.

به يانى پۆزى دواتر، يادداشتىكم له سه ر مېزى  
چى شخانه كه بىنى: چووم بۆ ئوفىس. دىمه وه دواى.

قاوهی گهرم و لقه‌داریکی گه‌وره له‌سه‌ر ئاگره‌که بوون.  
بۆچی پێی نه‌گوتم که ده‌روات؟

چ پیاوینکی سه‌یره... وه‌کوو ماسی، هه‌میشه خۆیت لی  
لوول ده‌دات، له‌ ده‌ستت ده‌خزێته خواره‌وه.

کووپینکی گه‌وره‌م قاوه بۆ خۆم تی کرد و به‌ پێوه  
خواردمه‌وه، خۆم به‌ په‌نجه‌ره‌ی چیتخانه‌که‌وه نابوو.  
سه‌یری سینه‌سووره‌کانم<sup>۱</sup> ده‌کردن له‌ ده‌وری  
پارچه‌یه‌ک به‌زی به‌راز پووره‌یان دا‌بوو، که پوژی  
پیشووتر که‌کان خستبوویاننه‌ سه‌ر  
ته‌خته‌کورسییه‌که‌ی ده‌ره‌وه.

خۆر خه‌ریک بوو له‌سه‌ر په‌رژینه‌که‌وه هه‌لده‌هات.

من چاوه‌پێی نه‌وان بووم له‌ خه‌و هه‌ستن. ماله‌که زیاد  
له‌ راده‌ بێده‌نگ بوو.

حه‌زم له‌ جگه‌ره‌یه‌ک بوو. ئه‌وه که‌ریتی بوو، چه‌ند سال  
بوو جگه‌ره‌م نه‌کیشابوو. به‌لام ژیان ئاوايه... تۆ  
به‌هیزی ئیراده‌ی خۆت پیشان ده‌ده‌یت، که‌چی ئینجا له‌

---

جۆره‌ بالنده‌یه‌که. <sup>۱</sup>

به‌یانییه‌کی زستانیدا بریار دده‌یت چوار کیلومه‌تر له‌و  
سه‌رمایه‌دا به‌ پین برۆیت بۆ ئه‌وه‌ی پاکه‌تیک جگه‌ره  
بکړیت. تۆ پیاویکت خوښ ده‌ویت و دوو مندالت لیی  
هه‌یه، که‌چی له‌ به‌یانییه‌کی زستانیدا، تیده‌گه‌یت که‌ ئه‌و  
تۆی جی هیشته‌وه له‌به‌ر ئه‌وه‌ی که‌سیکی تری خوښ  
ده‌ویت. ئه‌وه‌ش بیته‌ سه‌رباری، که‌ نازانیت چی بلیت،  
که‌ هه‌له‌یه‌که‌ و کردوویه‌تی.

وه‌ک ئه‌وه‌ی به‌ هه‌له‌ زه‌نگی بۆ ژماره‌یه‌ک لښ دابیت:  
'ببووره، هه‌له‌یه‌ک بوو.'

بۆچی؟ هه‌ر گویشی مه‌ده‌ری...

وه‌ک بلقینکی سابوون.

ره‌شه‌بایه. ده‌چمه‌ ده‌ره‌وه‌ پارچه‌به‌زه‌که‌ فری ده‌ده‌م.

لەگەل كچهكان تەماشای تەلەفزیۆن دەكەم. پۆحم  
چوو، كارەكتەرەكانی ناو كارتۆنەكە وا دینە پیش چاو  
زۆر كەر و بەدخوو بن. لوسی ناپەڕهت دەبێت، سەری  
با دەدا، تەكاملی دەكات بێدەنگ بم.

من دەمەوێت باسی كاندیی بۆ بكەم.

من كە بچووك بووم، ھۆگری كاندی بووم.

كاندی ھەرگیز باسی پارەى نەدەكرد، تەتیا باسی  
خۆشەویستیی دەكرد. ئینجا دەم داخست. ئەو فێرم  
دەكات وەك كاندیی خاتوونی بچكۆلە مامەلە بكەم...

پەشەبا قایمتر و قایمتر ھەلەدەكات. واز لە بیروكەى  
چوونم بۆ ناوبازار دەھێنم.



دوانیو ۋە پۈكەمان لە ئاتىكە كەدا<sup>۵</sup> بەسەر برد. كچەكان  
يارىي خۇگۇرپىن دەكەن. لوسى باۋەشىنى دەموچاۋى  
خوشكەكەي دەكات:

- تۆگەرماتە، كۈنتىس؟

كۈنتىس ناتوانىت جوۋلە بكات. يەك دنيا كالاۋى لەسەر  
كردوۋە.

بېشكەيەكى كۈن دەھىنىنە خوارەۋە. لوسى دەلىت  
دەستىك بۇياخى تازەي دەۋىت.

- پەمەيى؟

لىنى دەپرسم.

- چۆنى بۇ چوۋىت؟

- من زۆر زىرەكم.

---

<sup>۵</sup> ئىدى بن سەقى لىژ لە خانۋى پۇژئاۋايدا.

تهلهفونه که لی ددهات. لوسی هه لیده گریت.

له کوتاییه که یدا، گویم لئی ته تی ده پرسیت:

- ئیستا ده ته ویت قسه له گهل دایه بکهیت؟

که میک دواي ئه وه دایده خاته وه. نایه ته وه بۆ لای ئیمه.  
له گهل ماریان بهرده وام ده بم له پروتکردنه وه ی  
بیشکه که.

که ده چمه خواره وه بۆ چیشته خانه که سه یر ده که م  
له وئییه، چه ناگهی ناو ته سه یر میزه که. له ته نیشتییه وه  
داده نیشم.

ته ماشای یه کتری ده که ین.

- پوژیک ده بیت تو و بابه جاریکی تر یه کترتان

خۆش بویت؟

- نا.

- دلنیا ییت؟

- به لی.

- خۆم ده مزانی، به هه رحال...

ههستا و گوتی:

- دهزانی چی تریش؟
- نا، چی؟
- بالندهکان هه موو شتهکانیان خواردوو...
- بهراست؟ دلنیایت؟
- ئا، وهره سهیر که.

هاته ئهملای میزهکهوه و دهستی گرتم.

ئیمه له بهردهم په نجه ره که دا بووین. کچه قژهرده  
بچکوله کهم له تهنیشتمهوه بوو. عهزییهکی یه خهداری  
کون و تهنوورهیهکی مۆرانه خواردووی له بهردا بوو.  
کاله 'تو کچه بارپیت! له کانی ریک پر به پیلاره  
ته رهقه داره کانی نه نه گه وره ی بوون. دهستی ته واو پر به  
دهسته گه وره که ی دایکی بوو. سهیری درهخته کانی  
باخه که مان له پشت ره شه باکه وه دهکرد و پهنگه  
بیرمان له هه مان شتیش کرد بیته وه...

ھەمامەكە ھىندە سارد بوو، كە نەمدەتوانى شانم لە  
ئاوھەكە دەرېھىتىم. لوسى شامپوى لە قژمان دا و  
ھەرچى تەسرىحەى شىتانهى قژ بوو بوى كردين.

- سەيركە، دايە! شاخ لەسەر سەرت پواوھ!
- خوشم دەمزانی.

زۆر پىكەنېنھىن نەبوو، بەس منى خستە پىكەنېن.

- بۆ پىندەكەنى؟
- چونكە من كەرم.
- بۆچى تۆ كەرى؟

به سه ما کردنه وه خۆمان وشک کرده وه.

عهزی شهو، گۆرهوی، بلوس، پۆب و بلووسی زیاتر.

جووته پیاوه میشلانه بچکۆله کهم چوونه خواره وه  
شۆرباکه یان بخۆن.

لهو کاته دا به با<sup>۶</sup> یاری به ئەسانسێره که ده کرد، له  
بازاریکی گه وره دا، له ژێر روانینی توو په ی  
ئەسانسێروانه که دا، کاره با برا، ماریان که وته گریان.

- بوهستن لیڤه، ده چم گلۆپه کان  
داده گیر سینمه وه.

- واه! واه! اه اه اه اه

- وا مه که، کچه باربی، خوشکه که تت خسته  
گریان.

- پیم مه ئی کچه باربی!

- که واته مه که.

نه باتری بوو و نه فیوزه که. دهروازه ی په نجه ره کان  
زرمو کوتیان ده هات، ده رگا کان جیره جیر و سهرتاپای  
ماله که نوقمی تاریکی بوو.

---

کاره کتێریکی چیڕۆکی مندا لانه، کراوته فیلم کارتۆنیش: Babar<sup>۶</sup>

خوشکانی برۆتقی، دوامان بۆ بکەن.

گوتم دەبیت پێی کە ی بگەریتەو.

دۆشەکی سەر سیسەمی کچەکانم هینایە خوارەو و بۆ  
چیشخانەکە. مەحال بوو بهێلم لە سەرەو و بنوون، کە  
پادیهیتەری کارەبایی کار نەکات. ئەوان لە خۆشیدا تەواو  
خرۆشابوون. میژەکەمان پال نایە دواو و جێگە  
کاتییەکانیانمان لە تەنیشت ئاگردانەکەو و راخستن.

من لە نینوان هەردووکیاندا پال دەکەوم.

- ئە ی بەبا؟ تۆ تەواوت نەکرد...
- شووش، ماریان، شووش. ریک سەیری پێشی
- خۆت بکە. سەیری ئاگرەکە بکە. ئەو
- چیرۆکەکانت بۆ دەگێریتەو...
- ئا، بەس...
- ششش.

دەمو دەست خەویان لێ دەکەویت.

...

گویم له و دهنگانه گرتبوو له ناو ماله که دا ده هات. لووتم  
ده خورا و دهستم به چاو مدای هیتا بۆ ئه وهی نه گریم.

هر بیرم ده کرده وه، ژیانم وهک ئه م جیخه وه وایه. له ق.  
هاتونه هات. هه لواسراو.

له ویدا پال ده که وم و چاو ه پیم ماله که با هه لیگریت.



وا بیرم ده کرده وه، که من حاشام لی کراوه.

سهیره ده برینه کان هر ته نیا ده برین نین. تو ده بیت  
ئه زموونی ترسی راسته قینه ت کرد بیت تا له مانای  
'عاره قی سارد' تیگه یه، یان دله راوکی زورت بینیبیت  
تا بزانی 'سکم پیچی ده خوارد' پیک مانای چیه، وایه؟

بۆ 'حاشالی کران' یش هه مان شته. چ ده برینکی جوانه.  
ئاخۆ کئ دایه یتا بیته.

له لهنگه رگه حاشا كه.

هاوسه ره كهت به ره لا كه.

پووكه ره دهريا، باله قه تره سيبه كانت بكهوه و برؤ  
ئاسؤيه كي تر فهك كه.

نا، به راست، چ شينوازيك ههيه لهوه باشتير بيرى لئ  
بكه يته وه؟

خه ريكه پقاوى دهكه ومه بهر گوئ؛ ئه وه ئاماژه يه كي  
باشه. چهند حه فته يه كي تر و ئينجا به باشى ناشرين  
ده بم.

به راستى داوه كه له وه دايه، كه وا بير بكه يته وه تو  
لهنگه رت گرتو وه. بربار ده دهيت، قهرز وه رده گريت،  
پنكه و تننامه واژو دهكه يت و ته نانهت چهند  
سه ركيشيبه كيش دهكه يت. خانوو دهكريت، مندا له كانت  
دهخه يته ئه و ژووران وه كه به په ميه ي بؤياخ كراون و  
هموو شه ويك له باوه شى يه كتريدا دهخه ون. تو  
سهرت له مه ده سوو پميت... ناوى چيه؟ ئه م  
تيكه لاوى يه. به لئ، ناوى ئه وه بوو، كاتيک تو به خته وه ر  
بوويت. ته نانهت كه شتيك كه متريش به خته وه ر بوويت...



لەویدا دەکەوێتە هەلەو، کە پێت وایە تۆ مافی ئەوەت  
هەیه بەختەوەر بیت. هەر بۆ پێکەنین باشین. ئەوەندە  
ساویلکەین پێمان وایە، کە تەنانهت بۆ یەک چرکەش  
بیت ئێمە دەسەلاتمان بەسەر ژیاڵی خۆماندا هەیه.

ئێمە ژیاڵمان لە نێوان پەنجەکانمانەو دەخزیت، بەس  
هیچ نییه.

ئەو هێندە گرنگ نییه...

باشترین شت ئەوێه زووتر پێی بزانی.

'زووتر' پێک کە دەکات؟

زووتر.

بەر لەوێ بۆ جاری دووهم ژووری نووستنەکان بە  
پەمەیی بۆیاخ بکەینهو، بۆ نمونە...

پێی راست دەکات، بۆچی لاوازی خۆت پیشان بدەیت؟

هەر بۆ ئەوێ ئازار بدرییت؟

نەنكم زۆر جار دەيگوت، كە چىشتىكى خوشى مالەو،  
باشترىن رىگەيە بۇ ئەوۋە پياۋىكى باش بۇ خۇمان گل  
بدەينەو. ھەلبەت، من زۆر لەوۋە دوورم، نەنە، زۆر.  
جارى، نازانم چىشت لى بنىم، ئىنجاش، قەت  
نەمويستوۋە كەس بۇ خۇم گل بدەمەو.

ئى، كەواتە، سەر كەوتوۋ بوويت، كچەزا!

بەو بۇنەيەوۋە تۈزىك كۇنياك بۇ خۇم تى دەكەم.

دلوپىك فرمىسكى بچكۈلە و ئىنجا كاتى خەو.

پۆڭزى دواى ئەوۈ لەوۈ دەچوو زۆر درىژ بىت.

چووين پىاسەيەكمان كرد. سەموونمان دا بە ئەسپەكانى  
قوتابخانەى ئەسپسوارىيەكە و كاتىكى زۆرمان لەگەل  
بردنە سەر. ماريان سوارى ئەسپىكى قەزەم بوو. لوسى  
حەزى لى نەبوو.

وام ھەست دەکرد بارىكى زۆر قورس بەسەر شانمەوۈ  
بىت.

ئىۋارە كاتى نىمايش بوو. لە بەختى من - ھەموو شەۋىك  
نىمايشىك لە مالەكەى مندا ھەبوو. لە پىرۇگرامى ئەم  
ئىۋارە يەدا: 'ئەو كچە چكۆلەيەى نەيەويست بىرۋا' خۇيان  
كوشت تا من بخلافىنن.

باش نەنوستم.

بەيانىي پۇژى دوايى، دلم لەسەرى نەبوو. زۆر سارد  
بوو.

...

كچەكان ھەر كوركەكوركيان بوو.

ههولم دا، بهوهی خۆم بکهه به ژنیکی ئەشکهوتنشینی  
پیش-میژوویی، دلایان خۆش بکهه.

- ئیستا ته ماشا کهه، ئەشکهوتنشینهکان ئاواهی  
نيسکویکیان دروست کردوه... مه نهجه لێک  
شیریان خستوه ته سهه ئاگره که، به لێ، پێک  
ئاوا... ئینجا بۆ سه موونی برژاویش؟ له وه  
ساده تر نابێ، له تیک سه موونیان ده خسته سهه  
کووره که و به لا، له سهه بلیسه که رایانده گرت...  
وریا به! زۆر مه یهێله ره وه، ئەگینا ده سووتی.  
ئۆکهی، کێ ده یه ویت یاریی ئەشکهوتنشینهکانم  
له گهه بکات؟

بۆیان مه سه له نه بوو، برسییان نه بوو. هه موو ئەوهی بۆ  
ئەوان گرنگ بوو نمایشه ته له فزیۆنییه که رانهکانیان بوو.

دهستی خۆم سووتاند. هاریان، که گوێی له هاواری من  
بوو، دهستی کرده گریان، لوسی ییش کاکاوه کهی به سهه  
قه نه فه که دا پششت.

دانیشتم و سهه رم خسته ناو دهسته کانم.

خەيالى ئەو ھەم دەكردەو ەبتوانم سەرم لى بكمەو،  
بيخەمە سەر ەرزەكە لە بەردەمى خۇمدا داينىم و  
يەك شەقى ئەو ەندە قايمى تى ەلەبەم، بپوا بۇ  
دوورترين شوينى دنيا.

ئەو ەندە دوور، كە ئىتر ەيچ كەس بۇى نەدۇزرىتەو.

بەس من ەر ناشزانم شەق بوەشينم.

شەقەكەم پاست ناروات، لەو ەيان دلنيام.

لەو ساتەدا پيى گەيشتەو.

داواى لىبۇوردنى كرد، پوونى كردهو كە نەيتوانيوە  
پيشتر پەيوەندى بكات، چونكە ەيلەكان لە كار كەوتوون  
و زەرفىك كوراسونى<sup>۷</sup> گەرمى بەژىر لووتى كچەكاندا  
ەيتا.

ئەوان پىكەنين. ماريان دەستى ئەوى گرت و لوسى  
پيشنيارى قاوەيەكى پيش-مىژوويى بۇ كرد.

---

<sup>۷</sup> Croissant: ەويرەمەئىيە

- قارەيەكى پىش-مىژوويى؟ بە خوشحالييه وه  
كروماگتونه<sup>^</sup> بچكوله جوانه كه م!

من فرميسك كه وتبووه چاومه وه.

ئەو دەستىكى خستە سەر ئەژنوم.

- كلزوى... تۆ باشى؟

ويستم پىي بلیم نا، كه به هيچ جورىك باش نيم، به لام  
هينده خوشحال بووم به بينينى، كه پىچەوانه كه يم وه لام  
دايه وه.

- سه موونخانه كه كارەباي ههيه، كه واته  
كارەبابرانه كه گشتى نيه. دهچم بزائم چى  
بووه... كچان، ته ماشاى دەرەوه بكن،  
كه شوهه وايه كى جوانه! بچن خوتان بگوپن-  
دهچين بۆ قارچكرنين. مادهم دوينيشه و ئەو  
هه موو بارانه بارى، زۆر دەدۆزينه وه!

---

<sup>^</sup> Cro-magnon

كچه كان به خوشمه وه... به تريقه ي پيگه نينه وه به  
پليكانه كاندا سه ركه وتين.

چەند خۆشه تەمەنت هەشت سال بێت.

به پي هەتا ديڤلس ميل پويشتين، بينايه كي به دوومي  
كونه، كه چەندەها نه وه ي له منڊالي بچكوله خوشحال  
كردون.

پي چەند چيروكي له باره ي كوني ديواره كانه وه بۆ  
كچه كان گنپايه وه:

- ئەمە جيليداني شاخه كانيه تي... ئەويش، ئەوه  
شويني سمه كانى...
- بۆچى به سمه كانى شەقى له ديواره كه  
هەلداوه؟
- ئوه ئەوه چيروكيكى دريژه... ئەوه چونكه ئەو  
پۆژه زۆر تووپه بووه.
- بۆچى ئەو پۆژه زۆر تووپه بووه؟
- چونكه زيندانى به كه ي هەلها تووه.
- كئ زيندانى ئەو بووه؟
- ئەو كچه ي سه موونخانه كه.



- كچهكەي مەدام پىڭكوت؟
- نا، نا، كچهكەي نا! داپپىرە ھەرە-ھەرەگەورەي  
ئەو!
- بەپاست؟

من كچهكانم فيرى ئەو ە كرد چۆن ماله باجینهى  
چاخواردنهو ە به كلاوى به پوو بكن. هيلانهكى  
بالندهى خالى و بهردى كوارتز و قووچهكى  
سنبه و بهرمان دوزيهو ە. گوله به هارمان چنى و لقهدارى  
بسته مان شكاندهو ە. لوسى قهوزهى بو  
بوو كه شووشه كانى هينايه و ە و ماريانىش به دريژايى  
كاتەكه له قه لاندوشكانى باپيرى نه هاته خوارهو ە.

دوو قارچكمان هينايه و ە، ەردووكيان ديمه نيان جى  
گومان بوو!

له پى ماله و ە، گويمان له پيشولهيك بوو دهخويند و  
كچىكى بچكولهش به دهنگيكه و ە كه هزى له شترانينه  
دهپرسى:

- به س بۆچی دیتوه که نه نکی مه دام پیکوتی  
گرتبوو؟
- نازانی؟
- نا.
- چونکه ژنیکی زور چاوچنوک بوو، بویه!

لوسی به شولکیکه وه کهوته تیکوپیکدانی گزوگیا و  
بنچکه کان بۆ ئه وهی دیتوه که راو بنیت.

ئهی من چی؟ به خۆمم گوت. من به شولکیکه وه چیم  
پی راو ده نریت؟

- کلۆوی؟
- به لئ.
- ده مه ویت پیت بلیم... به هیوام... یان بلیم، هه ز  
ده کهم... ئا، ئه وه، هه ز ده کهم... هه ز ده کهم تو

وا ههست بکهیت ئیستاش هه ر مال مالی خۆته  
 چونکه... دهزانم تو چه ندت مال هکه خوش  
 دهویت. تو یهک دنیا شتت لیژه کردووه. له  
 ژووری نوستنهکاندا، باخهکه... تا تو  
 نههاتیووی باخی تیدا نهبوو، دهزانی؟ بهلینم  
 بدهری که دینیتهوه. له گهل یان بهبی کچهکان...

پرووم کرده ئهو.

- نا، پین. تو زۆر باش دهزانیت که ناتوانم.
- ئه ی دارگوله باخه که ت؟ چی پین دهلین،  
 بههه رحال؟ ئه و دارگوله باخه ی سالی پار  
 پواندت؟
- شه رمی قهیره کچان.
- ئا، خۆیه تی. تو زۆرت خوش دهو یست...
- نا، من ناوه که یم خوش دهو یست. گو ی بگره،  
 ئه مه بق خۆی که م زه حمه ت نییه...
- بمبووره، بمبووره.
- ئه ی تو؟ ناتوانیت ئاگاداریی بکهیت؟
- بینگومان! گو ت، شه رمی قهیره کچان... چون  
 ناتوانم؟

توزیک زیاده پزیی تیدا ده کرد.

له پښه ی ماله وه، تووشمان بوو به تووشی مارسیلی  
پیره وه، که له بازار ده هاته وه. پاسکله که ی ترسناکانه  
به سهر پښه که دا پیچاوپچی ده کرد. چوون توانی له  
به رده می نیمه دا بوه ستیت، بی نه وهی بکه ویتته خواره وه،  
نه وه من هرگیز نایزانم. لوسی خسته سهر جتی  
دانشته که و داوه تی خواردنه وه یه کی سهر پیتی کردین.

مه دام مارسیل کچه کانی به ماچ خنکاند و له به رده م  
ته له فزیونه که دا به سهر و زه رفیک شیرینییه وه له سهر  
کوشیان، چه قاندنی.

- دایه، نه و سه ته لایتی هیه! بلن چی! یه ک که نال  
هیچ ناکات کارتوون نه بیت!

سو پاس بو خوا.

بچو بو نه و سه ری دنیا، به چرستان و ته یمان و  
خه نه قه کاندنا هه لکه پښ، لووتت بکه ویتته فلقه، به  
حه وشه که ی مارسیله پیردا بپه ریوه و به دهم خواردنی  
ماشمیلو به تامی شلیکه وه سه یری ته له فزیون بکه.

هه ندیچار زیان جوانه...

زريان، نهخوشي شيتي مانگا، نهوړوپا، ړاو،  
مردووهكان و نهوانه دهمرن... له جتيهكي نه  
گفتوگويانه دا پيښه پرسى:

- مارسييل، پيم بلئ، براكهى منت له ياد ماوه؟
- كئ، پل؟ دهبي بلنم بهلئ، نهو مهيمونه  
بچكولهيه... بهو جوړه فيكه ليدانه شيتي  
كردبووم. وای لئ كردبووم وا بزائم هرچي  
شته ړاو دهكریت! وای لئ كردبووم به جوړيك  
بیر بكمهوه بالنده هه نئمه له م ناوچانه دا  
نيمانه! نهو ساخته چييه بچكولهيه! سهگه كانيش  
شيت بووبون! نهو باشم له ياده! چ منداليكي  
باش بوو... زورجار له گهل قهشه كه دا ملي دنا  
بو دارستانه كه. نهو دهيوست هه موو شتيك  
بيني و بزاني... خوايه، نهو پرسيارانهى نهو  
كوړه دهيكردن! هه ميشه دهيكوت دهيه ویت  
بخوینیت بو نهوهى بتوانیت له دارستان كار  
بكات. بيرمه قهشه چونی وهلام دايه وه، 'بهلام،  
كوړم، تو پيوستت بهوه نيه بچيت بو  
قوتابخانه! چي فير دهبيت، كه من نه توانم فيرت  
بكه م؟' پل وهلامى نه دايه وه، گوتى دهيه ویت  
بو هه موو دارستانه كاني دنيا بچيت، بو نهوهى  
ولاتانى تر بيینیت، به ناو نه فریقا و پروسيادا

گهشت بکات و بیتهوه بۆ ئیره و بۆ ئیمه  
باس بکات.

پین گویی بۆ گرتبوو، هیواش سهری بۆ دهلهقاند،  
بۆ ئهوهی هانی پیره میزد بدات بهردهوام بیت له  
قسهکردن.

مه دام مارسیل ههستایه پین. هاتهوه و دهفته روینهیهکی  
دایه دهستمان.

ئهوه پۆلی بچکۆله- راستی، من پیتی دهلیم  
پۆلی بچکۆله، بهس له و کاته دا هینده بچکۆله  
نه بوو- پۆژیکیان دای به من، بۆ ئهوهی  
سوپاسم بکات، که گۆله ئاکاسیام به تایبتهت بۆ  
سوور کردبووهوه. سهیرکه، ئهوه سهگی من  
بوو.

که لاپه رهکانی هه لده دایه وه، دهتوانی سکینچی سهگه  
تاریه ریکی<sup>۱</sup> بچکۆله ببینی، که به دخووبیهیهکی کوشنده و  
فشه که ریهیهکی راسته قینهی پتوه دیار بوو.

---

<sup>۱</sup> Terrier.

پرسیم:

ناوی چی بوو؟

ناوی نه بوو، بهس ئیمه دایمه به چی-لی-هاو  
بانگمان دهکرد، چونکه ههمیشه پاید کرد.  
به وهش مرد، راستییه که ی... ئوه... ئه و  
سه گه مان خوش دهویست... عاشقی بووین...  
زور، زور. ماوه یه کی زوره، ئه مه یه که مجاره  
سهیری ئه م ویتانه ده که م. ئاسایی، هه ول  
ده دم به مانه دا نه که پیم، ئه مه مه رگیتی زوری  
به سه ری که وه تیدایه...

وینه کیشراوه کان نایاب بوون. چی-لی-هاو سه گیکی  
تاریه ری قاوه یی بوو، سمیله کانی دریژ و رهش و  
برۆکانی بژ.

فیشه کیان پتوه نا... دزی له دزه کان ده کرد،  
ئه و بیهیمشکه بچکوله یه...

ههستام. ده‌بوو بپۆین بهر له‌وه‌ی به ته‌واوه‌تی تاریک  
دابیت.

باران براکه‌می کوشت. چونکه زۆر زۆریان  
له‌به‌ر باراندا هیشته‌بووه‌وه، ده‌توانی وینای ئه‌وه  
بکه‌یت؟

وه‌لامم نه‌دایه‌وه. سه‌رقالی ئاگاداریکردنی هه‌نگاوه‌کانم  
بووم، هه‌ولم ده‌دا خۆم له‌ چالاوه‌کان بپاریزم.



کچه کان بی شیو خه وتن. زوریان شیرینی خواردبوو.

به با پیره ژنه که ی جی هیشتبوو. ئه ویش به ته نیا بوو.  
ده گریا. له خوی ده پرسی، 'ده بیت که ی به با بچکوله که ی  
خوم بینمه وه؟'

پینش ههروه ها دلی تهنگ بوو. ماوهیه کی زور له  
ژووری خویندنه وه و نووسینه کهیدا مایه وه، دیاره بو  
تابلوکانی براکه ی ده گه پا. نانی ئیوارهم دروست کرد.  
سپاگیتی به سیوجگه ری بالنده وه، که سوزان له ماله وه  
ئاماده ی کردبوو.

بریارمان دابوو پوژی دواى ئهوه، پینشنیوه پوکهى  
برۆین. ئه مه ده بووه دوا هه مین جار من له م  
چیشته خانه یه دا خواردن ئاماده بکه م.

ئه م چیشته خانه یه م زور خوش ده ویت. پاستاکه م  
هه لدا یه ناو ئاوی کولاه وه، جنیوم به خۆم ده دا که  
ئه وه نده عاتیفیم. ئه م چیشته خانه یه م زور خوش  
ده ویت... هئی، زال به به سه ر خۆتدا، که چه زله که،  
چیشته خانه ی تر ده دۆزیته وه...

خۆم چاوترسین کرد، هه رچه نده چاویشم پر بوون له  
فرمیسک. ئه وه که رانه بوو.

پین تابلویه کی ئاوی بچووکی خسته سه ر میزه که.  
ژنیک خه ریکی خویندنه وه بوو، له دوا وه کیشرا بوو.

له سه ر ته خته کورسیی باخیک دانیشتبوو. سه ری که میک  
لار کرد بو وه. په نگه خه ریکی خویندنه وه نه بو ویت.  
په نگه نوستییت یان دالغه ی لی دایت.

ماله که م ناسییه وه. پلیکانه کانی پیتشه وه، دهر وازه ی خری  
په نجه ره کان و ویستیریا سپییه کان.

- ئه وه دایکمه.

- ناوی چی بوو؟

- ئالیس.

هیچم نه گوت.

- ئه وه بۆ تو.

ویستم رازی نه بم، به لام ئه وه دهموچاوی خوی توو ره  
کرد و په نجه یه کی خسته سهر دهمی. پین دیل که سینک  
بوو، که حهزی له بهر په رچدانه وه نه بوو.

- تو هه میشه ده بیت به قسه ت بکریت، وا نییه؟

گویتی له من نه گرتبوو.

- قهت کهس ویراویتی بهر په رچت بداته وه؟

من گوتم، له گهل دانانی تابلۆکه ی پول دا له سهر ره فه ی  
ئاگردانی ناو دیواره که.

- يهك كه سيش نه يتوانيوه. به هه موو ژيانم.

زمانی خۆم سووتاند.

خۆی له میزهكه كيشایهوه.

- بهه بهه. چیت هه ز لیه بیخۆیتهوه؟

- شتیک سه رو دلی تو بکاتهوه.

له عه مباری شه رابهكه هاتهوه، دوو بوتلی وهك ساوای  
تازه له دایکبوو به باوه شه وه گرتبوون.

- شاتق شاس-سپلین<sup>۱۰</sup>... وەك پىنويست  
گونجاوہ. رېك ئەوہیہ ئیمە دەمانەوئیت. دوام  
هینا، یەك بۆتۆ و یەك بۆمن.
- بەس تۆ شیتى! دەبوو بۆ بۆنەيەكى باشتىرت  
هەلبىگرتبان...
- بۆنەيەكى باشتىرت لە چى؟

كورسييهكەى پال نايە نزىك ئاگرەكەوہ.

- لە... نازانم... لە من... لە ئیمە... لە ئەمشەو.
- ئەو قۆلى لە دەورى خۆى پىنچابوون بۆ ئەوہى متمانەى  
بە خۆى بهێلىتەوہ.
- بەلام، كلۆى، ئیمە بۆنەيەكى مەزنىن. ئیمە  
باشترین بۆنەين لە دنيادا. من لەو كاتەوہى  
كورپىكى منداڵ بووم، هاتوچۆى ئەم مالە  
دەكەم، هەزاران ژەمم لەم چىشتخانەيەدا  
خواردووہ و بېروام پى بکە دەتوانم كە بۆنەى  
مەزنىم بينى بيناسمەوہ.

---

<sup>۱۰</sup> Chateau Chasse-Spleen.

شەرابىكى فرەنسىيە.

تۆنیکى خۇ-بەگرنگانان له دهنگیدا بوو. حەیفی.

پشتى وەرسووپاند و چاوى له ئاگرەكە بپى، بى  
جوولە.

- کلۆى، من نامەوئى بپۆیت...

پاستاکەم کرد بە سووزگییەکدا و. خاوییهکی قاپم دا  
بەسەریدا.

- تەماشأ، بە داخەوهم، بەلام ئەمە زۆرە. تۆ  
قسەى بئمانا دەکەیت. تۆ بەس بیر له خۆت  
دەکەیتەو و ئەمەش تۆزیک ماندووکەرە. 'من  
نامەوئى بپۆیت.' چۆن دەتوانیت شتیکی  
ئەوێندە کەرانه بلیت؟ ئەوە من نەبووم کە

پۈيشت، باشە؟ تۆ كورپىكت ھەيە، بىرتە؟ ئى،  
 ئەو بوو كە پۈيشت. ئەو بوو. نەتزانىبوو؟  
 ئەو ھە چىرۋىكىكى باشە. ئاۋا دەپوات-  
 دەتكوژىت. كەواتە، ئەو... كەي بوو،  
 بەھەر حال؟ گرنگ نىيە. ئەو پۈژەيان، ئەدرىيان،  
 ئەدرىيانى جوان، جانتاكانى پىچانەو. ھەول  
 بدە خۆت بخەيتە شوينى من- من تووشى  
 خورپە بووم. ئۆھ راستە، بىرم چوۋ ئەو ەلېم،  
 وا دەردەچىت من ھاوسەرى ئەم كورپە بم.  
 دەزانى، ھاوسەر، ئەو شتە بەسوودەي، كە بۆ  
 ھەموو شوينىك بە دواي خۆتدا بەكىشى  
 دەكەيت، كە بزە دەكات كاتىك ماچى دەكەيت.  
 بۆيە، كەمىك سەپرايز بووم، ۋەك خۆت  
 دەتوانى ويناى بكەيت... ئەو لەويدا بوو بە  
 جانتاي سەفەرەكانمانەو ە لە بەردەم  
 ئەسانسىرەكەدا ۋەستابوو، ئاھونالەي پى  
 كەوتبوو، سەيرى سەعاتەكەي دەستى دەكرد.  
 سكالاي بوو، چونكە فشارى لەسەرە، ئازىزى  
 داماو! ئەسانسىرەكە، جانتاكان، خانمەكەي و  
 فرۆكەكە، چ گىزاۋىك بوو! ئۆھ بەلى! ديارە  
 نەيدەكرا فرۆكەكەي لە كىس بچىت، چونكە  
 ەشىقەكەي سوار بووبوو! دەزانى، ەشىقە،  
 ئەو شتە گەنجە بىسەبرەي، كە كەم كەم

په سټت ده کات. کاتی فیلم نییه، تو وا بیر ده که یته وه... ئینجاش، شه‌ری ناو مال زور ماندوو که رن... تو قهت ئه وه له خیزانی دیپل فیر نه بوویت، وایه؟ هاتوهاوار، فیلم سازاندن، مه زاجگو پین، هه مووی بازار پییه، پیت وا نییه؟ ئه وه یه، بازار پی. لای دیپله کان ئا وایه نه قهت سکالا بکه، نه قهت هیچ پروون بکه ره وه و ئینجا بچوره سهر شتی دواتر. ئیستا ئه وه کلاسه.

- کللوی، به سیکه ههر ئیستا!

من ده گریام.

- تو گویت له خۆت نییه؟ گویت لینی به چ شیوازیك قسه له گهل مندا ده که یت؟ من سهگ نیم، پین. من سهگی نه فره تیی تو نیم. من له ئه دریان گه رام بپوات، بی ئه وه ی هه ردوو چاوی ده ربیتمه ده ره وه، بیتده نگ ده رگا که م داخست و ئیستا من لیڤهم، له به رده می تو، له به رده می مندا له کانم. خۆم پاگرتووه. ههر ئه وه نده خۆم پین را ده گیریت، تیتده که یت؟ تیتده که یت ئه وه یانی چی؟ کئ گوئی لیڤ بوو له دلشکستیدا ده ملووراندا؟ کئ؟ جا هه ول مه ده



ئىستا وام لى بكهيت خەم بۆ تۆ و گرفته  
بچكۆلهكانى تۆ بخۆم. تۆ ناتەويت من بېرۆم...  
ئۆھ پېي... بە داخەوہ من ناچارم لە فەرمانت  
دەرچم... ئەوہ داخىكى گەورەيە... ئەوہ...

ئەو مەچەكەكانى گرتبوو و بە ھەموو ھىزى خۆى  
دەيگوشين. قۆلەكانى بە توندى گرت.

- بەرمەدە، تۆ ئازارم دەدەيت! سەرلەبەرى ئەم  
خىزانە ئازارە بۆ من! پېي، بەرمەدە.

بە ئەستەم فريا كەوت دەستم لى شل كات، پيش ئەوہى  
سەرم بکەويتە سەر شانى.

- ئىوہ ھەمووتان ئازارم دەدەن...

من لەسەر شانى ئەو دەگريام، بيرم چووبوو دەبيت  
چەندم ناپەحەت کردبيت. پېي كە ھەرگيز دەستى بەر  
كەس نەدەكەوت. دەگريام، جارجارە بيرم دەکردەوہ،

ئەگەر توزىك پۈن بەسەر سىپاگىتتېيەكەدا نەكەم، وای  
لې دىت نەخورىت.

ئەو گوتى:

ئىستا، ئىستا...

گوتى:

تکایە بمبۈورە.

و گوتى:

منیش بە قەد تۆ دلتەنگم...

چىتر نەيدەزانی دەستەکانى چى لې بکات.

دوآجار، چوۋە ئەولاولە مېزەكە ئامادە بکات.

- به خوشی تو، کلوی.

گلاسه کهم له گلاسه کهی ئه و دا.

- به ئی، به خوشی من.

من به خه ندهیه کی دروستکراوه وه گوتم.

- تۆكچىكى سەرسووپرەيت.
- بەلى، سەرسووپرەيت. ئىنجا ئازايەتتەكىشم
- تەدايە مەمانەى پى بکەيت... چى ماوہ؟
- قسەخۆش.
- ئۆھ راستە، خەرىک بوو بىرم بچى.
- قسەخۆش.
- بەلام ناحەقەيت.

هېچم نەگوت.

- تۆكەمىک ناحەقى دەکەيت، پەت وا نىيە؟

بەدەنگى.

- پەت وایە کە من بەس خۆم خۆش دەوئەت؟
- بەلى.
- ئى، کەوابى، تۆ بەس ناحەق نەت، تۆ
- کەرىشىت.

گلاسەکەم ھەلپرى.

- ئۆھ ئەوہیان، خۆشم ئەوہم دەزانى... تۆزىكى
- ترم لەو شەرابە خوايانە نایابە بۆ تىکە.

- تۆپىت وایه من پیره زۆلىکم، وا نییه؟
- با.

سهرم له قانده. له ناجسنیمه وه نه بوو، ههر دلم تهنگ بوو.

ئهو هه ناسه ی هه لکینشا.

- بۆچی من پیره زۆلىکم؟
- چونکه تۆ کهست خۆش ناویت. تۆ قهت خۆت به دهسته وه نادهیت. تۆ قهت ئامادهیت نییه، قهت به راستی له گهڵ ئیمه دا نیت. قهت نایه یته گفتوگو و که ریتییه کانی ئیمه وه، قهت به شداری قسه بیفه ره کانی سهر میزی نانخواردن نابیت. چونکه قهت میهره بان نیت، چونکه قهت قسه ناکهیت و چونکه بیده نگیه کهت له وه ده چیت به سووک سهیری ئیمه بکهیت. چونکه -
- به سه، به سه. ئه وه به سه، سوپاس.
- ببووره، من وه لامی پرسیاره کهتم ده دایه وه. تۆ لیت پرسیم بۆچی پیره زۆلىکی و منیش پیت ده لیم. له گهڵ ئه وه شدا، تۆ هینده پیر نیت بۆ ئه وانه...

- لوتفت ههيه.

- شايه نى نيه.

بزهيهكى ناسكم به لاقرتيوه بو كرد، ددانهكانم پيشان دا.

- بهس ئهگهر من بهو جوړه بم تو وه سفى

دهكهيت، بوچى تو دههينم بو ئيره؟ بوچى ئه و

هه موو كاته له گهل تودا به سهر ده به م و-

- خوت باش ده زانيت بوچى.

- بو؟

- چونكه هه ستى شهرهفت تيدايه. ئه و موړاله

به رزهى خيزانه باشه كان هه يانه. هه وت ساله

من به تووه هه لواسراوم و ئه مه يه كه مجاره

سهرنجيكم بدهيت. با پيت بليم من چوڼى

ده بينم. من له تودا نه خيره ومه ندى و نه

سه خاوه ت نابيينم. جوان ده بينم مه سه له چيه.

كوړه كه ت شتيكى كه رانه ي كردووه و توش-

تو به دواى ئه ودا هاتووى، تو زيانه كان پاك

دهكه يته وه. تو به نيازى به باشتريڼ شيوه يه ك

كه بتوانى پلاستر له و شويناڼه بدهيت كه

قليشيان بردووه. چونكه تو هزت له قليش

نییه، وایه، پین؟ ئۆه نا! تو هیچ حەزت لینیان  
نییه...

با شتیکت پین بلیم. من پیم وایه تو منت لەبەر  
ئەو هیناوه بۆ ئێره، لای خەلک خۆت بە  
جۆریک نیشان نەدەیت. کۆرەکه هەموو شتیکی  
وێران کردوو، ئی، با ددان جیر کەینەو و  
شتەکان چاره بکەین بی ئەوێ هەراوهوریای  
لێ بکەوێتەو. جارن، کە ئەو گوو بە  
ئۆتۆمبیلە سپۆرتەکە ی کێلگە ی چەوهندەری  
خەلکی ناوچەکە ی دەشیلا، تو دەچوویت لینیان  
دەکپیەو و ئەمپۆش هاتووی بووکهکەت  
دەخلافیتی. من چاوەرپی ئەو ساتەم کە تو ئەو  
رەفتارە بەئێشە بنوینیت و پیم بلتی کە  
دەتوانیت پشت بە من ببەستی. یانی، بۆ پارە.  
تو لە بارووخیکی کەمیک سەختدایت، وا نییه؟  
بەس کچیکی گەرە ی وەکوو من کەینەو ی  
سەختەرە لە کێلگە یەکی چەوهندەر...

ئەو هەستایە پین.

- کەواتە بەلێ... ئەو هەراستە. تو کەریت. چ  
شتیکی ناخۆشە پینی بزانی... بێنە، قاپەکەتم  
بدەری.

ئەو لە پشتمەوہ بوو.

- پیت وینا ناكریت ئەوہ چەندم ئازار دەدات.  
لەوہش زیاتر، تۆ بە قوولی بریندارت كردم.  
بەس لیت ناگرم - دەیخەمە ئەستۆی ئەو  
ئازارەى تۆ ھەستى پىن دەكەیت...

قاپىكى ھەلماوىی لە بەردەمدا دانا.

- بەس یەك شت ھەيە ناتوانى بیلێت، بەس یەك  
شت...  
- چىيە ئەوہ؟

من لەگەڵ ھەلبەرنى چاومدا گوتم.

- ھەرچىيەك دەكەیت چەوہندەرەكان مەخەرە  
ئەم مەسەلەيەوہ. زۆرىش فشار ببەیت تا چەند  
مىلش يەك دانە كىلگەي چەوہندەر لەم ناوہدا  
نادۆزیتەوہ...

زۆر لەخۆپازىيانە خوشى لە خۆى دەھات.



- مەم، خۆشە... دواىى بېرى خواردنه کانم دهکەیت، مەگەر نا؟
- خواردنه کانت، با. بەس بۆ باقییهکەى، سوپاس بەس سوپاست ناکەم... ئیشتیهات نەهیشتم...
- بەراست؟
- نا.
- خەریک بوو نیکەرانم بکەیت!
- لەو زياترى دەویت، لەم پاستا نایابەم دوور بخەیتەو.

کردى بە قاپەکه دا و چنگالێكى پڕ پاستای پیکهوه نووساوى هەلبێرى.

- مەم، ئەمە چى پى دەلێن؟ ئێل دۆنتى...

من پیکه نيم.

- حەزم لێهە که پێدەکەنیت.

بۆ ماوهى خوله كىكى دريژ قسه مان نه كرد.

- توورپهيت؟
- نا، توورپه نيم. شيناووم، بهراستى...
- بمبووره.
- سهيركه، من وا ههست دهكهم پووبه پووى شتيك بوومه ته وه سهري لى ده رناكریت. جوړه گرتیه كى گه وړه...
- حه ز دهكهم-
- بوهسته، بوهسته. بهیله قسه بكهم. من دهبيت ئیستا ئه مه چاره سه ر بكهم. زور گرنگه. نازانم نه گهر تو تینگه يت، بهس دهبيت گویم بۆ بگريت. پيوستم به وهيه شوین تاله ده زوويه ك بكه وم، بهس كاميان؟ نازانم، نازانم چون و له كوينه دهست پى بكهم. ئوه خوايه، ئه مه زور ئالوزه... نه گهر تاله ده زوويه كى هه له هه لېژيرم يان زور قايم رايبكيشم، له وانه يه گريكه له وهش توندتر بكاته وه. له وانه يه ئه وهنده خراب گرى بخوم، كه نه توانريت هيچ شتيك بكریت و توش كاس بكهم. ته ماشا، كلووى، ژيانى من، هه موو ژيانى من وهكوو ئه مشت

نوقىنراوه وايه. من ئەمەتام لىزە لە بەردەمى  
 تۆ لەم چىشتخانەيەدا. تەمەنم شەستوپىنچ  
 سالە. هيچ سەرنجپاكتىش نيم. من ھەر  
 پىرەزۇلىكم تۆزىك لەمەوپىش تۆ لەرزاندت. لە  
 هيچ تىنەگەيشتووم و ھەرگىز نەچوومە  
 سەرەوہ بۆ نھۆمى شەشەم. من لە سىيەرى  
 خۆم دەترسام و ئىستا ئەوہتام، پووبەپوو  
 لەگەل بىرۆكەى مردنى خۆمدا و... نا، تىكايە،  
 پىم مەبرە... ئىستا نا. با ئەم مشتە بکەمەوہ.  
 ھەريەك تۆز.

گلاسەكانمانم پر كردنەوہ.

- بەوہى زۆرترين ناھەقييە، درندانەترینە دەست  
 پى دەكەم... ئەوہ، لەگەل تۆدا...

خۆى شل كرد پال بە كورسييەكەوہ بداتەوہ.

...

- یه کهم جار قوم بینى، تو به ته‌واوى شین  
 هه‌لگه‌پابوویت. بیرمه‌چهند به‌دلما چوویت.  
 ئیستاش ده‌توانم بتبینم له‌پارپه‌وه‌که‌دا  
 وه‌ستاوى... ئه‌دریان گرتبوویتى، ده‌ستىکت  
 هینا، که‌سه‌رما‌ته‌واو‌ره‌قى‌کردبوو. نه‌تتوانى  
 ته‌وقه‌م‌له‌گه‌ل‌بکه‌یت، نه‌تتوانى‌قسه‌بکه‌یت،  
 بۆیه‌منیش‌وه‌ک‌ئاماژیه‌ک‌بۆ‌به‌خیره‌ینانت  
 قۆلتم‌گوشى‌و‌تا‌ئىستاش‌ده‌توانم‌ئهو‌په‌له  
 سپیپانه‌ببینم، که‌په‌نجه‌کانم‌له‌سه‌ر‌مه‌چه‌کت  
 جیيان‌هیشته. سوزان‌شله‌ژابوو، به‌س  
 ئه‌دریان‌به‌پیکه‌نینه‌وه‌پى‌گوت،  
 "سه‌مفوره‌یه‌کم" بۆ‌هیناویت! ئینجا‌بردیتییه  
 سه‌ره‌وه‌و‌کردیتی‌به‌حه‌مامى‌کی‌گه‌رمى  
 سووتینه‌ردا. چهند‌مايته‌وه‌له‌وى؟ بیرم‌نه‌ماوه!  
 به‌س‌ئوه‌م‌بیره‌ئه‌دریان‌هر‌به‌دايى  
 ده‌گوت، "ئاسان‌وه‌ریگره،‌دایه،‌ئاسان  
 وه‌ریگره! هر‌که‌کچه‌که‌کولا،‌ده‌توانین  
 بیخۆین." ئه‌وه‌پاسته،‌ئیمه‌برسىمان‌بوو. من  
 برسیم‌بوو، به‌هه‌رحال. تۆش‌ده‌مناسیت،  
 ده‌زانیت‌پیره‌زۆله‌کان‌که‌برسییان‌ده‌بیت  
 چۆن... هر‌ئه‌وه‌نده‌ی‌مابوو‌بلیم،‌با‌ئیمه‌نانى

خۆمان بخۆین، که تق هاتیته ژووره وه، به قژی  
ته پ و بزه ی شه رمنه وه، کراسیکی شه ی  
کۆنی سوزانت له بهر کردبوو.

ئه مجاره، پوومه ته کانت سوور، سوور، سوور  
بوون....

له سه ر نانخواردن پیتان کوتین، که ئیوه له  
سه ره ی سینه مادا یه کتان ناسیوه، که بۆ فیلمی  
یه کشه ممه یه ک له لادی بووه و که جی نه ماوه  
و ئه دریان، فشه که ره - له خیزانه که ماندا ئه وه  
هه یه - له بهرده م ماتۆپه کهیدا وه ستاوه و  
پیشنیاری یه کشه ممه یه کی راسته قینه ی له لادی  
بۆ کردوویت. پیشنیاره که وا بووبوو، ئه گه ر  
پازیت باشه و پازیش نیت چش و تۆش پازی  
بوویت، ئه وه ش پوونی کرده وه بۆچی ئه و  
سه رما پله به رزه لینی دابوویت، چونکه تق به  
تیشیرتیکه وه پارێست جی هیشتیوو، که له ژیر  
کوته که ته وه له به رتدا بوو. ئه دریان خه ریک بوو  
ده یخواردیت به چاو، که ئه وه ش زه حمه ت بوو  
بۆ ئه و چونکه تق سه رت له سه ر میزه که  
هه لئه ده بپری. ده متوانی چالیک له پوومه تتدا  
ببینم که باسی تۆی ده کرد و ئیمه وامان وینا  
ده کرد تق بزه مان بۆ ده که یت... ههروه ها ئه و

كاله سه يروسه مه رانه شم له بيره كه له پښدا

بوون...

- كاله ي زهر د بوون، ئوه خوايه!

- وايه. بويه مافت نيه په خنه له وانه بگريت كه

ئو پوژه بو لوسى م كړى... بيرى ئو هم

ده خاته وه، ده بيت پنى بلنم... "گوى له و مه گره،

شيرينه كه م، كه من دا يكم ناسى، كاله ي

زهر دى له پښدا بو، به قه يتانى سووره وه..."

- تهنانه قه يتانه كانيشيت له بيره؟

- هه موو شتي كم له بيره، كلوى، هه موو شتي كم.

قه يتانه سووره كان، ئو كتي به ي له ژير

دارگيلاسه كه دا ده تخوينده وه، كاتي كم هه دريان

خه ريكي چا ككردنه وه ي ماتوړه كه ي بو...

- كه چى بو؟

- جيهان به پنى كارپ، وايه؟

- پڼك وايه.

- ئو هه شم له بيره كه خوت ويستت پليكانه

بچكوله كان بو سوزان بسرپته وه، كه ده چووه

سه رعه مباره كونه كه. نيكا به سوزه كانى ئو م

له بيره كه تنى ده گرتيت، كاتي كم ته ماشاى

ده كړدى خوت به دپكه كانه وه ماندوو كړدبوو.

ده تتوانى "بوو كه كه م؟ بوو كه كه م؟" له گلپى

نيونى گه وړه و بريسكاوهدا له پيش چاوه كانى

ئەودا بخوئىنئىتەو. مەن بە ئۆتۆمبىل بىردىمىت بۇ  
ماركىتى سەينت-ئاماند، پەنيرى بىزىت كېرى و  
ئىنجا پىكەو. لە قاو. خانەيەكى گەرەكەكەدا  
مارتىنيمان خواردەو. گوتارىكت لەسەر ئاندى  
وژەل خوئىندەو. وازىم، كاتىك مەن و  
ئەدرىان يارىي فېشەمان دەکرد...

- شتىكە برەوى پى ناكىت، چۆن دەكرىت كە تۆ  
هەموو ئەوانەت لە بىر مابىت؟
- ئاھ... شايستەي پىداھەلگوتن نىم... ئەو. يەككىكە  
لەو چەند شتەي ھاوبەشەن لە نىوانماندا...
- مەبەستت لەگەل ئەدرىان؟
- بەلى...
- بەلى.

هەستام پەنيرەكە بىنم.

- نا، نا، قاپەكان مەگۆرە، پىويست ناكات.
- هەلبەت پىويست دەكات! دەزانم تۆ چەندت پىق  
لەو. يە پەنيرەكەت لە هەمان قاپدا بخۆيت.
- پىق لەو. يە؟ ئۆھ... ئەو. راستە... شتىكى ترە  
لەوانەي پىرەزۆلەكان هەيانە، واى؟
- ئىمم... بەلى، واى.

دەموچاوى مۆن كەردبوو، كە قاپەكەي داىە دەستم.

- بېرۇ بە جەھەندەم.

چالنىك لەسەر پوومەتى دەرکەوت.

- بىگومان، پۇژى ئاھەنگەكەشتانم لە بىرە... تۇ  
قۇلت كىرد بە قۇلدا و يەجگار جوان بوويت.  
يارىت بە قۇت دەكرى. ھەر لە ھەمان ئەو  
گەرەكەى سەينت ئاماند دەپەپىنەو، كە تۇ بە  
گويمدا چىپاندت: "تۇ دەبوو بىمىنىت؛ ئەو  
پىلاو قۇرپانە لە جامى ئۆتۈمبىلەكەتەو فېرى  
دەدەمە دەرى و دەچىن بۇ شى قىت و  
خواردنى دەريايى دەخۇين..." ئەو نوكتە  
بىچكۈلەيەت سەرى منى سووراندەو.  
دەستكىشەكانم توند كىردنەو. ھانى، يەكەمجار  
بۇ خۇتى تىكە...

- نا، نا، خۇت يەكەمجار.

- چى تىرت پىن بلىم؟ بىرمە پۇژىكىيان، پىك  
كەوتىبووین لە كافىي ژىر ئوفىسەكەم يەكتر  
بىينىن، بۇ ئەوئەى ئەسكوى بوو شىتىكى وەھا  
بوو وەرگرمەو لىت، كە لە سوزانت قەرز  
كىردبوو. دەيىت ئەو پۇژە ناپەسەند ھاتىيتمە  
بەر چاوى تۇ، پەلەم بوو، مىشكەم مەشغول



بوو... تو هیتشتا چایه که ته واو نه کردبوو من  
 پوښتم. سه باره ت به کاره که ت پرسیارم لی  
 کردیت و په نکه گویم له وه لاهمه کانت نه گرتبیت.  
 نه و شه وه له کاتی نانی ئیواره دا، که سوزان  
 لئی پرسیم، چی تازه هه یه؟" بئ شه وه ی زور  
 بروام پئی بیت، وه لاهمه دایه وه، "کلوی  
 دوو گیانه." نه و پئی گوتی؟" نا، دلنیاش نیم  
 نه و خوی بیزانیت." سوزان شانی هه لته کاند و  
 چاوی هه لخلولانده وه، به س من راستم کرد.  
 دوا ی چه ند هه هفته یه ک، تو هه واله خوشه که ت  
 بئ راگه یان دین...

- تو چۆن بۆی چوویت؟
- نازانم... وام هاته پیتش چاو، که په نگی پیتست
- گورابیت، که له په لویو که وتنه که ت به هوی  
 شتیکی تره وه بیت...

هیچم نه گوت.

- ده توانم ئیتر له سه ری بروم. چاوت لیته، تو  
 ناحه قیت کرد- گوت چی؟ که من نه م هه موو  
 کاته، نه م هه موو ساله، قه ت بایه خم به تو  
 نه داوه. نه و کلوی، هیوادارم شهرم له خوت  
 بکه یت.

بە گالتەو، دەموچاویکی توورپەى نیشان دام.

- لە لایەکی تریشەو، من خۆویستم، لەوێاندا  
پاست دەکەیت. پێم گوتی کە من نامەوئ  
برۆیت، چونکە من نامەوئ برۆیت. من بیر لە  
خۆم دەکەمەو. تۆ لە کچەکەى خۆم نزیکتری  
لیمەو. کچەکەى خۆم قەت پێم نالیت، کە من  
پیرەزۆلیکم، ھەر بۆ خۆی لە خەیاڵی خۆیدا وا  
دادهنیت من کەرم!

هەستا خۆی بهینیت.

- ھێی ئیستا... چیتە؟
- ھیچ. ھیچ نییە.
- با، ھەیه. تۆ دەگریت.
- نا، من ناگریم. تەماشاکە، من ناگریم.
- با، دەگریت. تۆ دەگریت! گلاسێک ئاوت بۆ  
بینم؟
- بەلێ.
- ئۆھ کلۆوی... من نامەوئ تۆ بگریت. ئەو  
دلم تەنگ دەکات.
- ئەھا، چاوت لێیە! ھەر خەمى خۆتتە! شتی وەک  
تۆ مەحالە...

هەولی تۆنیکى گالتەبازانەم دا، بەلام گلۆپى چلم لە  
لووتم ھاتنە دەرى، شایستەى بەزەى بووم.

پیکەنیم. گریام. ئەم شەرابە بە هیچ جۆرىک سەرودلى  
منى نەدەکردەو.

- دەبوو قەت باسى ئەو ھەموو شتەت بۆ  
نەکەم...

- نا، قەینا. ئەوانە یادەوهرى منیشن... ھەر  
ھیندەى دەبیت لەگەل ھەموو ئەمەدا پايتم.  
پەنگە بۆ تۆ قورس بى تىگەیت، بەس ئەمە بە  
تەواوەتى تازەىە بۆ من. دوو ھەفتە لەمەوپیشت،  
من ھیشتا لەگەل تۆدا دەژيام یان ژنىكى  
ئاسایى بووم و دایک بووم. لە مێترۆدا  
دەفتەرى یادداشتەکانم ھەلدەدایەو، پلانم بۆ  
بۆنەى چاخواردنەو داندەنا و لەگەل  
بیرکردنەو لە ھۆلیدەىکان، نینۆکەکانم رێک  
دەکردنەو. لە خۆم دەپرسی، "کچەکان ببەین  
باشە، یان ھەر خۆمان بە جووت بپۆین؟" لەو  
جۆرە شتانە...

ئەو ھەشم لە دلى خۆمدا دەگوت، "وا باشە  
ئەپارتمانیکى تر بدۆزینەو؛ ئەمەى ھەمانە

خۆشه، بهس زۆر تاريكه... چاوه پێی ئه دريان  
 بووم باشتەر بێت، چونكه ده مبینی، كه له م  
 دوا ییانه دا ئه و خۆی نه بوو... توو په،  
 ههسته وه، ماندوو... من نیکه رانی بووم؛  
 ده مگوت، "كوشتوو یانه له كاره كه ی، ئه م  
 هه موو سه عاته زۆره چیه كاری پێ ده كه ن؟"  
 ئه و ڕووی وه رگێز پیه لای ئاگره كه.



- له گه لیدا ده ژيام یان ئاسایی بووم، بهس زۆر  
 زیرهك نه بووم، وایه؟ چاوه پێم ده كرد بێته وه  
 نانی ئیواره ی له گه لدا بخۆم. چه نده ها سه عات  
 چاوه پێم ده كرد. هه ندی جار ته نانه ت هینده م  
 چاوه پێی ده كرد خه وم لی ده كه وت...  
 سه ره نجام ده هاته وه، ده مو چاویکی خه مگینی  
 پێوه بوو، كلکی له نیوان قاچیدا. باویشکم ده دا  
 و خۆم ده کیشایه وه و پێشی ده كه وتم بۆ  
 چیشته خانه كه، ئه و ناوهم شلۆق ده كرد. ئه و  
 برسی نه بوو، هه لبه ته، ئه وه نده ی شه ره ف  
 هه بوو كه ئیشتیهای نه بێت. یان له وانه یه پێشتر  
 نانیان خوارد بێت؟ زۆر تر پێی تی ده چیت...

دەبىت دۆزەخ بوويىت بۇ ئەو بەرامبەرى من  
 دانىشىت! دەبىت چ فىلمىك بووبم بە سىرووشتە  
 خۆشەكەم و چىرۆكى زىنجىرە تەلەفىزىيە  
 دوورودىژەكانمەو دەربارەى پروداوەكانى  
 گەرەكى فىرمىن گىدۆن. ئەشكەنجە بوو بۇ  
 ئەو، كە بىرى لى دەكەمەو... لوسى ددانىكى  
 كەوت، دايكم تەندروستى باش نىيە، كچە  
 پۇلۇنىيەكەى لەلەى ئارسەرى بچكۆلەيە، لەگەل  
 كۆرى دراوسىكەياندا دەچىتە دەرەو، ئەم  
 بەيانىيە پەيكەرەكەم تەواو كرد، ماريان قزى  
 بېرپو و زۆر ناشرىنە، مامۇستاكە تەبەقە-  
 هىلكەى دەوئىت، تۆ ماندوو ديارىت، پۇژىك  
 پشوو وەرگەر، دەستىم بدەرى، نەختىك  
 سىپىناخى تىرت بۇ تىكەم؟ داماوە... جۆرىك لە  
 ئەشكەنجە بۇ ھاوسەرىكى ناپاك و بەلام  
 بەويژدان. ئەشكەنجەى چى... خۇ من گومانم  
 لە هىچ نەكردبوو، پىشېينى ئەوهم نەكردبوو،  
 تىدەگەيت تۆ؟ چۆن دەكرىت من ئەوئەندە كۆي  
 بووبم؟ چۆن؟ يان ئەوئەتا بە تەواوئەتى كەر  
 بووم يان بە تەواوئەتى متمانەم پى كىردبوو.  
 ھەردووكىشى وەكوو يەكن، لە پاستىدا...

كورسىيەكەم بۇ دواوہ پال نا.

- ئۆف پېي... ژيان نوكتە يەكى چەند ناخۆشە...
- ئەمە چاكە، وا نىيە؟
- زۆر. زۆر خراپە ھېچ لە بەلئىنەكانى خۆى ناباتە سەر...
- ئەمە يەكەمجارم بوو بىخۆمەو.
- منىش.
- وەكۆو دارگولەباخەكەى تۆ واىە؛ لەبەر ناوہكەى كرىم...
- مە. نوكتە يەكى ناخۆشە... چ كەرىتتییەكە.
- بەس تۆ ھىشتا گەنجیت...
- نا پىرىم، ھەست بە پىرى دەكەم. مەن كەلكم لى بپاۋە. ھەست دەكەم ئىتر گومان پەيدا دەكەم. ئىتر لە كۆنى دەرگاۋە بە دزىيەو سەيرى ژيانم دەكەم. دەرگا ناكەمەو. 'بچۆ دواۋە. ئادەى با دەستت بىيىم. باشە، ئادەى ئەوى تەرت. خەشەى پىت لەسەر عەرزەكە نەيەت. لە پارەوہكەدا بوہستە. مەجوولئ.
- نا تۆ قەت وەك ئەو جۆرە ژنانەت لى نايەت. ھەرچەندىش بتەۋىت، ناتوانىت. خەلك بەردەوام دىنە ژيانتەوہ، تۆ لە ئازاركىشان

بەردەوام دەبیت و ئاواش باشتەرە. من  
نیگەرانت نیم.

- نا، ھەلبەت کە نیت.
- مەبەستت چییە؟
- بینگومان تۆ نیگەرانی من نیت. تۆ بۆ کەس  
نیگەران نابیت، قەت...
- ئەو ھەراستە، تۆ ھەراست دەکەیت. بۆ من  
زەحمەتە خەمی خەلک بخۆم.
- بۆ؟
- نازانم. چونکە خەلکی تر بۆ من مەسەلە نین،  
پێم وایە...

- ... جگە لە ئەدریان.
  - مەبەستت چییە لە ئەدریان؟
  - بێر لەو دەکەمەو.
  - نیگەرانی ئەدریانیت؟
  - بەلێ، پێم وا بێ... بەلێ.
- لە ھەموو حالەتەکاندا، ئەو لە ھەمووان زیاتر مایەمی  
نیگەرانیی منە.

- بۆ؟
- چونکە ئەو دلی خۆش نییە.

منی به تەواوەتی کێشایە دواوە.

- ئی، ئیستا گویم لە هەموو شتیک گرت! ئەو بە  
هیچ جوړیک دڵخۆش نییە... بە پێچەوانەو،  
زۆر دلی تەنگە! ئەو ژنە بیزراو و  
بەکارهاتووێکە ی گوپییهو بە مۆدلیکی تازە ی  
خۆش. ئەو ئەمڕۆ ژیا نی زۆر خوشترە،  
دەزانیت.

سەیری مەچه کەم کرد.

- با بزانین، سەعات چەندە؟ چارەک بۆ دە.  
شەهیدە کە مان لە کوێیە ئیستا؟ دەبیت لە کوێ  
بیت؟ لە سینەما، یان رەنگە شانۆ؟ یان لە  
شوینیک نانی ئیوارە دەخۆن. ئیستا دەبیت  
بە رکۆلە کە یان تەواو کرد بیت... ئیستا دەستی  
کچە کە ی گرتوو و دەست بە لە پیدا دەهینی و  
ماچی دەکات و بیر لە دوا ی ئەو دەکاتو،  
وریا بە، ئەو نەنە کە یان هینا، کچە کە دەستی  
دەکێشیتە دواوە و بزەیه کی بۆ دەکات. یان  
رەنگە ئیستا لە جیدا بن... ئەو یان زۆر پێی  
تی دەچیت، وا نییە؟ خەلک لە سەرە تا کاندای زۆر



خۆشەويىستى دەكەن، ئەگەر بە دروستى بىرىم  
مايىت...

- ئەو ۋە تۆ پەشپەن بويىت لە مەۋف.
- مەن پارىزگارى لە خۆم دەكەم.
- ئەو خەرىكى ھەرچىيەك بىت، بەختەۋەر نىيە.
- لەبەر مەن، مەبەستت؟ مەن خۆشەويىستى دەكەم لى تىك  
داۋە؟ ئۇ ۋە ئەو ۋە بەھىچنەزانە...
- نەخىر. لەبەر تۆ نا، لەبەر خۆى. لەبەر ئەم  
ۋانە، كە ھەرگىز ئەۋەت بۆ ناكات كە تۆ  
دەتەۋىت. ھەرچى ھەۋمانە شاىستەى  
پىكەنىنە...
- تۆ راست دەكەيت، ئەو دامادە...
- تۆ گۆى لە مەن ناگريت.
- نەخىر.
- بۆچى گۆى لە مەن ناگريت؟

قەپم لە پارچەسەمۇنىك گرت.

- چونكە تۆ بىلدۈزەرىت، ھەرچى دىتە سەر پىت  
تەختى دەكەيت... بۆ تۆ، ئازارى مەن... چىيە؟...
- كۆلىكە ۋ بەم زوۋانە لى بىزار دەبىت. ئىنجا  
ئەم شتەى خوين تىكەلاۋبۇنە... ئەم  
بىرۋادەپە كەرانەيە... بۆ تۆ ھىچ مەسەلە

نەبوو منداڵەکانی خۆت بگریته باوەش، پێیان  
 بلێیت خۆشت دەوێن، تەنانەت بۆ یەكجاریش.  
 بەس سەرەپای ئەوەش، دەزانم تۆ هەمیشە  
 خۆت هەڵدەدە و پارێزگارییان لێ دەکەیت.  
 بە چاوخشاندن لەوەی ئەوان چی بلێن یان  
 بکەن، هەمیشە لە بەرامبەر باقیی ئێمە  
 بەرەبەرێیەکاندا جیاوازن- ئێمە یەك ناوی  
 تۆمان هەڵنەگرتوو.

منداڵەکانت هیچ ھۆیەکیان نەداوە بە تۆ بۆ  
 بەختەوێ، بەس تۆ تەنیا کەسیت، کە  
 دەتوانیت پەخنیان لێ بگری. تەنیا کەس!  
 ئەدریان بۆ خۆی دەپوات و من لێرە لەگەڵ  
 کچەکاندا "جی دەھێلێت. باشە، ئەوە تۆ  
 ناپەحەت دەکات، بەلام من دەستم لەوە شتوو  
 گویم لیت بێ چەند وشەیکە زبەر لە دژی بە  
 کار بھێنیت. چەند وشەیکە زبەر... هیچ شتیک  
 ناگۆریت، بەس توژیک من خۆشحال دەکات.  
 زۆرم خۆشحال دەکات، ھەر ئەگەر دەترانی...  
 بەلێ، چارەسەری نییە. من چارەسەرم نییە.  
 بەلام ھەر دوو وشە لە دلەوێت، وشە  
 زۆر پەق، ئەوانە ی تۆ زۆر باش دەزانیت  
 چۆنیان بلێیت... بۆچی بۆ ئەو نیتە؟ من  
 شایستەم ئەوە ھەم، دواجار. من چاوەڕێ

سەرزه‌نشستی ئه‌و پاتریارکه‌م له‌ سه‌ری  
 میژه‌که‌دا دانیشتوو. هه‌موو ئه‌م سالانه‌ من  
 گویم له‌ تۆ راگرتوو، جیهانت کردوو به‌ دوو  
 به‌شه‌وه. باش و خراپ، ئه‌وانه‌ی پیزی تۆیان  
 به‌ ده‌ست هیناوه‌ و ئه‌وانه‌ی به‌ ده‌ستیان  
 نه‌هیناوه‌. هه‌موو ئه‌م سالانه‌ من له‌گه‌ل  
 گوتاره‌کانی تۆ، ده‌سه‌لاتی تۆ، سیمای  
 فرمانه‌وه‌ی تۆ، بیده‌نگی تۆ... یه‌ک دنیا  
 له‌خۆباییتی تۆدا هه‌لم کردوو. یه‌ک دنیا  
 له‌خۆباییتی... له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا به‌رده‌وام تۆ  
 وه‌کوو ئازاری قوون وا بوویت، پین...

چاوت لینه‌ من که‌سیکی هینده‌ ئالۆز نیم و  
 ته‌نیا پتویستم به‌وه‌ بوو گویم لی بی بلایت،  
 "کوڤه‌که‌ی من چه‌رامزاده‌یه‌ و داوای لیبووردن  
 له‌ تۆ ده‌که‌م". من ئه‌وه‌م پتویسته‌، تیده‌گه‌یت؟

- به‌ ته‌مای مه‌به‌.

قاپه‌کانم پاک کردنه‌وه‌.

- به‌ ته‌مای نابم.

- حەز لە شیرینی دەکەیت؟
- نە.
- هیچت ناویت؟
- کەوابێ تیکم دا... دیارە تالە دەزوویەکی هەلەم  
پاکیشا...

چیتەر گویم بۆ پانە گرتبوو.

- گرێکە بوو بە گرێکۆیترە و ئەوەتا ئێمەش، لە  
هەموو کاتێک زیاتر لە یەک دوور کەوتینەو.
- کەواتە من پیرەزۆلێکم... دەعبایەکم... چی  
تریش؟

من بۆ ئیسفنجەکە دەگەڕام.

- چی تریش؟

رێک سەیری ناو چاویم کرد.

- گویم لێ بگرە، پێی؛ سالان لە گەل پیاویکدا  
ژیام، کە نەیدەتوانی راست بە پێوێ بوهستیت  
چونکە باوکی بەو شیوێهێ پشستی نەگرتبوو، کە  
ئەو پێویستی پێی بوو. کاتێک ئەدریانم ناسی،  
بویری ئەوێ نەبوو هیچ شتێک بکات، لە

ترسی ئەوەی نەبێتە مایەى نائۆمىدىى تۆ.  
 ھەرچى شتىكىش كردى، منى نائۆمىد كرد،  
 چونكە قەت لەبەر خاترى خۆى نەيكردن،  
 بەلكوو لەبەر تۆ بوون. بۆ ئەوەى سەرى تۆ  
 بسووپمىنى، يان تۆ توورە بكات. كلک بە تۆو  
 بكات يان خۆشحالت بكات. مایەى  
 بەزەيبىداھاتنەوہ بوو. من تازە تەمەنم دەبووہ  
 بىست سال و دەستم لە ژيانى خۆم ھەلگرت  
 بۆ ئەو. بۆ ئەوەى كە دواچار دلى خۆى  
 كردەوہ، گوێى لى بگرم و مى بشيلم. پەشيمان  
 نيم لەوہ، ھىچى ترم بۆ نەدەكرا، بەھەرحال.  
 بىزار بووبووم لە بىنىنى كەسىك ئاوہا خۆى  
 پساو بكات. شەوگارىكمان بەوہ بەسەر برد  
 شت لىك بدەينەوہ و ھەليان بسەنگىنين. من  
 پامدەتەكاند. ھەزار جارم پى دەگوت، كە ئەو  
 پىگا ئاسانەكە ھەلدەبژىريت بۆ خۆقوتاركردن.  
 ئەو پىگا ئاسانەكە ھەلدەبژىريت بۆ  
 خۆقوتاركردن! بپيارمان دەدا و دواى  
 جىبەجىمان نەدەكرد، بپيارى ترمان دەدا و  
 ئيتىر من سەرەنجام وازم لە خويندن ھىنا، بۆ  
 ئەوەى كە ئەو بتوانىت دووبارە خۆى  
 ھەلسىتیتەوہ. من قۆلم لى ھەلكرد و سى دانە  
 سال ئەوم دەگەياندە زانكۆكەى، ئىنجا دەچووم

و کاتم له ژیرزهمینه که ی لوفیردا به فیږو دها.  
ئیښه وا ږیک که وتبووین: من سکالا نه که م، به و  
مه رجه ی ئه ویش باسی تو نه کات. من که سیکی  
سه رنسا نیم. قهت نه مگوتووه ئه و باشتړینه.  
به س من خوښم دهو یست. خوښم دهو یست. تو  
ده زانیت من باسی چی ده که م؟

هیچی نه گوت.

- جا ئیتر تی بگه من بوچی ئه مږو که میځ  
دلته نگم...

ئیسفنجه که م به دهوری ده ستیدا هینا، که له سه ر میزه که  
داینا بوون.

- ئه و متمانہ ی به خو ی به ده ست هینا وه ته وه؛  
کورږه یاخییه که بووه به پیاوړکی تر. ده توانیت  
وه کوو پیاو که شتیرانی خو ی بکات و ئه وه تا  
که سایه تییه کونه که ی لیږه دا ږیک له بهر لووتی  
باوکه زل و خراپه که یدا فری دها. تو ده بیت  
ددانی پيدا بنیت، ئه وه توزیک قورسه؟

بیډه نگی.

هیچت بۆ گوتن نییه؟

نا. ده چم ده نووم.

قاپشۆره کهم داگیرساند.

ئەوێش ئەو، شەو شاد.

له ناوهوه، گازم له پروومهتی خۆم گرت.

هه‌ندیک شتی ترسناکم له دلی خۆمدا هه‌شتنه‌وه.

کلاسه‌که‌مم برد و چووم له‌سه‌ر قه‌نه‌فه‌که‌ دابنیشم.  
پێلاوه‌کانم دا‌که‌ندن و له‌ناو گۆشه‌کانی سه‌ر قه‌نه‌فه‌که‌دا  
خۆم نقووم کرد. هه‌ستام بچم له‌سه‌ر میزه‌که‌ بوتله‌که‌  
به‌ینم. له‌ ئاگره‌که‌مه‌وه‌ ژه‌ند، گلۆپم کوژانده‌وه‌ و خۆم  
له‌ویدا ناشت.

به داخه وه بووم، که هیتشتا مه ست نه بوو بووم.

به داخه وه بووم، که له ویتدا بووم.

به داخه وه بووم... به داخه وه بووم بۆ زۆر شت.

زۆر شت...

سه رم نایه سه ر ده سکی قه نه فه که و چاوم داخست.



- خه وتو ویت؟
- نهء.

ئەو چوو گلاسینگ شەراب بۆ خۆی تى بکات و لەسەر  
تاکە قەنەقە کەى تەنیشت قەنەقە دريژە کەو دەنیشت.

هەر ڕەشەبای دەهات. ئێمە لە تاریکییە کەدا  
دانیشتبووین. سەیری ئاگرە کەمان دەکرد.

تاونا تاویک، یەکتیمان قوومیکى لە خواردنەو کەى دەدا  
و ئەوى تریشمان بە دوایدا.

نە دلخۆش بووین و نە دلتهنگ. ماندوو بووین.

دواى ساتیکى زۆر دريژ ئەو گوتى:

- دەزانیت، من ئەو کەسەم لى دەرنەدەچوو کە

تو گوتت، ئەگەر تۆزیک ئازاتر بوومایە...

- ببوورە؟

یەكسەر پەشیمان بووم لەو هی وەلامیم دایەو.

نەمدەویست چیتەر باسى ئەم گوو بەکەین. هەر

ئەوئەندەم دەویست لیم گەریت ئارام بم.

- ھەرچىي كەسە دايم باسى ئازارى ئەوانە  
دەكەن، كە جىھىپىلراون، بەس ئەى توقەت بىرت  
لە ئازارى ئەوانە كىردوۋەتەۋە كە دەپۇن؟

دەستمان پى كىردەۋە، لە دلى خۇمدا گوتىم، ئەۋە ئىستا  
دەيەۋىت چ بىرۇكەيەكى شىتانهەم لەسەر بنىت، ھەر  
كەرەكەى خۇمانە؟

سەيرى ئەملاۋلام كىرد بۇ پىلاۋەكانىم.

- بەيانى قسەى لەسەر دەكەين، پىي، من دەچىم...  
من تاقەتى ئەمەم نەما.

- ئازارى ئەۋ كەسانەى دەبنە ھۆى دلتەنگىمان...  
ئىمە بەزەيىمان بەۋانەدا دىتەۋە، كە دەمىتنەۋە،  
ئاراميان دەكەينەۋە، بەس سەبارەت بەۋانەى  
دەپۇن چى؟

- ئەۋان چى تىرشىيان دەۋىت؟

تەقىمەۋە.

- مەدالىيا؟ پشتگىرى؟

ئەۋ گۆيى لە من نەگرتىۋو.

- ئازايەتتى ئىوانەي، كە بەيانىيەك سەيرى  
 ئاۋىنە دەكەن و بە خۇيان دەلەين: "ئايا من مافى  
 ئەۋەم ھەيە ھەلە بىكەم؟" ھەر ئەۋ چەند  
 وشەيە... ئازايەتتى ئەۋەي چاۋ بىخەنە چاۋى  
 ژيانەۋە و بىيىن ھىچ شىتىكى جىگىر و  
 ھارمۇنى تىدا نىيە. ئازايەتتى ئەۋەي ھەموو  
 شىتىك ويران بىكەن، وردوپردى بىكەن لە... لە  
 خۇپەرستىيەۋە؟ لە خۇپەرستىيەكى پەتتىيەۋە؟  
 نا، ئەۋە نىيە... ئەي چىيە؟ ھەستى بە  
 زىندۋىيەتى مانەۋەيە؟ ساتىكى  
 پووناكبۈنەۋەيە؟ ترسى مردنە؟  
 ئازايەتتى پووبەپووبوونەۋەي خۇتە بۇ  
 تەنپاچارىك لە ژيانىندا. خۇت، سەرەنجام،  
 پووبەپووى خۇت بىيىتەۋە.  
 "مافى ئەۋەي ھەلە بىكەيت"، دەربرىنىكى  
 بچوۋكە، تەنپا دەستەۋاژەيەكى كورت و  
 بچكۈلەيە، بەس ئايا كى ئەۋ مافەت دەداتى؟  
 كى، ئەگەر خۇت بە خۇتى نەدەيت؟

دەستەكانى دەلەرزىن.



- من ھەرگیز ئەو مافەم بە خۆم نەداوہ...  
ھەرگیز ھیچ مافینکم بە خۆم نەداوہ. لە ئەرک  
بەدەر. ئینجا تەماشاکە من بووم بە چی:  
پیرەزۆلێک. پیرەزۆلێک لە چاوی یەک لەو  
چەند کەسە کەمە بەنرخانەدا، کە تۆزیک  
رێزیان لای من ھەیە. چ شکستیکە...

زۆر کەسم لە خۆم کردوووە دوژمن. من نە  
خۆم ھەلدەکیشم و نە گلەیی دەکەم. ھەر  
بۆشم مەسەلە نییە. بەس ھاوڕێکانم، ئەوانە  
و یستوومە خۆشحالێان بکەم؟ زۆر کەم، زۆر  
کەم... تۆش یەکیکت لەوان. تۆ، گلۆوی، چونکە  
بەھرەییەکی وەھات بۆ ژیان تێدا. بێگرە بە  
ھەردوو دەستت. تۆ دەجوولنی، سەما دەکە،  
دەزانیت چۆن لە مالدا ھەم باران بیت و  
ھەمیش ھەتاو. تۆ خواوەنی بەھرەییەکی وەھای  
بۆ دلخۆشکردنی کەسانی دەورووبەرت، کە بە  
عەقڵدا ناچیت. تۆ زۆر بێسەرئێشەیت، زۆر  
بێسەرئێشەیت لەسەر ئەم ھەسارە  
بچکولەیدا...

- من وا ھەست دەکەم من و تۆ باسی دوو  
کەسی جیاوازی بکەین...

ئەو گۆنى لە من نەبوو.

لەسەر کورسییەكەى خۆى قنچ كردهوه. وازى لە  
قسەكردن هینا. قاچى نەخستبووه سەر قاچ و  
گلاسەكەى لە نیتوان پانیدا دانابوو.

نەمدەتوانى دەموچاوى ببینم.

دەموچاوى لە سێبەرى قەنەفەكەدا بوو.

- ژنىكم خوش ويست... من باسى سوزان ناكەم،  
باسى ژنىكى تر دەكەم.

چاوم كردهوه.



- ئەوم لە ھەرچیی شتە زیاتر خۆش ویست. لە ھەرچیی شتە زیاتر... نەمدەزانی، کەس ھەبە بتوانیت بەو رادەبە عاشق ببیت. یان خۆم، بە ھیچ جۆریک، پێم وا بوو کە من... بۆ ئەو ھەرگرم نەکرۆم ئاوەھا عاشق بێم... ئاشکرا بوونەکان، خەوزپان، ویرانکاریبەکانی عەشق، ھەموو ئەو بۆ خەلکانی تر بوون. جگە لەو ھەش و ھەشی "عەشق" وای لێ دەکردم بە دزیبەو ھەزە بمریت. عەشق، عەشق! ئەو ھەم خستبوو ھە شوینیکەو ھە لە مابەینی "خەواندنی موگناتیسسی" و "ئەفسانە" دا... بەو جۆرە ی من دەمگوت لە چوار پیت زیاتر نەبوو. دواییش لە ساتیکدا لێی دام، کە قەت چاوەرێم نەدەکرد. من... من ژنیکم خۆش ویست.

و ھەک ھەلامەتگرتن عاشق بووم. بێ ئەو ھەبە ھەویت، بێ ئەو ھەبە بروام پیتی ھەبیت، دژ بە خواستی خۆم و بێ ئەو ھەبە ھیچ جۆریک بتوانم بەرگری لە خۆم بکەم، ئینجاش...

قورپی پاک کردەو ھە.

- لە دەستم دا... بە ھەمان شێو ھە.

نەمدەتوانی بجوولیم. ئەو وەك سەندانیکى ئاسن بە  
سەرمدا كەوت.

- ناوی مەتیلدا بوو. ئیستاش ھەر ناوی  
مەتیلدا، بەو بۆنە یەو. مەتیلدا کویت. وەك  
نیگار كیشە كە...

تەمەنم چلودوو سال بوو و پیم وا بوو من  
تازە پیر بووم. ھەمیشە ھەر پیم وا بوو پیرم.  
ئەو پۆل بوو گەنج بوو. پۆل ھەمیشە ھەر  
گەنج و جوان دەبیت.

من پیم. پیمى زەحمەت كیش، پیمى ئیشكەر.  
لە دەسالیما، تەقربەن ھەر ئەم دەموچاوەم  
ھەبوو كە ئەمڕۆ ھەمە. ھەمان قۆبرین، ھەمان  
چاویلکە، ھەمان قیافەت، ھەمان وردەجوولەى  
ماسوولكەكان. لە دەسالیما، فیر بوو بووم  
قاپەكەم بۆ پەنیرخواردن بگۆرم، وا بزەم...

لە تاریکییە كەدا، بزەیه كەم بۆ كرد.



- چلودوو سال تهمەن... دەبیت له چلودووسالیدا

چی له ژیان چاوه‌پێ بکه‌یت؟

من، هیچ. چاوه‌پێی هیچم نه‌ده‌کرد. کارم  
ده‌کرد، زیاتر و زیاتر و هه‌میشه زیاتر. وه‌ک  
خۆشاردنه‌وه‌یه‌ک وه‌ها بوو بۆ من، وه‌ک  
قه‌ڵغان و به‌هانه. به‌هانه‌ی من بۆ ئه‌وه‌ی ژیان  
نه‌که‌م. چونکه زۆر هه‌زم له ژیان نه‌بوو. پێم  
وا بوو من به‌هره‌ی ژیانم نییه.

خۆم گه‌رفتم بۆ خۆم دروست ده‌کرد، شاخ بۆ  
ئه‌وه‌ی پێیدا هه‌لکه‌پێم. هه‌ی زۆر به‌رز به‌رز،  
زۆر سه‌ره‌وژوو. ئینجا قۆلم لێ هه‌لده‌مالی،  
پێیاندا هه‌لکه‌ده‌پام و ئینجا هه‌ی ترم دروست  
ده‌کرد. به‌وه‌شه‌وه من ئاواتی به‌رزم نه‌بوو،  
هه‌ر ئه‌وه بوو هیچ خه‌یالیکم نه‌بوو.

قوومیکێ له شه‌رابه‌که دا.

- من... من هیچم نەدەزانی لەم بارەیهو، دەزانیت... مەتیلدا فیزی کردم. ئۆھ کلۆوی... چەندم خۆش ویست... چەندم خۆش ویست... تۆ لەگەڵمدا ماویت؟
- بەلێ.
- گویت بۆ گرتووم؟
- بەلێ.
- بیتاقەتم کردوویت؟
- نەخێر.
- بە نیازی خەوت لێ بکەویت؟
- نەخێر.

ههستا و لقهداریکی تری خسته سه‌ر ئاگره‌که. له به‌رده‌م ئاگردانه‌که‌دا چیچکه‌ی کرد.

- دەزانیت ئه‌و سکالای له‌ چی ده‌کرد؟ ئه‌وه‌ی که من زۆر قسه‌ ده‌که‌م. تۆ بپروا به‌وه ده‌که‌یت؟ من... زۆر قسه‌ بکه‌م! بپروای پێ ناکریت، وا نییه‌؟ به‌لام ئه‌وه‌ راست بوو... سه‌رم ده‌خسته سه‌ر سکی و قسه‌م ده‌کرد. چەندین سەعات

قسەم دەکرد، چەندین پوژی تەواو، تەنانەت. گۆیم لە سەدای دەنگی خۆم دەبوو، لە ژێر پێستی ئەودا قوول دەبوو و ئەوەم خۆش دەوێست. بووبووم بە مەکیەیی وشە... وام لێ کردبوو سەری دەسوورایەوه. کردبووم بە ژێر وشەوه. پێدەکەنی. پێی گۆتم، "ششش، ئەوەندە قسە مەکە، ناتوانم چیتەر گۆیت لێ بگرم. ئەوه بۆ وا درێژدادەری دەکەیت؟"

چلودوو سال بێدەنگیم هەبوو، قەرەبووی بکەمەوه. چلودوو سال قسەنەکردن، خۆخواردنەوه. تۆ توژیک لەمەوپێش گۆت چی؟ کە بێدەنگییەکەم لەوه دەچیت بە سووکتان سەیر بکەم، وا نەبوو؟ ئەوه ئێنشی دیت، بەس. دەتوانم تێگەم، تێدەگەم بۆچی خەلک پەخنەم لێ دەگرن. بەس هیچ ئارەزوویەکم نییه بەرگری لە خۆم بکەم. ئەوهیه کێشەکه... بەپراستی، بەلام بەسووکسەیرکردن، پێم وا نییه. هەرچەندە سەیر پەنگە بێتە پێش چاو، بێدەنگیی من زیاتر شەرمە. بایبێ ئەوەندە حەزم لە خۆم نییه هیچ گرنگییەک لەوهدا ببینمەوه کە دەیلێم. دووجار بیر بکەرەوه، یەک جار قسە بکە، وەکوو پەندە کۆنەکە دەلێت. هەمیشە زۆری بیر لێ

بکەرەوه. خەلک زۆر بە ساردم تێدەگەن...  
پیش مەتیلدا من حەزم لە خۆم نەبوو و لە  
دوای ئەوەشەوه زیاتر حەزم لە خۆم نەبوو.  
پێم وا بێت من کە رەقم لەبەر ئەوەیە...

هاتەوه دانیششت.

- من لەسەر کار توندوتیژم، بەس ئەوە لەبەر  
ئەوەیە من پۆلێک دەگێڕم، دەبینیت؟ من دەبێت  
توندوتیژ بم، دەبێت وایان لێ بکەم وەک  
زۆرداریک بیرم لێ بکەنەوه. تۆ دەتوانی وێنای  
بکەیت ئەگەر نەینییەکەمیان بۆ ئاشکرا ببیت؟  
ئەگەر درک بەوه بکەن کە من شەرمم؟ کە من  
دەبێت سێ ھیندە ی ئەوانە ی تر خۆم بپرەتێم بۆ  
ئەوێ هەمان ئەنجامی ئەوان بە دەست بێم؟  
کە من زاکیڕەم خراپە؟ کە من درەنگ لە شت  
تێدەگەم؟ ئەگەر ئەوە بزانن، ھەر بە  
زیندووویەتی دەمخۆن!

ھەرۆھە، من نازانم چۆن خۆم وا لێ بکەم  
خەلک خوشیان لێم. بێت... ھیچ کاریزمایەکم

نييه، وهك وو دهلّين. ئەگەر بە كەسيكدا هەلّيليم،  
 بە دەنگيكي وشك و رەق دەيليم؛ كاتيک  
 كەسيک سوپاسم دەکات، وهلام نادمه وه.  
 کاتيک دهمه ويت شتيکی جوان بۆ کەسيک  
 بکەم، بەر بە خۆم دەگرم، ئەگەریش هەوالتي  
 خوشم پێي بيت رايگەيهنم، فرانسوازي  
 سكرتيرەم رادەسپيرم بيکات. کە ديتە سەر  
 بەرپۆه بردن، يان سەرچاوه مروييه کان وهک  
 دهلّين، من کاره ساتم، کاره ساتيکی تهواوه تي.

فرانسواز بوو دژ بە ويستی خۆم، واژوی  
 جۆره کۆرسيني مەشقکردنی پێي کردم، بۆ  
 سەرۆککاره بيفه رەکان، چ بيمانايبه ک بوو...  
 دوو رۆژ له هوتيل کۆنکوردا لافاييت له پورت  
 مايوو دەم داخه، ئەمەريکيه کي دەروونناس و  
 به جۆشها توو قسه ي پرۆپوچ بکات بە  
 قورگندا. له کوتاييدا کتيبه کەي خوی فروشت.  
 کار و خوشه ويستی بکە و يەکه مين بە ناوی  
 کتيبه کە بوو. خوايه، چ ئەنتيکه بوو، کە ئيستا  
 بيري لي دهکه مه وه...

له کوتايي کۆرسه که دا، وهک بيرم بيت،  
 ديپلومايان بە سەرۆککاره ميهره بان و  
 فاميده کان به خشي. من دام بە فرانسواز،  
 ئەويش له و تاکه دا که که رهسته ي پاککردنه وه

و دهرسری ته والیتی تیدا داده نین، به دهرزی  
هه لیواسی.

"چۆن بوو؟" فرانسواز لئی پرسیم.

"مایه ی به زهیی پتداها تنه وه بوو."

ئه و بزهی کرد.

من پیم گوت، "گویی بگره، فرانسواز، تو وهک  
خوا وایت له م شوینه دا. هه رکه س پیتی خوشه  
پیی بلێ، که من که سیککی باش نیم، به لام، که  
ئه وان قهت کاره کانیا ن له دهست ناده ن، چونکه  
من زۆر باش حسابات ده که م."

ئه و له گه ل دانه واندنی سه ریدا، له ژیر لینه وه  
گوتی "ئینشالا."

ئه وه راستیش بوو. له بیستوپینچ سالی  
زۆر داریمدا، نه ئه وان هه رگیز مانیا ن لئ گرتم  
و نه من که سم له کار دهر کرد. ته نانه ت ئه و  
کاته ی له سه ره تایی نه وه ته کاندایار و دۆخه کان  
زۆر خراپ بوون، من هه رگیز یه ک تاکه که سم  
له کار دهر نه کرد. یه ک تاکه که س، تو  
تیده که ییت؟

- ئه ی سوزان؟

ئه و بیده نگ بوو.

- بۆ له گهال ئه ودا ئه وهنده ره قيت؟
- پيت وايه ره قم؟
- به لن.
- له چ پرويه كه وه ره قم؟
- ره قيت.

دووباره سهري نايه وه سهري دهسكي قه نه فه كه.

- كاتيك سوزان پتي زاني، كه من ناپاك بووم له گه ليدا، ماوه يه كي زور بوو ئه وه ته و او بوو بوو. من... ئه وه يانت دوايي بۆ باس ده كه م... له و سالانه دا، له شه قامي دي لا كۆنفۇنسيۆن ده ژيان. هه زم له ئاپارتمان كه نه بوو. هه زم له و دي كۆره نه بوو، كه ئه و بۆي كرد بوو. ده بخنكاندم: زياد له پتيويست كه لوپه ل، زياد له پتيويست خرتكه و پرتكه، زياد له پتيويست وينه ي خۆمان، زياد له پتيويست هه موو شتيك. من ئه مهت پي ده ليم، به س گرنگ نيه. من بۆ خه و تن ده چوومه وه بۆ ئه و ئاپارتمان و له بهر ئه وه ش كه خيزانه كه م له ويدا ده ژيان، نوخته. ئيواره يه ك داواي لي كردم بۆ شيو بييه مه ده ره وه. چووين بۆ

شونینیک هر له خوار شه قامه که ی خۆمانه وه،  
 دوکانیکی پیزای ناخۆش. گلۆپه نیۆنه کان وایان  
 کردبوو، پروخساری زۆر ناشرین بیته پیش  
 چاو، جا. له بهر ئه وهش ئه و سیمای ژنیک  
 هه تکراوی خستیوو ه سهر دهموچاوی،  
 گلۆپه کان یارمه تیای نه دابوو. ئه وه درپدانه  
 بوو، به لام من به مه به ست نه مکردبوو،  
 ده بینیت. هر که یه که م شونینی هرزانم بین  
 ده رگایم کرده وه... ده مزانی چیم له پیشدایه و  
 حه زم نه ده کرد له جیخه وه که مه وه دوور بم.  
 ئیتر وه کوو ده رده که ویت، ئه و زۆری نه ویست  
 بۆ ئه وه ی ده ست پێ بکات. ئاشنامه که ی دانا و  
 دانه نا و که و ته گریان.

ئو هه موو شتیکی ده زانی. ئه وه ی که ژنیک  
 گه نجتەر بووه. ده یزانی چه ندی خایاندوو و  
 له وه تیگه یشتبوو بوچی ئیستا دایم له مال  
 دوورم. ئه و ئیتر له توانایدا نه مابوو. من  
 ده عبایه کی درپده بووم ئیتر. ئایا ئه و  
 شایسته ی ئه و هه موو ئیهانه یه بوو؟ ئایا  
 شایسته ی ئه وه بوو به م جوړه مامه له ی  
 بکریت؟ وه ک کاره که ریکی قاپشۆر؟ له  
 سه ره تادا، ئه و هر پرووی خۆی به لاکه ی تردا  
 کردوو. ئه و گومانی له شتیکی په یدا کردوو،



به لام متمانەى به من هەبوو. لە دلى خۆيدا  
 گوتووێتى ئەو هەر شتىكى لەو شتانەى،  
 تەزووپىدا هاتنىكە، پىوستى خۆفريودانە،  
 شتىكە پياوھتيم پابگرىت. ئىنجاش كارەكەم.  
 كارەكەم هيندە ماندوو كەرە، هيندە قورسە.  
 ئەویش - ئەویش بە پىكسختنى ماله تازەكەو  
 سەرقال بوو. نەيتوانيوە فريای هەموو  
 شتەكان بكەوێت بە يەكەو. نەيتوانيوە هەر  
 ئاگرىك كەوتەو ئەو بىكوژىنێتەو. ئەو  
 متمانەى بە من بوو! دواتر من نەخۆش  
 كەوتبووم و ئەو هەر پرووى خۆى بە لاكەى  
 تردا كردوو. بەس ئىستا، ئىستا ئىتر لە  
 توانايدا نەماو. نا، چىتر لە توانايدا نەماو.  
 خۆيستى من، پىزدانەنان بۆ ئەو، ئەو  
 شتوازەى كە من - پىك لەو ساتەدا،  
 گارسۆنەكە پىنى برى و ئەویش لە  
 نيوەچركەيەكدا ماسكەكەى خۆى گۆپى. بە  
 خەندەيەكەو، پرسىارى پاستاى شتىك - يان -  
 ئەوى ترىانى لى كرد. من سەرم سوور ما. كە  
 گارسۆنەكە پرووى كردە من، بە زمانىكى  
 تىكەلوپىكەل گوتم، "لەوەى... لەوەى مەدام."  
 هەر بىرىشم لە ناشنامە نەفرەتییەكە  
 نەكردبوو، دەبينى. بۆ يەك چركەش...

لهو کاته‌دا بوو که زانیم سوزان چه‌نده به‌هیزه. هیزیکي مه‌زنی هه‌یه. ئه‌و وه‌ک باگردینی هه‌لم وه‌هایه. ئه‌و کاته‌ زانیم که له‌ نیوان من و ئه‌ودا، ئه‌و توکمه‌تر بوو و که‌ هیچ شتیک ناتوانیت به‌راستی کار له‌و بکات. له‌ راستیدا، هه‌موو ئه‌مه‌ له‌به‌ر خشته‌ تایبه‌تییه‌که‌ی خۆی بوو. ئه‌و به‌ کار منی بردبوو، چونکه‌ ئیتر خانووه‌که‌ی که‌نارده‌ریای ته‌واو بووبوو. دواهمین وینه‌ هه‌لواسرابوو، دواهمین شیشی په‌رده‌ داکوترابوو و ئینجا پووی به‌ ئاراسته‌ی مندا وه‌رگیرابوو و توقیوو له‌وه‌ی درکی پی کردبوو.

من به‌ ده‌گمه‌ن قسه‌یه‌کم کرد، به‌ ساردی به‌رگیریم له‌ خۆم کرد. وه‌ک پیم گوتی، له‌و کاته‌دا من ئیتر ماتیلدام له‌ ده‌ست دابوو...

سه‌یری هاوسه‌ره‌که‌مم کرد له‌وبه‌ری میزه‌که‌دا دلی ده‌ئیشا، له‌ دوکانیکی پیزای خه‌مگیندا له‌ به‌شی پازده‌یه‌می پاريسدا و ده‌نگه‌که‌یم کوژانده‌وه‌.

به‌ ده‌ست و ده‌موچاو قسه‌ی ده‌کرد، فرمیسکی گه‌وره‌ گه‌وره‌ به‌سه‌ر پوومه‌تیدا ده‌هاتنه‌ خوار، لووتی فنگ ده‌کرد و به‌ له‌تیک سه‌موون قاپه‌که‌ی خۆی ده‌سپیه‌وه‌. له‌ هه‌موو ئه‌و

کاته‌دا من دوو یان سی دانه سپاگیتیم له  
چنگاله‌که‌مه‌وه لوول دا، بی ئه‌وه‌ی هیچ بتوانم  
بۆ ده‌مم به‌رزى بکه‌مه‌وه. هه‌روه‌ها زۆر هه‌زم  
ده‌کرد بگریم، به‌س پیم به‌خۆم گرت...

بۆچی پیت به‌خۆت گرت؟

ئوه‌مه‌سه‌له‌ی چۆنیتی پهره‌رده‌بوونم بو،  
وا ده‌زانم... هیتشتاش هه‌ستم ده‌کرد زۆر  
لاوازم... نه‌مه‌توانی سه‌رکیشی  
خۆبه‌ده‌سته‌وه‌دان بکه‌م. له‌ویدا نا. له‌و کاته‌دا  
نا. له‌گه‌ل ئه‌ودا نا. له‌و شوینه‌ جه‌رگه‌به‌دا نا.  
من... چۆنی بلیم... به‌هه‌زارحال خۆم پیکه‌وه  
پاگیر کردبوو.

دواتر ئه‌و پیتی گوتم چووه‌ته‌ لای پاریزه‌ریک  
بۆ ئه‌وه‌ی پرۆسه‌ی ته‌لاق ده‌ست پین بکه‌ین. له  
پر گویم شل کرد. پاریزه‌ر؟ سوزان داوای  
ته‌لاق ده‌کات؟ قه‌ت وینای ئه‌وهم نه‌کردبوو، که  
شته‌کان هینده‌ زۆر پویشتب، که ئه‌و هینده  
ئازاری خواردبیت... ئه‌و چو و ژنیک ببینیت،  
براژنی یه‌کیک له‌ هاوپیکانی. دوودل بووبوو،  
به‌لام له‌ پیتی گه‌رانه‌وه‌ی بۆ ئیره‌ له‌ کوتاییی  
حه‌فته‌یه‌کدا، برپاری خوی دا. له‌ ئۆتۆمبیله‌که‌دا  
کاتیک من یه‌کجاریش چیه‌یه‌ قسه‌م له‌گه‌لدا  
نه‌کرد بۆ ئه‌وه‌ نه‌بیت بزاتم ورده‌ی پینه‌ بۆ

ئەو ەى باجى مۇتۇرپو ەيەكە<sup>۱۲</sup> بدم، ئەو بپيارى  
خۇى دابوو. ئەو جۆرە رۇلېتتىكى رپووسىي  
ژنومىزدايەتتىى دروست كرديوو: ئەگەر پىن  
قسەم لەگەلدا بكات، دەمىنمەو؛ ئەگەر نەيكات،  
تەلاقى لى وەردەگرم.  
من شپرزە بووم. قەت نەمزانىبوو ئەو لە  
جۆرى قوماربازەكانە.

خۇى كۆ كرەو ە و بە متمانەبەخۇبوونىكى  
زىاترەو ە تەماشاي كردم. ەلەت، دەيوست  
چى لە دلېدايە بىلېت. سەفەرەكانم، درېژتر و  
زۆرتەر لە ەركات، ەزەنەكرىم لە ژيانى  
خىزانى، مىندالە وەلانىراو ەكانم، كارتى ئەو  
رپۇرتانەى قەت واژۇم نەكرىن. ئەو ەموو  
سالە لەدەستچو ەى ئەو بە پىكخستنى ەموو  
شتەكانى دەوروبەرى من بە سەرى برديوون.  
بۇ حالباشىى من، بۇ كومپانىاكە. ئەو  
كومپانىايەى ەى خىزانەكەى ئەو بوو، ەى  
ئەو بوو، بە پىكەوت، ئەو قوربانىيانەى ئەو  
دابوونى. چۆن خزمەتى دايكە داماو ەكەمى  
كرديوو تا تەواو بوونى. ەموو شتىك  
بەراستى، ەموو شتىك ئەو دەيوست بىلېت،

---

<sup>۱۲</sup> مېلى خىزا.

زائیدن هه موو شتیک که پاریزه ره کان هه ز  
ده که ن گوئیان لی بیت بۆ ئه وه ی نرخیگ  
له سه ر کۆی ویرانکارییه که دابنن.

به لام به وه من دووباره هه ستم کرد بوومه وه  
به که سه که ی جارن. ئیستا له ناوچه یه کدا  
بووین، پنی ئاشنا بووین. ئه و چی ده ویست؟  
پاره؟ چه ند؟ ئه گه ر ئه و ژماره یه کی پئ  
بگوتمایه، من ده فته رچه که که م بۆ ده خسته  
سه رمیز.

به س نا ئه و ژماره که می پئ بوو، من وام  
ده زانی وا ئاسان لئی دیمه ده ری؟ مایه ی  
به زه یی پیداهاتنه وه بووم... دیسان له بهینه کانی  
پرکردنی ده می له شیرینیدا ده سستی ده کرده وه  
به گریان. من بۆ نه مده توانی له هیچ تینگه م؟  
ژیان هه ر مه سه له ی زۆرانباریی هیز نه بوو.  
پاره ناتوانیت هه موو شتیک بکری. یان هه موو  
شتیکت بۆ بگه رینیته وه. ئایا به نیاز بووم خۆم  
وا نیشان بده م که له هیچ تینه ده گه یشتیم؟ من  
دلم نه بوو؟ به راستی مایه ی به زه یی بووم.  
مایه ی به زه یی...

"ئه ی بۆ داوای ته لاق ناکه یت؟" سه ره نجام  
ده رم په راند، دیقم کردبوو. "هه رچی بووه به  
ملی من. هه موو شتیک. گویت لیه؟ ته نانه ت

ئەو ەش كە داىكم چەند خراپ بوو، خۆشحال  
دەبم شتىكت بۆ واژۇ بكم و پىزانىنى خۇم  
دەربىم ئەگەر تۆ بەو دىلخۇش دەبىت، بەس  
تكاىە پارىزەرم بۆ مەهئە ناو ەو، لىت  
دەپارمەو ە. لە جىاتى ئەو ە پىم بلى چەندت  
پارە دەوئەت.

پىگەكەم بۆ كورت كردهو ە.  
ئەو سەرى ەلبرى و چاوى خستە چاومەو ە.  
ئەو ە يەكەمجار بوو لە ماو ەى چەند سالد، كە  
ئەو ەندەمان سەبرى چاوى يەكتر كرىتت. من  
بۆ شتىكى تر لە دەموچاويدا گەپام.  
گەنجىتىمان، رەنگە... زەمەنىك كە من ئەوم  
نەدەخستە گریان. زەمەنىك من ەىچ ژنىكم  
نەدەخستە گریان و ئەسلەن بىرۆكەى دانىشتن  
لەسەر مىزىك و وردكردەو ەى لایەنى  
خۆشەوئستى ژيانى كەسىك شتىكى  
وئنانەكراو بوو.

بەلام لەوئىدا ەىچ شتىك نەبوو، سىماى كەمىك  
خەمگىنى مىردىكى دۇراو نەبىت، كە خەرىك  
بوو ددان بە تاوانەكەيدا بنىت. ئەو  
نەچووبو ەو ە پارىزەرەكە ببىنىت، چونكە  
ئازاىەتتى ئەو ەى نەبووبو. ئەو ژيانەكەى  
خۆى خۆش دەوئست، مالاكەى، مندالەكانى،

دوكانه كانى گهړه كه كهى، شهرمى ده كرد ددانى  
پيدا بڼى و له گهل ته وه شدا ته وه راست بوو:  
ته و نازايه تى ته وهى نه بوو من به جى بهيلىت.  
نازايه تى.

دهم توانى به شوين ژنان بكه وم، ته گهر ته وه  
خوشحالى كرد بام، دهم توانى په يوه ندى  
دروست بكه م، ته گهر ته وه دلنځايى پى بدا بام،  
به س ته و- ته و نه ده پوښت. نه يده ويست  
ته وهى هه يبوو له ده ستى بدات. پيښه  
كومه لايه تى، هاوپړكانمان، په يوه ندى په كانمان،  
هاوپړى منداله كانمان. ښه خاڼو ته تازه كهى،  
كه هيشته ته نانه ته وه ويكيښمان تدا به سهر  
نه برېدو... ته وه سهر كيښيېك بوو ته و  
نه يده ويست بيكات. دواچار، كه لكى چيښى  
ده بوو؟ پياو هه بوون خيانه تيان له ژنه كانيان  
كرد بوو... زور له وانه، ته نانه... ته و دواچار  
چيروكى خوى كيږايه وه و ناثوميد بوو له  
كونى و سواوييې كهى. ښتر شته كان به و جوړه  
بوون كه هه بوون. خه تاكه هېي ته وهيه، كه به  
نيتوانى پرانه كانمانه وه هه لواسراوه. ته و ناچار  
بوو بزه بكات و بهرگه بگريت، لى گه پريت  
زريانه كه تپه پريت. ته و هه نكاوى يه كه مى  
نابوو، به س بيروكه ته وهى چيتر مسس پيښ

دییل نه بیټ، نازایه تی لی بریږو. نه وه به و  
جوړه بوو که هه بوو و زوړیش جی داخ بوو  
بو نه و. بڼ منډاله کان، بڼ من، نه و شتیکی وه ها  
نه بوو.

ده سره که مم دایه. "قهیناکه"، نه و گوتی و زوړی  
له خوۍ ده کرد بزه بکات. "قهیناکه... من هر  
له گه لت ده میتمه وه چونکه بیروکه یه کی باشترم  
به خه یالدا نایه ت. بو جاریک له جاران، من  
باش خوم ریک نه خستبوو. من، نه وه ی  
همیشه پیشبینی هه موو شتیک ده که م. من...  
زوړم له سر شان بوو، پیم وا بیټ. له ناو  
فرمیسه که کانیه وه بزه یه کی کرد.

من دهستم به پشتمه ستیدا کیشا. ته واو  
بوو بوو. من لیږه بووم. له گه ل که سی تر دا  
نه بووم. هیچ که س. ته واو بوو بوو. ته واو  
بوو بوو...

له گه ل قاوه خوار د نه وه دا سه باره ت به سمیلی  
خاوه ن شوینه که و ناشرینی دیکوره که ی  
قسه مان کرد.

دوو کونه هاوړی سهرتاپای له شیان جیترینه.  
به ردیکی زلمان هه لبری و یه کسهریش لی  
که پراین بکه ویته وه خواره وه.



تەماشاکردنى ئەو ەى لە ژىرىدا خشكە خشكى  
بوو زۆر جەرگىر بوو.

...

- ئەو شەو ە لە تارىكىدا، بى جوتتوون سوزانم  
كرده باو ەش. لەو ە زياترم پى نەدەكرا.  
بۇ من ئەو شەو ىكى بىخەو ى تر بوو.  
ددانىپدانانەكانى ئەو، لە جياتى دلىاكردنەو ەم،  
بوو ە ما ەى لەرزىنىكى سەرتاپا ى. دەبىت ئەو ە  
بلىم، لەو كاتەدا من حالّم زۆر خراپ بوو.  
خراپ، زۆر خراپ. بە ەموو شت ەلدەچووم.  
خۆم لە دۆخى خەمۆكىيەكى تەواو ەتيدا  
بىنىيەو ە: ئەو ژنەم لە دەست دا كە خۆشم  
دەويست و لەو ە تىگەيشتم كە ئەو ژنەى  
ترىشم ئازار دا. چ فلىمىك بوو... خۆشەويستى  
ژيانم لە دەست دا بۇ ئەو ەى لەگەل ژنىكدا  
بمىنمەو ە، كە ەرگىز جى نەدەهيشتم، لەبەر  
خاترى دوكانى پەنيرفرۆشى و قەسابىيەكەى.  
ئەو ە مەحال بوو. ەرچى شتە وىران بوو.  
قەت لە ژياندا ەتندە خەمبار نەبووم...  
ئەو دەرمانانەى دەمخواردن ەيچ شتىكيان بۇ  
ئاسانتەر نەكردم، ئەو ە بە دلىايى، بەس ئەگەر

يەك تۈز ئازايەتيم تېدا مابا، ئەو شەوۋە خۇم  
ھەلدەواسى.

سەرى بە پشتدا خست تا چى لە گلاسەكەيدا بوو  
ھەلېدا.

- بەلام سوزان؟ ئەو دالتەنگ نىيە لەگەل تۇدا...
- ئۆھ تۆ پىت وايە؟ چۆن دەتوانى شتى وا  
بلىيت؟ ئەو گوتوويەتى دلى خۆشە؟
- نا، بەو شىئوھىە نا. ئەو نەيگوتوۋە، بەس تىي  
گەياندووم... بەھەرچال، ئەو لەو جۆرە ژنانە  
نىيە بۆ يەك دەقەش بوەستى و لە خۇى  
بېرسى ئايا دلى خۆشە يان نا...
- تۆ راست دەكەيت، ئەو لەو جۆرە نىيە...  
بەھىزىيەكەى لەوۋەدايە، بەو بۆنەيەۋە. دەزانىت،  
كە ئەو شەۋە من ھىندە خەمبار بووم، بە ھۆى  
ئەۋەۋە بوو. كە دەبىنم ئەو چى لى دەرچوو...  
ھىندە بۆرژوا، ھىندە تەقلىدى... ئەگەر دەتېينى  
چ شەپفرۇشىك بوو كاتىك من ناسىم... من  
دلخۆش نىم بەۋەى كردوومە، بەراستى، ھىچ  
شتىك نىيە مايەى شانازى بىت. من ئەۋم  
خىكاند. ھىزم لى بېرى. ئەو بۆ من ھەمىشە ئەو

کەسە بوو کە ئامادەیی هەبوو. لەبەر دەستدا.  
 نزیک لە دەستەوه. لەوسەری تەلەفۆنەکەدا.  
 لەگەڵ منداڵەکاندا. لە چێشتخانەکەدا. جۆریک  
 بوو لە فێستا<sup>۱۲</sup>، کە ئەو پارەیی خەرج دەکرد،  
 کە من پەیدام دەکرد و جیهانە بچکۆلەکەمانی  
 بە ئارامی و بێ گلهیی هەڵدەسووراند. من قەت  
 لە سەری لووتی خۆم بەولاوهم نەپروانیوه.  
 من کام لە نەینییەکانی ئەوم زانی؟ هیچ. ئایا  
 پرسیارم لە بارەى خۆیەوه لى کرد، لە بارەى  
 منداڵى، بیره‌وه‌رییه‌کانى، پەشیمانیه‌کانى،  
 ماندوویه‌تییه‌کانى، پەيوه‌ندییه  
 جه‌سته‌یییه‌کانمان، ئومیده کاله‌وه‌بووه‌کانى،  
 خه‌ونه‌کانى؟ نا، هەرگیز. هیچ. بۆ من مەسەله  
 نەبوو.

- زۆری مەپەچنە دلتەوه، پێن. ناتوانیت هەموو  
 خەتاکە بخەیتە سەر شانت. خۆبەرقامچیدان  
 خوشیی خۆی هەیه، بەس هێشتا... سەینت  
 سباستیانیکی زۆر جێپروا نیت، دەزانی...
- حەزم لەوهیه، تۆ ناھێلی هەروا بۆی دەرچم.  
 تۆی ئەو کەسەى بە پێکی دەمھێڵیتەوه... لەبەر

---

خوابانوی ئاگردان لە ئەفسانەى یۆنانیدا. <sup>۱۲</sup>

- ئەو پىم ناخۇشە لە دەستت بدەم. كە تۆ  
 بېرۆيت كى ھەيە نىشانەم لى بگريتهوہ؟  
 - ماوہ ماوہ نانكى نيوہ پۆ پىكەوہ دەخۆين...  
 - پەيمان؟  
 - بەلى.  
 - تۆ وا دەلئيت، بەس قەت نايكەيت، دەزانم...  
 - دەيكەين بە نەريت، يەكەم ھەينى مانگەكە، بۆ  
 نموونە...  
 - بۆچى ھەينى؟  
 - چونكە ھەزم لە ژەمى چاكى ماسيىه! تۆ  
 دەمبەيت بۆ رېستورانە باشەكان، واہ؟  
 - باشترييان!  
 - باشە، من ئىستا دلىا بوومەوہ... بەس تا  
 ماوہيەكى زۆر ئەوہ ناييت...  
 - ماوہيەكى زۆر؟  
 - بەلى.  
 - چەندىك؟

ھىچم نەگوت.

- باشە. جا كوا زوو بيت.

له لقه دار ټكمه وه ژه ند.

- بؤ ئه وه ى بگه پښنه وه لای سوزان... لایه نه  
بؤرژواکى، وهک تو ده لیت. ئه وه هېچ  
په یوه ندی به تو وه نه بو وه و ئه وه ش شتیکی  
باشه. هه ندیک شت هه ن، که هه مو ى هی  
خوین، بى هېچ یارمه تییه کی تو. وهک ئه و  
به ره مه ئینگلیزیانه ى که وا لاف لى ده دن  
له لایه نه فها مه تی شاژنه وه به فه رمى برو ى  
پى درا وه. سوزان خو ى بو وه به و که سه ى که  
هه یه، بى هېچ بروا پیدان ټکی تو. تو ده توانى  
ناړه حه تی بکه یت، به س ئه وه نده ش به هیز نیت!  
ئه و پړوتینی خاتو نه به خشنده یه ى ئه و  
هه یه تی، را کردنى به شوین ته نزیلات و  
پیسېپی<sup>۱۴</sup> خوار دندا، ئه و پټو ى ستى به تو  
نه بو و ئه و هه مو و فلیمه ى بؤ بساز نیت. ئه وه  
سروو شتییه له ودا، وهک ده لیت. ئه وه له  
خوینیدایه، ئه و لایه نه من ده ته کتیم، سه رنجى  
ده دم، بریارى لى ده دم و ده یبه خشمه ى ئه و.  
ماندو وگه ره؛ من ماندو و ده کات، به هه ر حال-

---

پنکارى خوار دن ناماده کردن، که له کتېب یان شتى تردا در ده هېتریت. <sup>۱۴</sup>

- له پاكه تنانی كرده باشه كانی نهو، خواش
- ده زانیت نهو كرداری باشی زورن، وایه؟
- به لئی. خوا ده زانیت... هه ز ده كه یت شتیك
- بخو یته وه؟
- نا، سو پاس.
- توزیك چای گیایی، به شكوو؟
- نا، نا. نامه ویت خه ركه هیواش هیواش مهست
- ده بيم...
- مادهم وایه باشه، من با ئارام لیت كه پریم.
- پین؟
- به لئی.
- ناتوانم تیی په پرینم.
- چی تی په پرینی؟
- نه وهی ئیستا بوت باس كردم.
- منیش ناتوانم.
- نهی نه دریان؟
- چیه تی؟
- پینی ده لیت؟
- چی پی بلیم؟
- ئی... هه موو نه وه...

- ئەدريان ھات بۆ لام، بېروا دەكەيت يان نا.
- كەي؟
- ھەفتەي پېتھوو، ئىنجا... منىش ئەوھم بۆ باس  
نەكرد. يانى، باسى خۆمم بۆ نەكرد، بەس گويم  
گرت...
- چى پى گوتى؟
- ئەوھى پىم گوتى، ئەوھى خۆشم دەمزانى...  
ئەوھى كە ئەو بەختەوھر نىيە، ئەوھى كە چىتر  
نازانىت پوو لە كوئ دەكات...
- ھاتبوو نەيتىيەكەي خوى بە تو بلىت؟!
- بەلى.

دىسان دەستم كردهوھ بە گريان.

- ئەوھت بە لاوھ سەيرە؟

سەرم راوھشان.

- ھەست دەكەم ناپاكىم لەگەل كراوھ. تەنانەت  
تۆش... تۆ... رېم لەوھىيە. من قەت ئەوھ  
بەرامبەرى كەسىك ناكەم، من -
- ھىم بەرەوھ. تۆپھەموو شتىك تىكەل دەكەيت.  
كى باسى ناپاكىي كردهوھ؟ كوا خىانەتەكە؟  
ئەو بى ئەوھى پېتھو ئاگادارم بكتەوھ ھاتبوو،

ھەر كە بېنىشىم پېشىنيارى ئۈۋەم كىرد بېچىنە  
 دەرئى. مۇبايىلەكەم كوزاندەۋە و چوۋىنە  
 خوارەۋە بۇ گەراجى ئۆتۈمبىلەكە. ھەر  
 ئۆتۈمبىلەم خىستە كار، ئۈۋە پېنى گوتىم، "من  
 كىلۋى جى دەھىلەم." من ئارامىي خۆم راکرت.  
 بۇ ھەۋاي كراۋە لىمان خورپى. نەمدەۋىست  
 پىرسىيار بىكەم، چاۋەپىم كىرد ئۈۋە قىسە بىكات...  
 ھەمىشە ئۈۋە گىرغەكەيە كام دەۋزۈ  
 راکىشىت... نەمدەۋىست لە شتەكاندا پەلە بىكەم.  
 نەمدەۋانى چى بىكەم. كەمىك شىپىزە بووم،  
 ئەگەر راستىت دەۋىت. چوۋمە سەر شەقامى  
 لارپى بازىنەيى پارسى و تەپلەكى جگەرەكەم  
 كىردەۋە.

- ئى ئىنجا؟

من گوتىم.

- ئى ئىنجا ھىچ. ئۈۋە خىزاندارە، دوو مىندالى ھەن.  
 بىرى لى كىردوۋەتەۋە. بىرى كىردوۋەتەۋە كە  
 ئۈۋە-

- دەمت داخە، تىكايە دەمت داخە... باقىيەكەي  
 دەۋزانم.

ھەستام لوۋلەي دەسپىرە كاخەزەكە بېنىتم.



- دهبیت تو شانازی پئوه بکهیت، ها؟ کاریکی مهزنی کردووه، وایه؟ ئهوه پیاو بو تو! چ مهردایهتییه که. چ تولهسهندنهوهیهکی شیرینه- ئه و چاکی گرتووی لهویدا! چ تولهسهندنهوهیهکی شیرینه...
- ئه و تونی دهنگه به کار مههینه.
- هر تونیکم بویت به کاری دههینم، پیشت دهلیم من چونی بیر لی دهکه مهوه... تو تهنا ته لهویش بهدتری. تو، تو هه موو شتیکت ویران کرد. ئوه بهلئ، لهژیر ئه و ههلسوکه وته شهرفمه ندانهیه ته وه، هه موو شتیکت ویران کرد و تو ئه ویش به کار دههینیت، ئه و له گه ل ئه موئه و خه و تنه ی ئه و به کار دههینیت بو ئاسو ده کردنی خۆت. من پیم وایه ئه وه مایه ی به زه بی پیداهاتنه وه یه. قیزم لیتان ده بیته وه، له هه ردووکتان.
- تو قسه ی بیتمانا ده که یته. ئه وه ده زانیت، وا نییه؟ ئه وه ده زانیت که قسه ی بیتمانا ده که یته؟

زۆر به نه رمی قسه ی له گه لدا کردم.

- ئەگەر مەسەلەكە ھەر لەگەل ئەمۇئەو خەوتن بوايە، وەك تۆ دەلتىت، مەن و تۆ لىرەدا نەدەبووين، خۇشت ئەو دەزانىت...
- كۆۋى، قىسەم لەگەل بىكە.
- مەن لەشفرۇشنىكى شاھانەم... نا، بۆ يەكجار بەرپەرچم مەدەرەو. زۆر دىلخۇشم دەكات تۆ بەرپەرچم نەدەيتەو.
- دەتوانم ددان بە شتىكىدا بىنىم؟ ددانپىندانىكى زۆر قورس؟
- فەرموو، بەم حالەو مەنى تىدام...
- مەن پىم وايە، كە ئەو شتىكى باشە.
- كە چى شتىكى باشە؟
- ئەوئەى لە تۆ رووى داو...
- ئەوئەى بووم بە لەشفرۇشنىكى شاھانە؟
- نا، ئەوئەى ئەدرىيان پۇشتوو. مەن پىم وايە تۆ شايسەئەى باشتىرى... باشتىر لەم بەختەوئەرىيە بە زۆر سەپىنراو... باشتىر لەوئەى نىنۇكەكانت لە مېتۇدا پىك بىكەيتەو و لاپەرەكانى دەفتەرى يادداشتەكەت ئەمدىواودىو بىكەيت، باشتىر لە گەرەكى فېرمىن-گېدۇن، باشتىر لەوئەى ئەو دوانەتان لىتان دەرچوو. ماىئەى دىلخورپانە، كە مەن ئەمەت پىم دەلىم، وا نىيە؟ جا چ كاريكىشى بەسەر مەوئەى، بەھەرچال؟

مايەى دىلداخوريپانە، بەس زۆر خراپ. من بە  
نياز نيم خۆم وا دەربخەم ئەو دوانەتان زۆر  
بۆ من گرنگن. پېم وا نىيە ئەدريان كلاسى تۆ  
بوويىت. ئەو لەگەل تۆدا تۆزىك لە پلەى خۆى  
هاتبوو دەرى. لاي من ئاوايە...

دەزانم مايەى دىلداخوريپانە، چونكە ئەو كۆپى  
منە و نەدەبوو بەو شىئەيە باسى بكەم. بەس  
ئىتر ئاوايە، من پىرەزۆلىكم و روالەتم بە لاوہ  
هيج نىيە. من ئەمەت بۆيە پى دەلیم، چونكە  
بروام پىتە. تۆ... تۆ بەپاستى بە تەواوەتى  
خۆش نەويسترايوويىت. ئەگەر تۆش وەك من  
پىك لەم ساتەدا پاشكاو بيت، بريندارانە  
رەفتار دەكەيت، بەلام تۆش پىك هەمان  
بۆچوونت دەبيىت.

- تۆ قسەى بىفەر دەكەيت.
- ئەوەتا تۆش. ئەو تۆزە بىرورادەربىرینەت لە  
تورپەيىيەوہيە...
- ئى ئىستا تۆ بوويىت بە دەروونشيكار؟
- تۆ قەت گويت لەو دەنگە كزەى ناوہوہت  
نەبوو، كە جار بە جار تىتەوہ دەژەنىت، بۆ  
ئەوہى بىرت بخاتەوہ، كە تۆ بەپاستى بە  
تەواوەتى خۆش نەويستراويىت؟
- نە.

- نە؟
- نە.
- باشە. ۋا بزانم من ھەلەم...

خۆى كىشايە پىشەۋە، ئەژنۇكانى فشار دا.

- ۋا بزانم تۇ دەبىت پۇژىك لەۋى بىتتە دەرەۋە؟
- لە كۆى بىمە دەرەۋە؟
- لەۋ ژىرزەمىنە.
- تۇ بەراستى لەسەر ھەموو شتىك خاۋەنى بۆچوونىت، ۋا نىيە؟
- نا، لەسەر ھەموو شت نا. بۆچى خۇتت لەژىرزەمىنى مۇزەخانەيەكدا كۆيلە كىرەۋە، لە كاتىكدا دەزانىت چى لە تواناى تۇدا ھەيە؟ ئەۋە كاتبەفېرۇدانە. تۇ چى دەكەيت؟ كۆپى دەگىرەۋە؟ گەچ دەگىرەۋە؟ ھەر خنەت دىت. كى بايەخ بەۋە دەدات؟ ئەى تا كەى تۇ ئەۋە دەكەيت؟ تا خانەنشىن دەبىت؟ پىشمەلى تۇ لەۋ كۈنە جەھەندەمىيە بە كارمەند ئاخىراۋەدا بەختەۋەرىت...

بە گالتە جارىيەۋە گۈتم:

- نا، نا، قەت وا ئاليم، دلت پاحەت بى.
- ئەگەر من خۇشەويستى تۇ بوومايە، پىشتەلم
- دەگرتى و پامدەكىشايىتەوۋە بەر پرووناكىيەكە.
- تۇ دەستەكانت بەهرەيەكى زۇريان ھەيە و
- خۇشت ئەوۋە دەزانىت. قىبۇلى بىكە. بەهرەكانت
- قىبۇل بىكە. بەرپرسىيارىتتەيەكە بخە سەر شانت.
- لە شۇيىنىك دامدەنىشاندى و پىم دەگوتىت،
- ئىتر بە كەيفى خۇت. سەرەيارىتە، كىلۇي.
- ئەسلى خۇتمان پىشان دە.
- ئەي ئەگەر ھىچم لە ھەگبەدا نەبوو؟
- ئى، ئەو ساتە ئىتر دەزانىن. بەس لىوت بگەزە،
- ئازارم دەدات.
- بۇچى تۇ ئەوۋەندە بىرۆكەي باشت بۇ خەلك
- ھەيە و بۇ خۇت نا؟
- وەلامى ئەو پرسىيارەم داويىتەوۋە.

- چىيە؟
- وا بزانم گويم لە ماريانە دەگرى.
- من گ-
- ششش.
- قەيناكە، خەوى لى كەوتەوۋە.

پالم دایه وه و به تانییه که م به سهر خۇمدا راکتیشا.

- بچم ته ماشایه ک بکه م؟
- نا، نا. با توزیک بوه ستین.
  
- ئینجا تو پیت وایه من شایسته ی چیم، مستهر  
سهرله-هه مووشت-دەرچوو؟
- تو شایسته ی ئه وه ی چۆنیت وه ها مامه له  
بکرییت؟
- که ئه ویش...؟
- وه ک شازاده. شازاده یه کی مۆدیرن.
- پفف... چ بیتامه.
- به لی، من ئاماده م هەرچییه ک بیت بیلیم.  
هەرچییه ک، تو بزهی پی بکه یت... بزهم بو بکه،  
کلوی.
- تو شیتی.

هه ستایه پی.

- ئاھ... ئەو پېرفېكتە! ئەو ھم پىن خۆشترە.
- خەرىكە كەمتر شتى كەرانە دەلئيت... بەلن، من
- شىتم و دەزانى دەلتم چى؟ من شىتم و من
- برسىيشمە. چى شىرىنيمان ھەيە بىخۆم؟
- سەيرى سەلاجەكە بکە. ماستى بەرماوھى
- كچەكان بخۆ...
- كرا؟
- لەژىرەوھەيە.
- ئەو شتە بچكۆلە پەمەبىيانە؟
- بەلن.

- زۆر خراپىش نىيە...

كەوچكەكەي لىسايەوھ.

- دەزانىت ئەمە ناوى چىيە؟
- نەء.
- تەماشاش، تايبەت بۆ تۆ.
- ساختە چىيە بچكۆلەكان... ناسكە.

- رهنګه وا باش بیت بخوین، وا نییه؟
- با.
- خوت دئ؟

دل تهنگ بوو.

- بیت وایه چۆن بتوانم بنووم دواى ئه وهى ئه وهى
- هموو شته شله قینراوه؟ وا ههست دهکه م
- هه وجۆشیکى زل تیک هه لده ده م...
- من گری ده که مه وه و تو هه وجۆشه که ت تیک
- هه لده. سهیره، ئه و وینانه ی ئیمه به کاریان
- ده هینین...
- تو زانای ماتماتیک و من پیره ژنه پوکاوه که م.
- تو به لای، وا نییه؟
- با، زور.
- بو؟
- نازانم. رهنګه له بهر ئه وهى قسه ی دل و زمانم
- یه کیکه. ئه وه زور ئاسایی نییه... من چیت ره وه
- ناترسم خه لک خوشی لیم نه یه ت.
- ئه ی سه باره ت به من؟
- ئوه تو! تو خوشت لیم دیت، من خه می ئه وه م
- نییه!
- پین؟



- به لئ.
  - چی به سەر هات له گهڵ مه تیلدا؟
- سهیری منی کرد. ده می کرده وه و دووباره داخسته وه. قاچی نایه سەر قاچ و داینایه وه. ههستایه پئ. ژهندییه ئاگره که و پشکۆکانی تیک هه لدان. سهیری دانه واند و له ژیر لینه وه گوتی:
- هیچ. هیچ پووی نه دا. یان زۆر نه بوو. چهند پوژنکی هیند که م، چهند سه عاتنکی هیند که م بوو... ده توانیت بلئی هیچ، به راستی.
  - ناته ویت قسه ی له باره وه بکهیت؟
  - نازانم.
  - تو قهت ئه وت نه بینیه وه؟
  - با، یه کجار. چهند سالتیک له مه و بهر. له باخه که ی پاله ی پۆیال...
  - ئنئ؟
  - ئئ هیچ.
  - تو چۆنت ئه و ناسی؟
  - ده زانی... ئه گهر ده ست پئ بکه م، نازانم که ی ده وه ستمه وه.
  - پیم گوتیت خه وم نایه ت.

ئەو كەۋتە وردىبۇنەۋە لە نىگارەكەى پۇل. وشەكانى  
ئاسان بۇ نەدەھاتن.

- كەى بوو؟
- ئەۋە... بۇ يەكەمجار من ئەۋم لە ۱۱ جۈۋنى  
۱۹۷۸دا ناسى، لە ھۆنگ كۆنگ، لە سەعات  
دەۋرۈبەرى يازدەدا، بە كاتى ناۋچەى. لە  
نەۋمى نۆزدەھەمى ھۆتيل ھايتىدا يەكترمان  
بىنى، لە ئۇفيسەكەى مستەر سىنگدا، كە  
دەيوست لە شۈينىكى تاىۋان بىر ھەلەكەنم. تۇ  
ئەمەت پى سەيرە؟
- بەلى، چونكە زۆر بە وردەكارىيەۋە. ئەۋ  
لەگەل تۇدا كارى دەكرى؟
- ئەۋ ۋەرگىرى من بوو.
- لە چىنيەۋە؟
- نا، لە ئىنگلىزىيەۋە.
- بەس تۇ ئىنگلىزى دەزانىت، ۋا نىيە؟

- به باشی نا. ئه وهنده باشی نازانم ئهم جوړه  
 شتانه ی پښ پایی بکه؛ ئه وه زور ئالوز بوو.  
 که ده گه یته ئاستیکی ئاوه ها، چیر مه سه له که  
 هر زمان نیه، وهک فیلی سحر یی لی دیت.  
 ئاماژه یکت له ده ست دهرده چیت و ئیر  
 حسابت دهروات. سهره پای ئه وهش، تیرمه  
 دروسته کانم نه ده زانی ئه و زمانه ته کنیکیه ی  
 پښ وهر بگیرم، که ئه و کاته به کارمان ده هیتا.  
 له سهر ئه وانه شه وه، قهت من به شیوه زاری  
 چینیه کان رانایه م. وا هه ست ده که م له  
 کوتایی هه موو وشه یه کدا گویم له 'تینگ تینگ'  
 ده بیت. ئه وه باسی ئه و وشانه ش هر مه که،  
 که من ئه سلن تیان ناگه م.

- ئی که واته؟

- ئی که واته من سهرم لی شیوا بوو. چاوه رپی  
 ئه وه بووم له گه ل کابرایه کی ئینگیزی پیردا  
 کار بکه م، وهر گپړیکی ئه و ناوه، که فرانسواز  
 به ته له فون پیندا هه لگوت، ده بیینیت،  
 جیتللمانیکی راسته قینه یه...

شتی وا نه بوو! من ئه وه تام له ویدا، له ژیر  
 فشاردا، چه ند سعات له فرۆکه دا بووم  
 له وپه ری دنیا وه کات و شوینم لی گورپاوه، به  
 مه راقه وه، گریم خواردووه، وه کوو که لا

دەلەرزىم و كابراى ئىنگلىز ديار نىيە. ئەو ەش  
 ړىكەوتنىكى بازارگانىي گەورە بوو، بايىي  
 ئەو ەندەي دوو سال بزنسەكەي پى به ړيوە  
 بچيت. نازانم ئەگەر تو بتوانيت تىگەيت.

- تو چيت دەفرۇشت؟
- تانكيي عەمارکردن.
- تانكيي عەمارکردن؟
- بەلئى، بەس بوەستە. ئەمانە ەر تانكيي  
 عەمارکردنى ئاسايى نەبوون، ئەمانە-
- نا، نا، گرنگ نىيە! بەردەوام بە!
- جا، وەك گوتم، بىحال بووم. چەند مانگ بوو  
 كارم لەسەر ئەم پرۆژەيە كړدبوو و برىكي  
 زورم پاره تى خستبوو. كۆمپانياكەم خستبوو  
 قەرزەو و تەنانت پاشەكەوتى تايبەتى  
 خوښم خستبوو كارەكەو. بەم ړىكەوتنە  
 بازارگانىيە دەمتوانى داخستنى كارگەيەك لە  
 نزىك نانسى دوا بخەم. ەژدە كارمەند.  
 براكانى سوزان سوار كۆلم بووبوون؛ دەمزانى  
 دەيانويست تۆلە بكەنەو و ەروا لىم  
 نەدەگەرآن، ئەو بىفەرآنە- سەربارى ئەو ەش،  
 تووشى سكچونىكى پيس بووبووم. ببورە لە  
 بازارپيوونم، بەلام... بەهەر حال، چووم بۆ ئەو  
 ئوفيسە وەك ئەو ەي بۆ شەپ بچم و كە

لەوێش تێگەیشتم من ژيانى خۆم دەخەمە  
دەستى... دەستى... ئەم مەخلووقەو، تەقريبەن  
بوورامەو.

- بەس بۆ؟
- بزنسى نەوت، دنياهكى زۆر پياوانە،  
دەبينيت. ئىستا تۆزىك گۆراو، بەس ئەو كاتە،  
زۆرت ژن تيدا نەدەبينى.
- تۆش...
- من چى؟
- تۆش خۆت تۆزىك پياوانەيت.

نەيگوت نا.

- راوێستە. بۆ ساتىك خۆت بخەرە شوينى من.  
چاوێ پى بووم كابرەيهكى ئىنگليزى پيرى  
بەلغەماوى بەخێرهاتنم بكات، يەكێك بە  
سميليك و قاتىكى چرچولۆچەو، كە  
شارەزايىيهكى چاكى هەييت لە شىوازە  
كۆلۇنيالىيەكانى كارکردندا، كە چى ئەوێتا من  
تەوقەم لەگەل ژنىكى گەنجدا دەکرد و نىگای  
لابەلام دەگرتە سەر سنگى... نا، بپوام پى بكە،  
ئەوێ زۆر بوو. من پىويستم بەوێ نەبوو...

ههستم کرد زهوی له ژیر پیمدا دهخزیت. ئەو  
 پرونی کردهوه که مستەر ماگوو نهخۆشه و  
 دوینن ئیوارە ناردوویانە بە شوین ئەمدا و  
 ئینجا دەستمی زۆر بە قایمی گوشتی بۆ ئەوهی  
 هیزم بدات. بەهەر حال، ئەو دوایی ئەوهی پی  
 گوتم: که منی راوه شان دووه تاکوو ددانه کانم بە  
 چۆقه که وتوون، چونکه پیی وا بووه من تا  
 پادەیهک پەنگم سپی بووه.

- بەراستی ناوی مستەر ماگوو بوو؟

- نا. ئەوه خۆم دروستم کرد.

- دوای ئەوه چی بوو؟

- چرپاندم بە گویتدا: "بەس هیوادارم تو ئاگادار  
 بیت... مەبەستم، لە داتا تەکنیکیه که... زۆر  
 تاییه تەمەندە... نازانم ئەگەر ئاگاداریان  
 کردبیت..." ئینجا ئەویش یەک بزەهێ نایابی بۆ  
 کردم. ئەو جۆره بزەهێهێ که متازۆر مانای  
 ئەوهیه، "ششش... ههول مەدە سەرم لێ  
 بشیونیت، پیاوه ئازیزە کهم."

من وێران بوو بووم.

خۆم کیشایه لای مله جوان و باریکه که یه وه.  
 بۆنیککی خوشی لێ دههات. بۆنیککی  
 سه رسووهرهینه رانه خوشی لێ دههات...  
 هه رچی شته له مێشکدا تیکه لای بوو بوو.

کاره سات بوو. ئه و له و به ړی منه وه دانیشته،  
 ړیک لای راستی پیاوړکی بزیوی چینیه وه، که  
 منی به گون گرتبوو، ته گهر له دهر پینه کهم  
 ببووریت. ئه و چنه ی نابوو ه سهر په نجه  
 لیک نالینراوه کانی و نیگای پر متمانه ی تی  
 ده گرتم بو ئه وه ی هیژم بداتی. شتیکی درندانه  
 له و نیوه-بزه بچکولانه دا هه بوو؛ من گیز  
 بوو بووم و ناگام له وه بوو. هه ناسه م وه ستا.  
 قو له کانم له سهر سکم لیک هه لپیچان بو ئه وه ی  
 ورگم بشارمه وه و نزام بو ئاسمان ده کرد. من  
 له ژیر به زه یی ئه ودا بووم و له ودا بووم  
 جوانترین سه عاته کانی ژیانم بژیم.

- تو چیروک باش ده گتړیته وه...
- پیم راده بویریت.
- نا، نا! به هیچ جوریک!
- با. تو پیم راده بویریت. ده وه ستم ئیتر.
- نا، تکایه! به هیچ جوریک وا نییه. ئه ی دوا ی
- ئوه چی پووی دا؟
- له گورپ خستم.
- ئیتر قسه ناکه م.

ئو بیده نگ بوو.

- ئى دوايى؟
- ئى دوايى چى؟
- ئى دوايى چۆن پۇيشت لەگەل مستەر سىنگ؟



- تۆ بزه گرتوويتى. بۆچى بزه گرتوويتى؟ پىم  
بلى!
- من بزه گرتوومى چونكه ئەو بە عەقلدا  
نەدەچوو... چونكه ئەو بە عەقلدا نەدەچوو...  
چونكه سەرلەبەرى بارودۇخەكە ھىچى بە  
عەقلدا نەدەچوو...
- بەس بزه بۆ خۆت بکە! بۆم باس بکە، پىم! بۆم  
باس بکە!
- ئى... سەرەتا قوتوويهكى لە جانناكهى دەرھىتا،  
قوتوويهكى بچكۆلەى پلاستىكى لەسەر چەرمى  
تىمساح دروستكراوى چاويلەكە. زۆر بە  
خۆبەشتزانىيەو ئەو ئەنجام دا. ئىنجا  
چاويلەكەيەكى ناشرىنى لەسەر لووتى  
ھاوسەنگ کرد. دەزانی، ئەھا ئەو چاويلەكە  
پەقانهى چوارچىوہى ئاسنى سىپيان ھەيە.



ئەو جۆرەى مامۇستا خانەنشینەکان لە چاوی دەکەن. ئینجا لەو دەقەیهو دەموچاوی بە یەکدا دا. ئیتەر بەو شتوێهە سەیری نەدەکردم. چاوی تى بریم و وەستا دەرسەکەم لەبەر بلیم.

من قسم دەکرد، ئەو وەری دەگیرا. من کەوتبوومە ژێر سیحری ئەووە، چونکە ئەو دەستی بە پستەکە دەکرد بەر لەوێ من ئەوێ خۆم تەواو بکەم. نازانم چۆنی ئەنجام دەدا؛ شاکار بوو. ئەو نزیکەى لە هەمان کاتدا گوێی دەگرت و قسەشی دەکرد. وەرگیرانیکی هاوێزەمان بوو. ئەو سەحری بوو... بەراستی... سەرەتا، من هێواش قسم دەکرد و ئینجا خێراتر و خێراتر. وا بزاتم دەموستە تۆزیک شەقەشەقی پێی بێخەم. ئەو چاوی بۆ نەترووکەند. بە پێچەوانەو، ئەو خوشی لەو دەبینی پستەکانم بەر لە خۆم تەواو دەکرد. وای لێ کردم هەست بکەم پێشبینیکردنی من چەندە ئاسان بوو...

ئینجا ئەو هەستا خستەیهک لەسەر تەختەیهک وەرگیریت. من سوودخۆریم لە بارودۆخەکە کرد بۆ ئەوێ لە قاچەکانی بڕوانم. ئەو تۆزیک قەدیمی بوو، لەسەر مۆدە نەبوو، باوی

به ته واوی به سهر چووبوو. ته نووره یه کی  
 تاسه رنه ژتوی خانه خانه ی له به ردا بوو،  
 سیتیکې بلووس و چاکه تی سه وزی توخ و-  
 ئیستا به چی پیده که نیت؟

- چونکه وشه ی "سیت" به کار هیتا. ئه وه  
 ده مخاته پیکه نین.

- به راست، نازانم بوچی ئه وه نده مایه ی  
 پیکه نینه! ئه ی قابیله بلیم چی؟

- هیچ، هیچ...

- چ به لایه کی تو...

- قسه ناکه م ئیتر، قسه ناکه م ئیتر.

- ته نانه ت سوخمه که شی موده ی کون بوو.

سنگی به رز کرد بوونه وه، وه کوو کچانی

زهمانی که نجیم. جوان بوون، زور زل نه بوون،

که میک بلاو بوون، قنچ... به رز. ئینجا

سه رسامیش بووم به سکی. سکیکی بچکوله ی

خروله، خروله بییه که ی وهک سکی بالنده وا

بوو. سکیکی بچکوله ی جوان، که خانه کانی

ته نووره که ی کشاند بوو و که من... من له ژیر

دهسته کانی خومدا هه ستم پی ده کرد... هه ولّم

دهدا ته ماشایه کی خیرای پییه کانی بکه م، که

بینیم ئه و په ست بووه. له قسه کردن وه ستا.

په نگی به ته واوی په مه یی بووبوو. ته ویلی،

گوناکانی، ملی پەمەیی ھەلگەرابوون. پەمەیی  
و ەک رۆبیا نیکی بچکۆلە. بە شپۆزەیی سەیری  
کردم.

لێم پرسى:

"چى بوو؟"

"تۆ... تێنەگە یشتى گوتى چى؟"

"ئە... نە. چى گوت؟"

"تێنەگە یشتى یان گویت لى نەبوو؟"

"من... نازانم... گویم لى نەبوو، وا بزانم..."

چاوى لە عەرزەكە برى. تیدا مابوو. من وینای  
خراپترین شتم دەکرد، کارەساتیک، ھەلەیک،  
تیکوپیکچوونیکى گەورە... کاتیک ئەو قژى ریک  
دەکردەو، من لە مێشكى خۆمدا دەستم  
کردبوو بە داخستنى بزىسەكە.

"چى بوو؟ كێشە یەك ھە یە؟"

مستەر سینگ پیکەنى، شتىكى بەو گوت، كە  
من ھەر تێنەگە یستم. تەواو سەرم لى شتوابوو.  
یەك شت تێنەگە یستم. وەك كە رىكى تەواو  
دەھاتمە پێش چاوا!

"بەس ئەو گوتى چى؟ پێم بلێ گوتى چى!"

ئەو زمانى گیرا.

"کارەكە ناکریت، ئەو یە مەسەلەكە؟"

"نا، نا، پێم وا نییە..."

‘ئەى كەواتە چىيە؟’

‘مستەر سىنگ پىرسىيىرى ئەۋەى لا دروست  
بوۋە، داخۇ بىرۈكەيەكى باشە ئەمپۇ  
پىكەۋتتىكى ۋەھا گرنگ تاۋوتۇى بىكەين...’

‘ئاخىر بۇ؟ چ كىشەيەك ھەيە؟’

پووم كىردە ئەۋ بۇ ئەۋەى دۇنيى بىكەمەۋە.  
كەرانە سەرم دەلەقاند و ھەۋلى بىزەى  
سەركەۋتوۋىيى بىزىسمانىكى فرەنسى  
مىمانەبەخۇبووم دەدا. دەبىت بىتەم ھاتىبىتە  
پىش چاۋ... سەرۈككارە گەۋرەكەش ھە  
پىدەكەنى... ئەۋ ھىندە دلى بە خۇى خۇش بوۋ،  
كە تۇ چاۋىت بۇ نەدەبىنرا.

‘مىن ھىچ شتىكى ھەلەم گوتوۋە؟’

‘نەخىر.’

‘تۇ شتىكى ھەلەت گوتوۋە؟’

‘مىن، ھەلبەت نا! كارى مىن ئەۋەيە ئەۋ قىسە  
ھەلۋەشاۋانەى تۇ دوۋبارە دەكەمەۋە.’

‘ئەى چىيە ئىتر؟’

ھەستم بە عارەق دەكرد بەملاۋلامدا دەھاتە  
خوارەۋە.

ئەۋ پىكەنى و باۋەشىنى خۇى كىرد. كەمىك  
شېرزە دىار بوۋ.

‘مستەر سىنگ دەلەت تۇ مىشكت نەداۋەتى.

"بەس با، با مېشك داوھتې! زۆر چاك مېشك  
داوھتې! تەنانەت بە ئىنگلىزى گوتم، "زۆرم  
مېشك داوھتې!". ئا، ئا، كابرە بە سەربادانەو،  
بە ئىنگلىزى وەلامى داىەو.

"مستەر سىنگ دەلېت تو مېشكك لە لاى نىيە،  
چونكە خەرىكە عاشق دەبىت و مستەر سىنگ  
نايەوېت لەگەل كابرەيەكى فرەنسيدا بزنس  
بكات، كە خەرىكە عاشق دەبىت. ئەو دەلې ئەو  
مەترسىي زۆرە."

سەرەى مەن بوو قەرمى هەلگەپېم.  
ئا، ئا... مەن دووبارە بە ئىنگلىزى گوتمەو،  
"مەن عەيىم نىيە، مەبەستم ئەو، ئارام...  
مەن... مەن... ئىنگلىزى و فرەنسېم تېكەل  
كەردبوو.

بە كەكەم گوت:  
"پىي بلى ئەو راسە نىيە. قەيناكە. هەموو  
شتىك باشە. ئەو، پىي بلى... مەن ئوكەيم.  
بەلە، بەلە، مەن ئوكەيم."  
ئارام لى هەلگەربوو.

كەكە بزهەيكى لەوانەى پىشووئەرى كەرد.  
"ئەو راسە نىيە؟"

ئەو مەن خۆم لە چ گويەك نا؟

"نا، یانی، با... ئۆھ... نا، یانی کیشەکه ئۆھ نییە... مەبەستم، کیشەکه لەو هەدا نییە... من... هیچ کیشە لە گۆرێ نییە، من عەبیم نییە!"  
 وا بزانم هەموویان گالتهیان پێ دەکردم.  
 سەرۆککارە زلەکه، هاوکارەکانی و ئەم خاتونە گەنجهش.

کچەش هەولێ نەدا بۆم ئاسان بکاتەو:  
 "ئۆھ راستە، یان راست نییە؟"  
 دەلەقۆر! ئاخر ئەمە کاتی بوو؟  
 "راست نییە، درۆم کرد."  
 "ئۆھ دەباشە! نیگەرانت کردبووم..."  
 دەلەقۆر، دیسان لە دلی خۆمدا گۆتم.  
 تەختی عەرزی کردبووم.

- ئێ دواایی؟
- ئێ دواایی گەڕاينەو ه سەر کارەکه. زۆر پروفیشنالانە. وەک ئەو هیچ پرووی نەدایت. من لە عارەق هەلکشابووم. وام هەست دەکرد کە سێک لە کارەبای دابم و بە دلتیاییشەو ه توانام لەبەر برابوو... چیتەر سەیری کچەکه نەکرد. نەمدەویست. خۆزگەم دەخواست ئەو ئەسلەن بوونی لە دنیا دا نەبوایە. نەمدەتوانی ئاوێ بە لای ئەو دا بدەمەو ه. دەمویست عەرز

کون بیی و ئەوی تئ بچیت و منیش لهگه‌لیدا.  
 تا زیاتریش خۆم لئ گیل ده‌کرد، زیاتر عاشقی  
 ده‌بووم. ڕێک وه‌ک ئەوه‌ وا بوو، ماوه‌یه‌ک  
 پیش ئیستا پیم گوتی، وه‌ک نه‌خۆشی. ده‌زانیت  
 چۆنه‌: جارێک، دووجار ده‌پژمیت. ده‌له‌رزیت و  
 بووووم. تازه‌ زۆر دره‌نگه‌. ئەوه‌ی بوو، بوو.  
 ئەوه‌ش هه‌مان شت بوو: من تووش بووم، من  
 لئ بوومه‌وه‌. هیوام لئ برابوو و که‌ ئەو  
 وشه‌کانی مسته‌ر سینگی دووباره‌ ده‌کرده‌وه‌،  
 من به‌ سه‌ردا خۆم له‌ فایله‌کانمدا نفووم ده‌کرد.  
 ده‌بیت کچه‌ که‌یفی پی کردبیت. ئەو می‌حنه‌ته  
 نزیکه‌ی سی سه‌عات درێژه‌ی کیشا... چیه‌  
 ئەوه‌؟ سه‌رماته‌؟

- تو‌زێک، به‌س کیشه‌م نییه‌، باشم... به‌رده‌وام به‌.  
 دوا‌ی ئەوه‌ چی‌ ڕووی دا؟

خۆی کیشایه‌ لای من تا یارمه‌تیم بدات به‌تانییه‌که‌  
 ڕاکیشمه‌ سه‌ر خۆم.

- دوا‌ی ئەوه‌، هیچ. دوا‌ی ئەوه‌... پیم گوتی، تا  
 ئەوی ئەوه‌ خۆشترین به‌شی بوو... دوا‌ی ئەوه‌  
 من... ئەوه‌... دواتر ڕووداوه‌که‌ خه‌مگینتر بوو.  
 - به‌س یه‌کسه‌ری نا؟

- نا، يه کسهری نا. هیشتا هندی کاتی خوشی  
تیدا بوو... به لام هه موو ئه و ساتانه ی دواى  
ئه و چاوپیکه وتنه پیکه وه به سه رمان بردن،  
وهک ئه وه وا بوو دزیبیتم...

- له کیت دزیبیت؟

- له کئ؟ له چی؟ بهس بمزانیايه...

دواى ئه وه، کاخه زه کانم کو کردنه وه و سه ری  
پاندانه کهم نایه وه. هه ستامه پئ. ته وقه م له گه ل  
ئه شکه نه چه دهره کانمدا کرد و ژووره کهم جئ  
هیشت. له ئه سانسیره که شدا، که دهرگاگان  
داخران، به راستی هه ستم کرد به کونیکدا رۆ  
چووم. شه که ت بووم، خالی، سه رتا پام  
گوشرا بوو و له سه ر لیواری گریان بووم.  
شپزه بووم، پیم وا بیت... هینه ده به به خت  
بووم، هینه ته نیا بووم... ته نیایی، سه رباری  
هه مووی. گه پامه وه بۆ ژووری هوتیله کهم،  
داواى ویسکییه کم کرد و بانقۆم ئاماده کرد.  
من ته نانه ت ناوی ئه ویشم نه ده زانی. هیچم له  
باره یه وه نه ده زانی. لیستیکم له و شتانه  
دروست کرد که ده مزانین: ئینگلیزییه کی زۆر  
چاک قسه ی ده کرد. زیره ک بوو... زۆر زیره ک  
بوو... ده شیت زیره کییه که ی زیاد له پتیوست  
بوو بیت؟ من واقم وپ ما بوو له شاره زاییه



ته کنيکی و زانستی و ستيلسازييه کهي. ئەو  
 گەنمەرەنگ بوو. زۆر جوان بوو. بالاي... با  
 بزانی... نزیکەي پینچ پین و چوار ئینچ دەبوو.  
 ئەو بە منی رابوارد. ئەلقەي هاوسەرگيریيشی  
 لە پەنجەدا نەبوو و وایشی نیشان دەدا سکه  
 بچکۆلە کهي نازکترین بیت. ئەو... چی تر؟  
 لە گەل ساردبوونەوهي بانیۆکەمدا، کە و تمە  
 لە دەستدانی هیواکانم.

ئەو ئیوارەيه، لە گەل هەندی لە پیاوێکانی  
 کۆمیکسدا چووم بۆ نانخواردن. هیچم  
 نەخوارد. هاوړا بووم لە گەل هەموو شتیکدا، بە  
 بەلێ یان نەخێر وەلامم دەدایەوه، بێ ئەوهي  
 بزانی چی دەلیم. ئەو وەک خێو چووبوو  
 گیانمەوه.

ئەو وەک خێو چووبوو گیانمەوه، تۆ  
 تێدەگەیت؟

لەبەر ئاگرەکهدا ئەژنۆي دادا و لەسەر خۆ  
 کورە دەمە کهي خستە کار.

- کە گەرامەوه بۆ هۆتیلەکه، لە پرسگەکه  
 نامەيه کیان لە گەل کلیلە کهمدا دام. لە  
 دەستخەتیکي بچکۆلەدا خۆیندەمهوه:

ئەو ە راست نەبوو؟

ئەو لە بارەكە دانىشتىبوو، تەماشای دەکردم و  
بزهى دەکرد.

چووم بۆ لای، هێواش بە سنگى خۆمدا  
دەكىشا.

دڵە داماوەكەم وەستاىبوو و من ەو لەم دەدا  
بىخەمەو ە كار.

دلم زۆر خۆش بوو. ئەوم لە دەست نەداىبوو.  
هێشتا.

زۆر دلخۆش بووم و واقىشم و پەما، چونكە  
جلەكانى گۆرپىبوو. ئىستا كابۆيەكى شىنى كۆنى  
لە بەردا بوو لەگەل تىشیرتىكى دەلب.

"ئەو ە جلەكانت گۆرپو ە؟"

"ئە... بەلى."

"بەس بۆچى؟"

كە تۆ پىشتەر بىنىمت، بە جۆرىك خۆم  
گۆرپىبوو نەناسرىمەو ە. من كە لەگەل ئەو  
جۆرە چىنىيانە كار دەكەم، كە بە شىوازی كۆن  
بىر دەكەنەو ە، ئاوا خۆم دەگۆرم. تىگەيشتووم،  
كە ئەو خۆگۆرپىنە كۆنباو ە دلخۆشيان دەكات،  
دلنیاىبىيان دەداتى... نازانم... زیاتر ەست بە  
متمانە دەكەن... من ەكوو پوورەقەیرەك  
خۆم دەگۆرم و ئىتر بىو ە دىمە پىش چاو.

"بەس تۆ لە پووریکی قەیرە نەدەچوویت،  
دەتوانم دلنیات بکەمەوه! تۆ... تۆ بیعیب  
بوویت... تۆ... من... من... حەیفی-"  
"کە جلەکانم گۆپیوه؟"  
"بەلی."

"تۆش حەز دەکەیت بیۆهی بم؟"  
"ئەو بزەهی کرد. من توامەوه.  
"پێم وا نییه تۆ لەو تەنووڕە کورتە  
خانەخانەتدا هیچ کەمتر جێی مەترسی بیت.  
بە هیچ جۆریک پێم وا نییه. یەک تۆزیش."

داوای بیرەیی چینیان کرد. ئەو ناوی مەتیلدا  
بوو، تەمەنی سی سال بوو و ئەگەرچی سەری  
منی سوورپماند، بەس هەموو ئازایەتییهکە هێی  
خۆی نەبوو: باوکی و دوو براکەیی بۆ شێل  
کاریان دەکرد. ئەو هەموو تیزمەکانی لەبەر  
بوو. لە هەرچی وولاتی نەوت-بەرهمههینی  
جیهانه ژیاوو، پەنجا مەکتەبی کردبوو، بە  
هەموو زمانەکانیش دەیزانی جێی بدات. ئەو  
نەیدەتوانی پێک بایت لە کوێ دەژی. خاوەنی  
هیچ نەبوو، لە بیرەوهەری بەولاوه. هاوێش.  
عاشقی کارەکەیی خۆی بوو، وەرگێڕانی  
بیروباوەڕەکان و یاریکردن بە وشەکان. لەو

ساته‌دا له هۆنگ كۆنگ بووبوو، چونكه ئه‌و بۆ  
 ئه‌وه‌ی كار په‌يدا بكات هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ی له‌سه‌ر  
 بوو ده‌ستی بښی. ئه‌و عاشقی ئه‌و شاره‌ بوو،  
 كه‌ تښدا باله‌خانه‌ هه‌وربه‌كان له‌ شه‌ودا  
 هه‌لده‌ستنه‌ ښ و كه‌ تښدا ده‌توانی  
 خرتكه‌گۆشتی هه‌رزان هه‌ر چه‌ند هه‌نگاوێك له‌  
 خوار شه‌قامه‌كه‌وه‌ بخویت. ئه‌و عاشقی ئه‌و  
 وزه‌یه‌ بوو له‌و شوینه‌دا هه‌بوو. كه‌ منډال  
 بووبوو، چه‌ند سالێك له‌ فرانس ژیا‌بوو و  
 جارجاره‌ش بۆ ببینی پورزاكانی گه‌پابووه‌وه  
 بۆ ئه‌وئ. به‌ نیاز بوو پوژێك له‌ پوژان  
 خانووێه‌ك له‌وئ بکړیت، چ جوړه‌ خانووێه‌ك  
 بیت و له‌ کوئ بیت کیشه‌ نه‌بوو، هه‌ر مانگا و  
 ئاگردانی ببوایه‌. ئه‌و كه‌ ئه‌وه‌ی گوت پښكهنی،  
 چونكه‌ له‌ مانگا ده‌ترسا! جگه‌ره‌ی له‌ من ده‌برد  
 و هه‌موو پرسیاره‌كانمی وه‌لام ده‌دایه‌وه‌ به‌  
 هه‌لخولاندنه‌وه‌ی چاوه‌كانی له‌ سه‌ره‌تادا. ئه‌و  
 چه‌ند پرسیارێکی له‌ من كرد، به‌س من خۆم  
 لی دزینه‌وه‌. ده‌مویست گوئ له‌و بگرم،  
 ده‌مویست گویم له‌ سه‌دای ده‌نگی ئه‌و بیت،  
 ئه‌و كه‌مه‌ شیوه‌زاره‌، ئه‌و شیوازه‌ پارایی و  
 كۆنباوه‌ی ئه‌و بۆ بپرکردنه‌وه‌ له‌ شته‌كان  
 هه‌یبوو. هه‌موویم خسته‌ ناو خۆمه‌وه‌.

دهمویست خۆم له ودا نوqm بکهm، له  
 دهموچاویدا. ههزم له ملی کردبوو، له دهستی،  
 شیوهی نینۆکهکانی، نیۆچهوانه کهمیك  
 قوقزهکهی، لووته بچکۆله جوانهکهی،  
 خهتوینیشانی جوانیهکهی، بازنه پهشهکانی ژیر  
 چاوی، چاوه توند و تیژهکانی... من به تهواوی  
 عاشقی بووبووم. تو بزه گرتوویتی دیسان.

- ناتناسمهوه.
- ههر سهرماته؟
- نا، باشم.
- ئه و سهری منی سوپماندبوو... دهمویست  
 زهوی بوهستی، ئه و شهوه قهت تهواو نهبیت.  
 نه مدهویست جیی بهیلم. ههرگیزاوههرگیز.  
 دهمویست تا کۆتایی دنیا ههر بهسهر ئه و  
 کورسییهوه بتلیسیتمهوه و گوئ له و بگرم  
 باسی ژیانی خوی بکات. من مهحالم دهویست.  
 بئ ئه وهی بزنام، تۆنی په یوهندییه که مانم  
 داناوو... کات به راگیراوی، ناواقعییه، مهحاله  
 دهستی پێوه بگریت، نه هیلتیت بپروات. مهحالیشه  
 تامی بکهیت. ئینجا ئه و ههستایه پئ. دهبوو  
 به یانی زوو له سههر کار بیت، دیسان بۆ سینگ  
 و هاوبه شهکانی. ئه و بهراستی خوشی له و  
 چهقه له پیره دههات، بهس دهبوو کهمیکی بۆ

بخهویت، چونکه کابرا ئاسان نه بوو! منیش له  
هه مان کاتدا هه ستامه پین. دیسان دلم سست  
بوو. ده ترسام له دهستی بدهم. که ئه و  
چاکه ته که ی ده کرده بهری، من منگه منگیکم  
کرد.

"ببووره؟"

"تر سملد سته م."

"چیت گوت؟"

"گوتم ده ترسم له دهستت بدهم."

ئه و بزه ی کرد. هیچی نه گوت. بزه ی کرد و  
که میک خوی به پاشوپیشدا خست، دهستی به  
یه خه ی چاکه ته که یه وه گرتبوو. من ماچیم کرد.  
دهمی داخرا بوو. بزه که یم ماچ کرد. سه ری  
راوه شاندا و نه رمه پالیک ی پیوه نام.  
دهشیا به پشتدا بکه وم.

...

- هه ر ئه وه نده بوو؟
- به لئ.
- ناته وئ باقییه که یم پین بلیت، ته واو؟ ئه و ی تری  
بو مندالان نابیت؟

- نا بە ھېچ جۆرىك! بە ھېچ جۆرىك، ئازىزى  
من... ئەو پۇشت و من دانىشتمەۋە. باقىي  
شەۋەكەم بە زىندەخەۋ بىردە سەر، يادداشتە  
بىچكۆلەكەيم بە سەر پانمدا دەھىنا. ھىچىكى زۆر  
ئىرۇتىكى نەبوۋ، دەبىنى...
- ئوھ! ئى، بەھەرھال... پانت بوو...
- ئازىزى من، تۇچەند بىتەقلىت.

من خەنىمەۋە.

- بەس كەۋاتە بۇچى ھاتبوۋەۋە؟
- مەنىش ئەۋ شەۋە پىك ئەۋ پىرسىارەم لە خۇم  
دەكرد، پۇژى دوايىش، پۇژى دواى ئەۋىش و  
ھەموۋ پۇژەكانى تر ھەتاكوۋ دووبارە  
بىنىمەۋە...
- دواى ئەۋە كەى بىنىتەۋە؟
- دواى ئەۋە بە دوو مانگ. ئىۋارەيەكىان لە  
ناۋەپراستى ئۆگەستدا لە ئۇفيسەكەم نىشتەۋە.  
من چاۋلەپىنى كەس نەبوۋم. كەمىك زووتر لە  
كاتى خۇى لە پىشۋو گەپابوۋمەۋە، بۇ ئەۋەى  
تا شتەكان ئارام بوون كار بىكەم. دەرگاگە  
كرايەۋە و ئەۋ بوو. ھەرئاۋا ھاتبوو. بە  
پىكەۋت. تازەكى ھاتبوۋە نۆرماندى و

چاوه پښی ته له فوڼی هاوړپښه کی بوو تا بزانتیت  
که ی دهگه پښته وه. له پښه رنامه ی ته له فوڼدا بڼ  
ناونیشان ه که م گه پابوو و تاوا هاتبوو.

پاندانیتکی هینا بوو وه من له وپه پری دنیا جیم  
هیشته بوو. که له باره که بوو بووین، بیرى  
چوو بوو بمدا ته وه. به س ته مجاره یه کسه ر  
بیری که و ته وه و ناو جانتا که ی بڼ دهگه پرا.  
ته و نه گورابوو. یانی، من ئایدیالیزم نه کردبوو،  
جا لیم پرسى:

"به س... تو هر بڼ ته وه هاتووی؟ له بهر  
پاندانیتک؟"

"به لئى، به دلنیا یی. جوانه ته و پاندانه. گوتم  
رهنگه پښه ی وابهسته بیت."

به بزه وه، پاندانه که ی بڼ دریژ کردم. بیک. ته ی  
بوو. جافیتکی بیکى سوور.

نه مزانی چی بکه م. من... ته و له ئامیزی کردم  
و من بالم شکا. هه موو دنیا بوو به هیى من.

به ناو پاريسدا دهست له ناو دهست پیاسه مان  
کرد. به دریژایی سین، هه موو پښه که له  
توکا دیرووه تا ئیل دو لا سیت. ئیواره یه کی  
شکو دار بوو. هه وا گهرم بوو و پووناکییه که  
نهرم. له وه نه ده چوو خوړ هه رگیز تاوا بیت.



ئىمە وەكۈۈ دوو گەپىدە ۋا بوۋىن، بىنخەم، پىر  
 لە سەرسامى، چاكەتەكانمان بەسەر شانماندا  
 شۆپ بوۋبوۋنەۋە ۋ پەنجەكانمان لە يەك  
 ئالابوۋن. مەن رۆلى چاۋساغى گەپىدەكانم  
 دەيىنى. سالان بوۋ مەن ئاۋا پىاسەم نەكردىۋو.  
 دووبارە شارەكەى خۆم دۈزىيەۋە. لە پلاس  
 دوفىن نانمان خوارد ۋ رۆژەكانى دۋاى  
 ئەۋەمان لە ژوۋرى ھوتىلەكەى ئەۋدا  
 بىردەسەر. يەكەم ئىۋارەم لە بىرە. تامى  
 سوۋرى ئەۋ. دەيىت رېك پىش ئەۋەى سوۋرى  
 قىتارەكە بوۋيىت ھەمامى كىردىيىت. لە شەۋدا  
 لەبەر تىنۋويەتى ھەستام. مەن... ئەۋە ناياب  
 بوۋ.

ئەۋە ناياب بوۋ ۋ سەرتاپاش درۋىيىنە بوۋ.  
 ھىچ شتىك ۋاقىعى نەبوۋ. ئەمە ژيان نەبوۋ.  
 ئەمە پارىس نەبوۋ. ئەۋە مانكى ئۈگەست بوۋ.  
 مەن گەپىدە نەبوۋم. مەن بىژن نەبوۋم. درۆم  
 دەكرد. درۆم بۇ خۆم دەكرد، بۇ ئەۋ، بۇ  
 خىزانەكەم. ئەۋ ھەلنەخلەتابوۋ، كاتىكىش  
 ئاھەنگەكە تەۋاۋ بوۋ، كاتىك ۋەختى  
 تەلەفۇنكردنەكان ۋ درۆكان ھات، ئەۋ رۆشت.  
 لە دەروازەى سۋاربوۋنى قىتارەكەدا پىي گۈتم:

“من ههول دهدهم بئ تو بژیم. هیوادارم  
رینگایهک بۆ ئهوه بدۆزمهوه...”

من ئازایهتیی ئهوهه نهبوو ماچی بکهه.

ئهو ئیوارهیه له درهگستور نانم خوارد. ئازارم  
دهکیشا. وهک ئهوهی بهشیک له جهستهه  
نهمایت، وهک ئهوهی کهسیک قۆلیک یان  
قاچیکی لی کردبیتمهوه، ئازارم دهکیشا. ئهوه  
ههستیگ بوو به عهقلدا نهدهچوو. نهدهزانی  
چیم بهسهه هاتوو، بیرمه دوو تارماییه  
لهسهه دهسپیکی کاخهز کیشا. ئهوهی لای  
چهپیان ئهو بوو له پرووی پیشهوه و ئهوهی  
لای راستیش ههه ئهو بوو له پرووی دواوه.  
ههولم دا به دروستی بیرى جیی خهتونیشانه  
جوانهکانیم بکهوینتهوه و که گارسۆنهکه هات و  
ئهو ههموو نوخته بچکۆله بچکۆلهیهی بینی،  
پرسی داخو پزیشکی دهرزی-ئاژنینم.  
نهدههزانی چیم بهسهه هاتوو، بهلام دههزانی  
شتیکی جدیدییه! بۆ چههند پوژیک، من  
بووبوومهوه بهخۆم. هیچ لهخۆم کهمتر یا  
زیاتر نهبووم. کاتیک لهگهله ئهودا بووم،  
ههستی ئهوهه ههبوو من پیاویکی باش به...

هر به و ساده بيه. نه مده زانی ده توانم پياويکی  
باش بم.

ئهم ژنه م خوش ويست. ئهم مه تيلدايم خوش  
ويست. سه دای ده نگيم خوش ويست، پوحي،  
پيکه نيني، بپروابه خويووني، ئهو جوړه  
بپروابه چاره نوو سبوونه ی له و که سانه دا  
دهي بينيت که دنيا گه راوون. پيکه نينه که يم خوش  
دهويست، حه زله زانينکړنه که ی، بپره ی پستي،  
سمته که ميک هه لتوقيوه که ی، بيده نگیيه که ی،  
ناسکيه که ی و... هه موو ئه وه ی ده مينيت هه.  
هه موو شتيکی... هه موو شتيکی. نزام ده کرد،  
که توانای نه بيت بي من بڑی. بيرم له  
دهره نجامی ئهو به ريه ککه و تنه مان نه ده کرده وه.  
تازه زانيبووم، که ئه گهر تو دلت خوش بيت،  
ژيان زور به چيژتر ده بيت. چلودو و سالم پي  
چوو تا ئه وه بزانه و هينده به شه واره  
که و تبووم، که ناچار هه موو شتيک ويران  
بکه م، به وه ی چاو بيرمه ئاسو. من که و تبوومه  
هه وای خومه وه.

گلاسه کانماني پر کرده وه.

- لەو ساتە بە دواوە، من خۆم بە کارەوه ئالوودە کرد. زۆربەى کاتەکانم لە ئۆفیس بەسەر دەبرد. یەکەم کەس دەچووم و دواھەمین کەس دەپۆشتمەو. شەممەیش کارم دەکرد و دڵم دەتەقی تا یەکشەممە دەپۆشت. ھەرچیی جۆری بیانوو بوو دامھێتا. سەرەنجام، گریبەستەکەم لەگەڵ تایواندا سەری گرت و دەمتوانی ئازادانەتر مانۆر بکەم. سوودخۆریم لە بارودۆخەکە کرد، بۆ ئەوەی پرۆژەى زیاتر لەسەر یەک ھەلچنم، ئیتر کەم یان زۆر ماقوولییەتیی تێدا بوايە. ھەرھەمووشی، ھەموو ئەو پۆژانەى شیتى، ھەموو ئەو سەعاتانە لەبەر یەک ھۆ بوون: چونکە ھیوام دەخواست ئەو تەلەفونیک بکات. لە جێیەکى ئەم ئەستێرەیدا ژنیک ھەبوو- پەنگە لەسەر سووچەکە، پەنگە لە دووری دەھەزار کیلۆمەتر- و تەنیا شتیک کە گرنگ بوو ئەو بوو، کە ئەو بتوانی ت دەنگى بە من بگات.

من متمانەم بە خۆم بوو و پەری وزە بووم. پێم وا بێت لەو کاتەدا تەواو لە ژيانمدا بەختەوەر

بووم، چونكه تەنانەت ئەگەر لەگەڵیشیدا  
نەبوايەم، دەمزانى ئەو بوونى ھەيە. ھەر ئەو  
بۆ خۆى قابیلی برۋاپىکردن نەبوو.

چەند پۆژىك بەر لە كرىسمس، تەلەفۆنى كرد.  
دەھات بۆ فرانس و پرسى ئەگەر بوارم بۆ  
نانى نيوەرۆ ھەيىت لە ھەفتەى دواتردا.  
بريارمان دا لە ھەمان ئەو بارى  
شەرابفروشییە بچكۆلەيەدا يەكتەر بىيىن.  
ھەرچەندە، ھاوین تەواو بووبوو و كە ئەو  
دەستى بۆ دەستم ھىتا، من خیرا دەستم  
كىتشیایە دواوە. "ئەوانە دەتناسن لیرە؟" ئەو  
پرسى، بزەكەى شارەبۋووە.

من ئازاریم دا. زۆر دلتەنگ بووم. دەستم  
بردەووە بۆ دەستى، بەلام ئەو نەيگرت ئیتر.  
ئاسمان تاريك بوو و ئیمە ھیشتا بەر يەكتەر  
نەكەوتبوون. ھەمان ئەو ئىوارەيە لە ژوورى  
ھوتیلیكى تردا بىيىم و كاتيك ئیتر دەمتوانى  
پەنجەكانم بەناو قژیدا بەيىتم، ژيانم تى  
گەرايەووە.

من... من عاشقى خۆشەويستىکردن بووم  
لەگەڵیدا.

پاشنیوەرۆى دواى ئەو، لە ھەمان شوێندا  
يەكترمان بىنى و پۆژى دواتریش... ئینجا ئەو

پوژیک بەر لە ئیوارەى جەژنى کریسمس بوو،  
 ئیمە لە یەک جیا دەبووینەو. ویستم لێی  
 بپرسم ئەو پلانى چییە، بەس لەو نەدەچوو  
 بتوانم دەم بەکەمەو. دەترسام- شتیک لە  
 ناوسکەدا هەبوو، نەیهشتت بزەى بۆ بەکەم.  
 ئەو لەسەر سیسەمەکە دانیشتبوو. من لێی  
 چوومە پیشەوە و سەرم خستە سەر پانى.  
 "ئیمە چیمان لێ دیت؟" ئەو پرسى.  
 من هیچم نەگوت.

"دوینی، کە تۆ لیڤەدا، لەم ژووری هۆتیلەدا، لە  
 ناوەراستی پاشنیوێه پۆدا، جێت هێشتم، بە  
 خۆم گوت هەرگیز ناھێلم جاریکی تر بەمەدا  
 تێپەرمەو. هەرگیز جاریکی تر، گویت لێی؟  
 هەرگیز... خۆم گۆپی و چوومە دەرەو.  
 نەمدەزانى بۆ کوێ بچم. نامەوێ جاریکی تر  
 ئەمە دووبارە بەکەمەو؛ ناتوانم لە ژووری  
 هۆتیلیکدا لەگەڵت پال بەکەم و ئینجا دواتریش  
 تۆم لە دەرگاکیوە لێ برۆیت. ئەو  
 سەختییەکەى لە ئەندازە بەدەرە."

بە زەحمەت قسەکانى بۆ دەکرا.  
 "بەلێم بە خۆم دا، کە هەرگیز بەمەدا  
 تێنەپەرمەو، لەگەڵ پیاویکدا کە دەبێتە هۆی  
 ئازارکێشانم. پێم وا نییە من شایستەى ئەو

بم، تو تیده گهیت؟ من شایسته ی ئه وه نیم. جا  
بۆیه من لیت ده پرسم: ئیمه چیمان لی دیت؟  
من هر بیده نگ بووم.

تو هیچت بۆ گوتن نییه؟ ده مزانی. قابیله چی  
بلئیت، به هه ر حال؟ قابیله چی بکهیت؟ تو  
ژنومندالی خۆت هه یه. ئینجا من، من چیم؟ من  
هیچیککی وا نیم له ژیا نی تۆدا. له و دووری  
دووره ده ژیم... هینده دوور و هینده ش  
نا ئاسایی... نازانم چۆن وه ک خه لکی بژیم، بی  
خانوو، بی ناو مال، بی پشيله، بی کتیبی  
چیشتلینان، بی پلان. وام ده زانی من  
زۆر زانه کهم، که له خه لکی باشتر له ژیا ن  
گه یشتووم. شانازیم به خۆمه وه ده کرد، که  
نه که وتوومه ته دا وه که وه. ئینجا تو هاتی و من  
هه ست ده کهم که وتوومه ته ده ریا وه.

ئیسناش هه ز ده کهم تو زیک هینواشی بکه مه وه،  
چونکه تیگه یشتم که ژیا ن له گه ل تۆدا  
سه رسو و پهینه. پیم گوتی هه ول ده ده م به بی  
تو بژیم... هه ولم دا و هه ولم دا، به س من  
ئه وه نده به هیز نیم؛ به رده وام بیر له تو  
ده که مه وه. بۆیه من ئیستا و په نگه بۆ دوا جار  
بیت ئه وه ت لی ده پرسم: تو چ پلانیکت بۆ من  
هه یه؟

"خۆشم دەوئیت."

"چی تریش؟"

"بەلئیت پەن دەدەم، کە قەتاوقەت جاریکی تر لە  
ژووری ھوتیلێکدا جیت نەھێلم. بەلئیت پەن  
دەدەم."

ئینجا ھەرسوورام و سەرم خستەوھە نێوان  
پانەکانی. ئەو بە قژ بەرزی کردمەوھ.

"ئەو چی تریش؟"

"خۆشم دەوئیت. من تەنیا ئەو کاتە دڵخۆشم  
کە لەگەڵ تۆدام. تەنیا تۆم خۆش دەوئیت. من...  
من... متمانەم پەن بکە..."

دەستی لە سەرم بەردا و گەتوگۆکەمان لەویدا  
تەواو بوو. من ئەوم بە نەرمی گرتبوو، بەلام  
ئەو دەستی لە خۆی بەرنەدەدا، لێ گەرا چۆن  
دەبێ بییت. ئەوھش ھەمان شت نییە.

- دواي ئەوھە چی پووی دا؟

- دواي ئەوھە ئێمە بۆ یەكەمجار لە یەك  
جیابووینەوھ... دەلیم "بۆ یەكەمجار" چونکە  
زۆر جاری تر لە یەك جیا بووینەوھ... ئینجا  
من تەلەفۆنم بۆ کرد... لێی پارامەوھ...  
بیانووێکەم دۆزییەوھ بۆ ئەوھە بچمەوھ بۆ  
چین. ژوورەکەیم بینی، ژنە خاوەنمالەکەیی...



حەفتەیهک مامەو. ئەو کاتانەى ئەو لە کار  
 بوو، من دەبووم بە بۆریچی و کارەباچی و  
 بەنا. وەک شەیتان کارم دەکرد بۆ مس لی، کە  
 کاتى خۆى بە گۆرانىگوتن و یاریکردن لەگەڵ  
 بالەندەکانیدا دەبردە سەر. بردمى بۆ بەندەرى  
 ھۆنگ کۆنگ و بردمى بۆ سەردانى خاتوونىكى  
 ئینگلیزى پیر، کە پیتی وا بوو من لۆرد  
 ماونتباتنم! منیش وەها ڕەفتارم کرد، ئەگەر  
 بتوانیت ویتای بکەیت!

دەتوانیت تییگەیت ھەموو ئەمە چى بۆ من  
 دەگەیاندا؟ بۆ ئەو کۆرە بچکۆلەیهى، کە قەت  
 ئازایەتیی ئەوێ نەبوو سواری ئەسانسێر بیت  
 بۆ نھۆمى شەشەم؟ تەواوى ژيانم لە نێوان  
 دوو بەشى پاريس و خانوویەکی بچکۆلەى  
 لادیدا بردبوو سەر. ھەرگیز دایکوباوکەم بە  
 بەختەوێ نەبینیبوون، تاقەبراكەم تا مردن  
 خنکا، منیش یەكەم دنكى خۆم ھینا، خوشكى  
 یەكێك لە ھاوڕیکانم بوو، چونکە نەمزانیبوو  
 چۆن لە کاتى خۆیدا دەریبھێنمەو...

ئیتر ئەو بوو. ئەو بوو ژيانى من.  
 دەتوانیت تییگەیت؟ وام ھەست دەکرد بۆ  
 جارى دووھم لە دایک بووبمەو، وەک ئەوێ

دوو باره هه مووی دهستی پێ کردبێتهوه، له  
 ئامیزی ئه ودا، له و په ناگه گوماناوییه دا، له و  
 ژووره بچکوله شتدارهی مس لی دا...

له قسه کردن وهستا.

- ئه وه کریستین بوو؟
- نا، ئه وه پیش کریستین بوو... ئه و یه که یان  
 له بار چوو.
- نه مزانیوو.
- کهس نازانیت. چی له ودا هه یه بزانییت؟  
 له گه ل کچی گه نجدا هاوسه رگیریم کرد، که  
 خوشم دهو یست، به لام به و شیوازه ی تو  
 کچی گه نجت خوش دهو یست.  
 خوشه ویستییه کی پۆمانتیکی په تی؛ یه که م  
 لیشاوی هه ست... ئاههنگی  
 هاوسه رگیریه که مان پو وداو یکی زۆر خه مگین  
 بوو. ئه وه دوو باره له هه وه له وه وه که مین  
 په یوه ندیی گیانی به گیانی من وه ها بوو.  
 سوزانی ش هه روه ها وینای ئه وه ی نه کردبوو،  
 که شته کان هینده خیرا پوو بدهن. ئه و  
 که نجیتی و خه یاله کانی له چاو ترووکانیکدا له

دهست دان. ئېتمە ھەردوو کەمان ھەموو  
 شتە کەمان لە دەست دان، لە کاتێکدا باوکی  
 ئەو زاوا یەکێ پێرفینکتی بە دەست ھێنا. من  
 تازە لە قوتابخانە یەکێ ئەندازیاری پلە یەک  
 دەرچوو بووم و باوکی لەو بەشتی پێ وینا  
 نە دەکرا، لە کاتێکدا کۆرەکانی خۆی...  
 ئەو دەبیاتیان دەخویند. ئەو بە ئەستەم  
 وشە کە ی بۆ حوێجە دەکرا.

من و سوزان شیتانە عاشقی یەک نەبووین،  
 بەلام بەرەحم بووین بۆ یەکتەری. ئەو کات،  
 یە کەمان خراپ بووینا یە ئەوی ترمان باش  
 دەبوو.

من ئەم ھەموو ئە بۆ دەگێرمەو، بەس  
 بە پاستی نازانم ئەگەر تۆ بتوانیت بە تەواوەتی  
 تێبگەیت. شتەکان زۆر گۆران... ئەو چل سال  
 پیش ئێستا بوو، کەچی لەو دەچیت دوو  
 سەدە بیت. ئەو زەمانە بوو، کەچ ئەو کاتە ی  
 سووپی مانگانە کە یان دوا دەکەوت شوویان  
 دەکرد. ئەمە پەنگە وەک پیش-میژوو بیتە پیش  
 چاوی تۆ...

دەموچاوی ھەنوو.

- ئى، لە كۆيدا بووم؟ ئۆھ ئا... دەمگوت، كە  
خۆم لەوپەرى دنيا لەگەل ژنىكدە بينىيەو، كە  
بژيوى خۆى بە بازدان لەم قارە بۆ ئەو قارە  
دابىن دەكرد و كە لەوھش دەچوو من چۆن  
بووم ئاوھەا خۆشى بويم، بەخاترى ئەوھى لە  
ناخمدا بوو. ژنىك، كە خۆشى دەويستم،  
پركيشىي ئەوھ دەكەم بلييم... بە ناسكى. ھەموو  
ئەمە زۆر زۆر تازە بوو. زۆر ناوازە. ژنىكى  
سەرسووپھين، كە ھەناسەى خۆى گرتبوو،  
كاتىك تەماشای دەكردم شۆربای ماری كوبرا  
و گولەداووديم دەخوارد.

- خوش بوو؟

- تۆزىك جەلاتىنى بوو بە دەمى من...

بژەى كرد.

- دواتریش كە سواری فرۆكە بوومەو، بۆ  
يەكەمجار لە ژيانمدا نەدەترسام. بە خۆم

گوت: با بته قیته وه، با له ئاسمان بکه ویتته  
خواره وه و بیدا به زه ویدا، کیشته نییه.

- بۆچی ئه وهت به خۆت گوت؟

- بۆچی؟

- به لئی، بۆچی؟ من بوومایه ریک پینچه وانه کهیم  
ده گوت... به خۆم ده گوت: "ئێستا ده زانم  
بۆچی ده ترسم، ئه م فرۆکه نه فره تییه ش باشتتر  
وایه به رنه بیته وه!"

- وایه، تو راست ده کهیت. ئه وه عاقلانه تر  
ده بوو... به لام ئیتر ئه وه تا، ئه مه ش کرۆکی  
کیشته کهیه: من وام نه گوت. له وانیه ته نانه ت  
هیواشم خواستبیت، که فرۆکه که بیدا به  
زه ویدا... ئه وسا ژیانم زۆر ساده تر ده بوو...

- تو تازه ئه و ژنه ت ناسیبوو که له ژیانندا  
ویستبووت، که چی بیرت له مردن ده کرده وه؟

- من نه مگوت ده مو یست بمرم!

- منیش وام نه گوت. گوتم بیرت له مردن  
ده کرده وه...

- ده شیت من هه موو پوژیک بیر له مردن  
بکه مه وه، تو وا نیت؟

- نه.

- پیت وایه ژیانن نرخیکی هه بیت؟
- ئاه... به لئ... که مێک، به هه رحال... له بهر مندا له کانیش...
- ئه وه هۆیه کی باشه.

له سه ر تا که قه نه فه که دانیشتبوه وه و دووباره ده موچاوی شاردرابوه وه.

- وایه، هاو پام له گه لتدا، ئه وه ناما قوول بوو. به لام من هینده به خته وه ر بووم، هینده به خته وه ر بووم... عاشق بوو بووم و هه روه ها تو قیبوو شم. ئه وه ئاسایی بوو هینده به خته وه ر بم؟ ئه وه دروست بوو؟ ده بوو له بری هه موو ئه وه چ باجیک بده م؟

له بهر ئه وه ی... ئایا له بهر چو نیتی پهره رده بوونم بوو، یان ئه وه ی قه شه کان پێیان گوتبووم؟ ئه وه له کاره کته ری خۆما هه بوو؟ من دايم له وه دا باش نیم شته کان به پرونی ببینم، به لام یه ک شت گومانی تیدا نییه: من هه میشه خۆم به بارگیریک به راورد کردووه. لغاو، جلّه، چاوبه ست، هه و جاړ، نیره، عه ره بانه و هیللی جووت... هه موو شته که. له و

کاته وهی کوپنکی مندالکار بووم، به سهری  
نهوییه وه به شه قامدا ده رۆشتم، چاوم ده بربیه  
عهرز، وهک ئه وهی زه مینکی ره قی قه تماغهیی  
بیت و پتویست بی هه لته کینریت.

هاوسه رگیری، خیزان، کار، پینگهی پینچه لپنچی  
ژیانی کومه لایه تی، هه موو شتیک. من هه میشه  
به سهری نهوی و شه ویلگهی گیره لی دراوه وه  
کارم کردووه. له هه موو شت ترساوم.  
به گومان. من له تینسی دیواردا<sup>۱۵</sup>. زۆر باشم،  
یان باش بووم، ئه وهش به پیکه وت نییه -  
حه زم له وهسته یه له ژووریکی ته نگه به ردا  
زیندانی بم، به هه موو هیزم زرمه له توپیک  
هه ستینم، بۆ ئه وهی وهک گولله توپ بگه ریته وه  
سه رم. زۆر حه زم له وهیه.

"تو حه زت له تینسی دیواره و من حه زم له  
توپی هه لواسراوه"<sup>۱۶</sup> ئه وهش هه موو شتیک  
روون ده کاته وه... "هه تیلدا ئیواره یه کیان له گه ل  
شیلانی شانه ئیشاوه که مدا گوتی. ساتیک  
بێده نگ بوو، ئینجا گوتی، "باش وایه بیر له وه  
بکه یته وه که من ئیستا گوتم، ئه وهنده ده به نگانه  
نییه، ئه و که سانه ی له ناخدا ره قن، هه میشه

---

<sup>۱۵</sup> Squash.

<sup>۱۶</sup> Swingball.

خۆيان به ژياندا دهكيشن و له و پرۆسه يه شدا  
 خۆيان ئازار ددهن، به لام ئه و كه سانه ي  
 نه رمن- نا، نه رم نا، به كيشمان وشه كه يه- نا،  
 ئه وه تا، به كيشمانن له ناخدا، ئى، كاتيك لى  
 ده درين، كه متر ئازار دهكيشن... پيم وايه تو  
 ده بيت، يارى توپى هه لواسراو بكه يت، زور  
 خوشتره. له توپه كه دده يت و نازانيت له  
 كويوه ده گه رپته وه، بهس دهنانيت كه  
 ده گه رپته وه چونكه په ته كه ي پيوه يه و بو  
 ساتيك ده راو كنيه كى خوش دروست ده كات.  
 بهس ده بينيت، بو نمونه، من هه ندى جار پيم  
 وايه... من توپه هه لواسراوه كه ي تو..."  
 من كاردانه وه م نه بوو و ئه و يش به بيده نكي  
 به رده وام بوو له سه ر شي لانم.



- تو قه ت بيرت له ده ستپيكر دهنه وي ژيان له گه ل  
 ئه ودا ده كرده وه؟
- هه لپه ت. هه زاران جار.
- هه زاران جار ويستوومه و هه زاران جار  
 دهستم لى هه لگرتووه... يه كراست چوومه ته  
 ليواى كه ندې، چه ميومه ته وه به سه ري دا و ئينجا



هه لاتووم. هه ستم کردوو بهرپرسيارم  
 بهرامبه سوزان، بهرامبه ر مندا له كان.  
 بهرپرسيار له چي؟ ئه وهش پرسياريكي  
 قورسي تره... من وابسته بووم. واژوم  
 كردبوو، به لىنم دابوو، ده بوو ئه ركه كانم  
 جىبه جي بكه. ئه دريان شازده سالى بوو و  
 هيچ شتيك به رتي راستدا نه ده پوشت.  
 بهرده وام قوتاخانه ي ده گوپي، له  
 ئه سانسيزه كه دا به ئينگليزي به شقلى بقل  
 نووسيبوو هيچ داها توويهك نيه، تاكه شتيش  
 له ميتشكيدا بوو ئه وه بوو بچيت بۆ له نندن و  
 جرجيكي مالى له گه ل خوى بهيتته وه. سوزان  
 په ريشان بوو. ئه وه شتيك بوو له وه به هيزتر.  
 كى كوپه بچكوله كه ي ئه وي گوپيبوو؟ بۆ  
 يه كه مجار ئه وم بينى نووچى دا؛ هه موو  
 ئيواره كانى ده گوزه راند بى ئه وه ي وشه يه ك  
 بليت. نه مده توانى خوم بيتمه پيش چاوم به و  
 شيويه ي بارودوخه كه خراپتر بكه. به خوم  
 گوت... به خوم گوت كه...

- چيت به خوت گوت؟

- بوسته دهقه يه ك، زور شيواوه به سهر يه كدا...

ده بيت ئه و وشانه م بير بكه ويته وه كه ئه وسا  
 به كارم هينان... ده بيت شتيكى ئاوام به خوم

گوتبیت: "من نمونه م بۆ مندا له کانم. ئهوان  
 ئه وهتان له سه ره تاي گه وره بوونياندا، خه ريکن  
 به ديواره که دا هه لده زنين، کاتي که ئه وان بير له  
 برپاره گرنگه کان ده که نه وه. چ نمونه يه کي  
 ناشرينه بۆ ئه وان، ئه گه ر له ئيستادا من  
 دايکيان به جي بهيتم..." له راستيدا  
 بيروباوه پيکي بلنده، پي ت وا نيه؟ "ئهوان  
 دواتر چۆن پووبه پرووی شته کان ده بنه وه؟ من  
 چ پاشا گه ردانييه ک ده نيمه وه؟ چ زيانتي که  
 چاککردنه وهی بۆ نيه؟ من باوکی پيرفيکت  
 نيم، دوورم له وه، به لام هيشتا به رچاوترين  
 نمونه م بۆ ئه وان، نزیکترینيش، بۆيه ش...  
 همم... من ده بیت زال بم به سه ر خۆمدا."

ده موچاوی گرژ کرد.

- ئه وه باش نه بوو؟ تۆ ده بیت ددان به وه دا بنییت  
 که ئه وه شتي که له کرين نايه ت، مه گه ر نا؟

هيچم نه گوت.

- من به تاييه ت بيرم له ئه دريان ده کرده وه...  
 له وهی بيم به نمونه ی به رپرسياریتی بۆ  
 کوربه که م، ئه دريان... تۆ حه قته له وه ياندا به

دزىيەوۈ لەگەلدا پىيكەنيت، دەزانيت. مەيگىرە  
دواوۈ. زۆر پى ناكەوئيت گوييت لە نوكتەيەكى  
باش بىييت.

سەرم پاوۈشاندا.

- كەچى... ئۆھ كەلگى چىيە؟ ئەو ھەمووى  
ماوۈيەكى زۆر لەمەوبەر بوو... ماوۈيەكى زۆر  
زۆر لەمەوبەر...

- كەچى چى؟

- ئى... لە ساتىكدا من زۆر لە كەندپ نزيك  
بوومەوۈ... زۆر زۆر نزيك... كەوتمە گەپان بۆ  
شووۈقەيەكى بچكۆلە. بىرم لەوۈ كردهوۈ بۆ  
كۆتايىي ھەفتە كرىستىن بەرم. بىرم لەوۈ  
كردهوۈ چى بلىم؛ لە ئۆتۆمبىلەكەمدا مەشقم  
لەسەر چەند چىرۆكىكى ديارىكراو كرد.  
تەنانەت وادەيەكىشم لەگەل ژمىريارەكەمدا دانا،  
ئىنجا بەيانىيەكيان- چاولىكە ژيان چۆن  
دەتوانىت كلكت پىئوۈ بكات- فرانسواز بە  
فرمىسكەوۈ ھاتە ئۆفيسەكەم...

- فرانسواز؟ سكرتيرەكەت؟

- بەلى.

مئردەكەى تازەكى بەجىى ھىشتىبوو... من چىتر  
 ئەوم نەناسىيەو. ئەو ھەمىشە ھىندە  
 بەشەوقوزەوق بوو، ھىندە زۆردار، ئەم ژنە  
 بچكۆلەيەى، كە ھەم خۆى و ھەم دىناى بە  
 دەست بوو- تەماشام كُرد پوژ بە پوژ  
 دەفەوتا. چاوى بە فرمىسكەو، كىشى  
 دادەبەزى، لەترى دەدا، ئازارى دەكىشا. خراپ  
 ئازارى دەكىشا. ھەبى دەخوارد، كىشى زياتر  
 دابەزى و يەكەمىن مۆلەتى نەخۆشىى لە  
 ماوھى پىشەكەيدا وەرگرت. دەگريا. تەنانەت لە  
 بەردەم منىشدا گريا. ئەى من چىم كرد، بەو  
 داوینپاكىيەى خۆمەو؟ گووم كرده  
 ئازايەتییەكەى خۆم و... كەوتمە شوین  
 قەرەبالغى. چ ھەرامزادەيەكە، من ھاوړا بووم،  
 چ ھەرامزادەيەكە. چۆن دەتوانیت ئەو  
 بەرامبەر ژنەكەى خۆى بكات؟ چۆن دەتوانیت  
 ھىندە خۆپەرست بىت، دەرگا داخات و دەستى  
 خۆى لە ھەموو شتىك بشوات؟ لە ژيانى خۆى  
 بپرواتە دەرەوہ وەك ئەوہى بۆ پياسەيەك  
 بچیت؟ بۆچى... بۆچى، ئەوہ ھىندە ئاسان بوو!  
 ھىندە ئاسان!

نا، بەراستى، چ ھەرامزادەيەكە. ئەو پياوہ چ  
 ھەرامزادەيەك بوو! نا، گەورەم، من وەك تۆ

نیم! من ژنه کهم جی ناهیلیم، گه ورهه. من  
ژنه کهم جی ناهیلیم و قیزم له تو ده بیته وه...  
به لئ، له قوولاییی رۆحه وه قیزم لیت  
ده بیته وه، گه ورهه!

من ئاوا بیرم کرده وه. بهس هر له ئەندازه  
به دهه دلخۆش بووم هینده ئاسان لینی بێمه  
ده ره وه. هر له ئەندازه به دهه دلخۆش بووم  
ده روون دامرکێتمه وه و دهست به ریشمدا  
بێتم. ئۆه به لئ، من پشتگیری فرانسوای  
خۆم کرد، نازیم کیشا. ئۆه به لئ، زۆر جار  
هاوا بووم. ئۆه نا، بهردهوام بۆم دووباره  
ده کرده وه، تو چ بهختیکی بهت هه بوو. چ  
بهختیکی بهد...

راستییه کهی، من ده بوو به نهینی سوپاسی ئەم  
پیاوه بکهه، ئەم مستهه جارمیت، که  
نهمه زانی سهرو بچمیشی چونه. من به نهینی  
سوپاسگوزاری بووم. ئەو چاره سه ره کهی  
له سهه سینی زیوین پتسکهش کردم. سوپاس  
بۆ ئەو، سوپاس بۆ پهفتاره ئابروو به ره کهی،  
دهمتوانی به سههه به رزه وه بکه پیمه وه سهه  
باروگوزه رانه راحت و بچوکه کهی خۆم. کار  
و خیزان و لادی، ئەوه من بووم. سههه به رز  
و پۆشتنی قنج! شانازیم به خۆمه وه ده کرد بۆ

ئەو، وەك دەتوانى وىناي بىكەيت، دەمناسىت...  
 گەيشتمە دەرەنجامىكى ماقوول كە... من وەك  
 خەلكى تر نىم. من پلەيەك لەسەروو  
 ئەوانەو. زۆر نا، بەس لە سەروو. من  
 ژنەكەم جى ناھىلەم، نەخىر، ئەو من نىم...

- ئەو ئەو كاتە بوو كە لەگەل مەتيلدا لە يەك  
 جيا بوونەو؟

- جا بۆچى؟ نا، بە ھىچ جۆرىك. بەردەوام بووم  
 لە بىنىنى، بەس پلانەكانى ھەلھاتىم خستىنە لاو  
 و وازم لەو ھىنا كاتى خۆم بە سەيركردنى  
 شووقەى بچكۆلەى ترسناكەو بە فېرۆ بىدەم.  
 چونكە وەك بە پوونى نىشانم دايت دەبىنى،  
 ئەو شتانە لە بونىياتى مندا نەبوون: من لەو ھەدا  
 نەبووم شارەزەردەوالە بوروژىنم. ئەو بۆ  
 جۆرە نابەرپرسەكان بوو، ھەموو ئەو. بۆ  
 مىزدىك كە لەگەل سكرتيرەكەيدا خيانەت  
 دەكات.

لاقرتى دەنگى پىر كىردبوو، لە تورەيىشدا دەلەرزى.

- نا لەو جيا نەبوومەو، بەردەوام بووم لەو ھى  
 نەرم نەرم ھەلى بىخەتتىم، بەلئىنى شتى وەك  
 ھەمىشە و دواترى پىر بىدەم.

- بە راست؟
- بەلى.
- يانى ۋەك ھەموو ئەو چىرۋىكە پىروپوچانەى  
كە ھەن؟
- بەلى.
- تۆ داۋات لى دەكرد سەبرى ھەبى و بەلىنى  
ھەموو جۆرە شىتەكت پىن دەدا؟
- بەلى.
- ئەو چۆن تاقەتى گرتىبوو؟
- نازانم، بە راستى. نازانم...
- لەۋانەيە لەبەر ئەۋەى خۆشى ويستوى؟
- دەشىت.

چۆپى لە گلاسەكەى بىرى.

- دەشىت، ۋا بى... رەنگە خۆشى ويستىم...
- تۆش بە ھۆى فرانسۋازەۋە نەپۇشتى؟
- رىك ۋايە. بە ھۆى جان-پۆل جامىتەۋە، بۇ  
ئەۋەى وردتر بىن. راستى، ئىستا من ۋا دەلىم،  
بەس ئەگەر ئەۋىش نەبۋايە، بىانوۋىيەكى ترم  
دەدۆزىيەۋە. مرقۇقە دوپروۋەكان لە  
بىانوودۆزىنەۋەدا باشن. زۆر باشن.
- بە عەقلىدا ناچىت...

- چى؟
- ئەم چىرۆكە... كە دەبىنيت لەسەر چى بەنگ بوو. بە عەقلدا ناچىت.
- نا، كلوى ئازىزى من، بە عەقلدا دەچىت... زۆر باش بە عەقلدا دەچىت. ئەو ژیانە. ژیان بۆ نىزىكەى ھەموو كەس بەو چەشنەى. خۆمان دەشارىنەو، ئامادەكارى دەكەين، ترستۆكىيەكەمان لە نىزىك خۆمانەو پادەگرين، وەك ئازەلىكى مالى. سى لا ئى<sup>۱۷</sup>. ئەوانە ھەن كە ئازان و ئەوانەش كە جىگىر دەبن، جا زۆر كەمتر ماندوو دەبىت ئەگەر جىگىر بىت... ئەو بوتلەم بدەرى.
- بەتەماى خۆت سەرخۆش كەيت؟
- نا من سەرخۆش نابم. قەت نەمتوانىو سەرخۆش بم. تا زياتر دەخۆمەو، زياتر عاقل دەبم...
- چ ناخۆشە!
- وەك تۆ دەلىيت، چ ناخۆشە... دەتوانم نەختىكت پىشكەش بکەم؟
- نا، سوپاس.
- حەزت لەو چا گىايىيە ھەيە ئىستا؟

---

<sup>۱۷</sup> بە فرەنسى: ژیان ئاوايە.



- نا، نا، من... نازانم من چى... له وانه يه واقم وړ مابيت.
- واقت له چى وړ ماوه؟
- له تو، هه لېته! قهت گويم له تو نه بووه له دوو رسته زياتر بلتيت له يه كاتدا، تو قهت دهنكت بهرز ناكه يته وه، قهت فيلم ناسازينيت. يه كجاريش چييه، له و كاته وهى يه كه مجار قوم بينى پولى ليكوله رى مه زنت<sup>۱۸</sup> ده گيړا. قهت قوم به پرفتاريكى نه رم يان ناسكه وه نه بينى، ئيستاش، له ناكاو كدا، ئو هه مووهم به سهردا فرى دده ديت بى ئو وهى ته نانهت هاوار بكه ديت خه به ردا/ر!...
- تو ئه مه به مايه دلدخورپان ده بينى؟
- نا، به هيچ شيو هيه كا! ئو وه نيه! به پنجه وانه وه... به لام... به لام تو چوڼ توانيو ته ئو هه موو وه خته ئو پوله بگيريت؟
- كام پول؟
- ئه وه... پولى پيره زوله كه.
- به لام، كلوى من پيره زولينكم! من پيره زولينكم - ئه مه يه من له وساوه هه ول دده دم بقت پروون بكه مه وه!

---

له براباني كارامازوفى دوستويو فسكيه وه. <sup>۱۸</sup>

- بەس نا! ئەگەر تۆ خۆت ئۈۋە بزانىت، لەبەر  
ئۈۋەيە كە پاشى ھەموو شتىك تۆ ھەو نىت.  
پىرەزۈلە راستەقىنەكان خۇيان ئاگايان لە ھىچ  
نىيە!

- پەھششش، بىروا بەۋە مەكە... ئۈۋە ھەر فېلىكى  
ترە لە فېلەكانم بۆ ئۈۋەي بە سەرى بەرزەۋە  
لەمە بىمە دەرەۋە. مەن لەۋ پۈۋەۋە زۆر  
بەھرەدارم...

بىزەي بۆ كىردىم.

- بە عەقلدا ناچىت، بەس بە عەقلدا ناچىت.  
- چى؟  
- ھەموو ئۈۋە. ھەموو ئۈۋە شتانەي تۆ بۆت باس  
كىردىم.  
- نا، نەك بە عەقلدا دەچىت، بەلكو زۆر  
پۈپۈۋەچىشە.

زۆر، زۆر پۈپۈۋەچە... مەن بۆيە پىت دەلىم  
چۈنكە ئۈۋە تۈيت، چۈنكە ئۈۋە لىرەدايە، لەم  
زۈۋرەدا، لەم مالدەدا، چۈنكە شەۋە و چۈنكە  
ئەدرىيان ئازارى داۋىت. چۈنكە ھەلبىزاردنەكەي  
ئۈۋە وام لى دەكات ھەم ھەست بە نائومىدى  
بەكەم ھەمىش دىنبايى. چۈنكە ھەز ناكەم بە

دلتهنگى بتيبنم. من خۆم ھۆكارى ئازارى زۆر  
بووم... چونكىشه من وام پى باشتره بتيبنم  
ئەمړۆ ئازارىكى زۆر بكيثيت، لەوہى كەمە  
كەمە ئازار بكيثيت تا ژيانت ماوہ.

من خەلك دەبينم كەمەكيك ئازار دەكيشن، ھەر  
كەمەكيك، ئەسلەن زۆر نىيە، ھەر بايى  
ئەوئندەى بە تەواوہتى ژيانيان ويران بكات...  
بەلئ، لەم تەمەنەى مندا، ئەوہ زۆر دەبينم...  
ئەو كەسانەى ھىشتا پىكەوہن چونكە لەژىر  
قورسايىي ئەو شتە بچكۆلە بىفەردا  
پليشاوئەتەوہ- ژيانە بچكۆلە ئاسايىيەكەيان.  
ئەو ھەموو قوربانيدانە، ئەو ھەموو دژيەكيە...  
ھەموو ئەوہ بۆ ئەوہى لە كۆتاييدا...

براڤۆ! ھيئي! ئيمە توانيمان ھەمووى بكەين  
بەژىر خۆلەوہ: ھاوپىكانمان، خەوئەكانمان،  
عەشقەكانمان، ئىستاش، سەرەى ئيمەيە! براڤۆ،  
ھاوپىكانم، براڤۆ!

چەپلەى لى دا.

- خانەنشينان، وايان پى دەگوتريت. لە ھەموو  
شتىك خانەنشين كراون. چەندم رۆق لىيانە. رۆم  
لىيانە، گويت لىمە؟ رۆم لىيانە چونكە خۆم

ده‌بینمه‌وه له‌وانه‌دا. ئه‌وه‌تان، له  
 له‌خۆ‌پ‌را‌زی‌بو‌ونیان‌دا ده‌گه‌وزین. سه‌رکه‌وتین،  
 سه‌رکه‌وتین! پێ ده‌چیت وا بڵین، بێ ئه‌وه‌ی  
 قه‌ت به‌پاستی بۆ یه‌ک‌تر هه‌بووبن. به‌س خواجه،  
 به‌ چ نرخی‌ک؟ چ نرخی‌ک؟! ئا‌خ‌ودا‌خ هه‌ل‌کیش‌ان،  
 په‌شیمانی، شکان و سازش‌کردن‌یک که‌ ساریژ  
 نابن، هه‌رگیز ساریژ نابن. هه‌رگیز! ته‌نانه‌ت له  
 هه‌سپه‌ردایس‌یش.<sup>۱۹</sup> ته‌نانه‌ت له‌ را‌وه‌ستان بۆ  
 وینه‌یه‌ک له‌گه‌ل نه‌وه‌ی نه‌وه‌کانیش‌دا. ته‌نانه‌ت  
 له‌ کاتی‌ک‌دا که‌ هه‌ردوو وه‌لامی پرس‌یاری  
 به‌رنامه‌گه‌مه‌ئامیزه‌کانی ته‌له‌فزیۆن پیک له  
 هه‌مان ده‌قه‌دا ده‌ده‌نه‌وه.

ئهو پێش‌تر گو‌تی قه‌ت سه‌رخۆش ناییت، به‌س...

له‌ قسه‌کردن و هه‌ما‌کردن وه‌ستا. به‌و شتیه‌یه‌ بۆ  
 سات‌یکی در‌یژ دان‌یش‌تین. له‌ بێ‌ده‌نگ‌یدا. جگه‌ له‌ ده‌نگ‌ی  
 خه‌فه‌ی ته‌قینی ئاگر له‌ دوو‌که‌ل‌کیشه‌که‌دا.

...

---

با‌خی حۆریه‌کان، به‌ پێی ئه‌فسانه‌ی یۆنانی. <sup>۱۹</sup>

- باسی فرانسوازم بۆ ته و او نه کردیت...

ئەو ھیتور بوو بوو وە و من دەبوو گویچکە ی خۆم  
پاکیشم بۆ ئەو ی بیژنەوم.

- چەند سالتیک لەمە و پیش، لە ۹۴ دا بوو، و  
بزانم، ئەو زۆر نەخۆش کەوت... زۆر زۆر...  
شیرپەنجە یەکی نەفرەتیی تووش بوو، کە  
بەرەبەرە ناوسکی دەخوارد. سەرەتا  
ھێلکە دانیکیان لا برد، ئینجا ئەوی تر، ئینجا  
مندالدانی... من زۆری لی نازانم، بەراستی، ئەو  
قەت رازی خۆی لای من نەدەدرکاند، وەک  
دەتوانی وینای بکەیت، بەس دوا یی دەرکەوت  
زۆر لەو خراپتر بوو کە ئەوان وینایان  
کردبوو. فرانسواز ئەو کاتە ی دەژمارد کە بۆ  
مابوو وە. ئەو دەیویست بگاتە کریسمس.  
جەژنی پاک زۆر بوو ئەو ھیوای بۆ بخوازیت.  
پوژیکیان تەلەفۆنم بۆ کرد بۆ نەخۆشخانە کە و  
پیشنیاری پاکینجیکی گەرە ی بەخشیشم بۆ  
کرد، تاکوو بتوانیت ھەر کات ھاتە دەرەو

بچیت هه موو دنیا بگه پیت، تا کوو بتوانیت له  
 باشتترین دیزاینه ره کان شت بکړیت، جوانترین  
 عه زییه کان هه لگړیت، ئینجاش له سهر پشٹی  
 که شتییه کی زه ریایی گه وره گه شت بکات و  
 پیم<sup>۲۰</sup> بخواته وه. فرانسواز شهیدای پیم بوو...  
 "پاره که ت هه لگره، له گهل نه وانی تر دا له  
 ئاهنگی خانه نشین بوونه که ت ده یخومه وه!"

ده مه ته قیمان کرد. ئیمه نه کتیری باش بووین -  
 یه کی لویه ک له قورگماندا بوو، به لام  
 قسه کانمان خوش بوون. دوا هه مین پتیشبینی  
 ماوه ی خایاندنی نه خوشییه که کاره سات بوو.  
 له کچه که یه وه بیستم. گومان هه بوو بیگه یه نیته  
 کریسمس.

"بړوا به هه موو شتیک مه که که ده بیستی،  
 جارئ نه و دهر فته ت بۆ هه لئا که ویت  
 شوینه که م بدهیت به شتیکی گهنج،" به چرپه وه  
 سه رزه نشتی کردم، به رله وه ی ته له فونه که  
 دابخات. وام نیشان دا بۆله بۆل ده که م و خۆم  
 به فرمیسه که وه له و ناوه پراستی پاشنیوه پړویه دا  
 بینیه وه. هه روه ها بۆشم دهر که وت من چه ندم  
 نه و بۆ گرنگه. چه ندم نه و پتویسته. حه فده

---

براندیکی ئاومیره به و به کولیش ده ژمتر دړیت. <sup>۲۰</sup>

سال پیکه وه کارمان کرد. هه‌میشه، هه‌موو  
 پۆژیک. حه‌قده سال به‌رگهی منی گرت،  
 کومه‌کی کردم... ئه‌و سه‌باره‌ت به‌ مه‌تیلدا  
 ده‌یزانی و هه‌رگیز وشه‌یه‌کی نه‌درکاند. نه‌ لای  
 من، نه‌ لای که‌سی تر. که‌ دلته‌نگ ده‌بووم ئه‌و  
 بزه‌ی بۆ ده‌کردم، که‌ پووم گرژ ده‌کرد ئه‌و  
 شانی لێ هه‌لده‌ته‌کاندم. تازه‌ بووبوو به‌ بیست  
 سال، که‌ هات کار بۆ من بکات. هه‌چی  
 نه‌ده‌زانی، قوتابخانه‌ی هوتیل به‌ پێوه‌بردنی  
 ته‌واو کردبوو، وازی له‌ کاریک هه‌نابوو له‌ به‌ر  
 ئه‌وه‌ی چیشته‌لینه‌ریک نوقورچی له‌ سمتی  
 گرتبوو. ئه‌و ئه‌مه‌ی له‌ یه‌که‌م دیدارماندا پێ  
 گوتم. ئه‌و نه‌یده‌ویست که‌س نوقورچ له‌ سمتی  
 بگریت و نه‌شیده‌ویست بپرواته‌وه‌ لای  
 دایکوباوکی له‌ کروس بژی. ته‌نیا کاتیک  
 ده‌یتوانی بپرواته‌وه‌ که‌ ئۆتۆمبیلی خۆی هه‌بیت،  
 بۆ ئه‌وه‌ی دُنیا بیت، که‌ ده‌توانیت جێیان بیلێت!  
 من له‌ به‌ر ئه‌و پرسته‌یه‌ کاره‌که‌م دایه.  
 ئه‌ویش، هه‌روه‌ها، شازاده‌ی من بوو.

ماوه‌ماوه‌ ته‌له‌فۆنم ده‌کرد بۆ ئه‌وه‌ی سکالا له  
 جیگره‌که‌ی بکه‌م.

ئىنجا داۋاي ماۋەيەكى زۆر، كە سەرەنجام ئىتر  
 رېگەي دام، چووم بۇ دىتنى. لە بەھاردا بوو.  
 نەخۇشخانەكەي گۆرېبوو. توندوتىژىي  
 داۋودەرمانەكەي كەمتر كرابوۋەو و  
 بەرەۋېنشچوونەكەي يارمەتېي دكتورەكانى  
 دابوو، ئەوان ھاتنە ئەۋى پېرۇزبايى لى بكن،  
 كە ئەو خاۋەنى سىرووشتىكى باشە و  
 شەپوانىكى راستەقىنەيە. بە تەلەفۇن پىنى گوتم،  
 كە وتوۋەتە ئامۇژگارېكردى ھەموان سەبارەت  
 بە ھەموو شتىك. كۆمەلنىك بېرۇكەي گۆرېنى  
 دىكۆرى لە سەردا بوو و گرووپىكى  
 لىفەدروونىشى ساز كردبوو، رەخنەي لە  
 قەدكردنەكانىيان و نارېكخراۋىيان دەگرت.  
 داۋاي لە من كرد كەسىك لە خزمەتگوزارىيە  
 كۆمەلايەتتېيەكان ببىنم بۇ ئەۋەي ھەندى  
 كىشەي سادەيان بۇ چارەسەر بكات. من كلکم  
 پتوۋە دەکرد و ئەو پارىزگارى لە خۇي دەکرد:  
 "بەس ئەۋە شتىكى زگماكىيە! شارەزايىيەكى  
 باشى زگماكىيە و تەۋاۋ، دەبىنىت! ئەو  
 گەپابوۋەو سەر شىۋازى شەپكردىن و من بە  
 دلىكى خۇشەۋە لىم خورې بۇ كلېنىكەكە.  
 لەگەل ئەۋەشدا، دووبارە ببىنەۋەي ئەو  
 خورپەيەك بوو. ئەو چىتر شازادەكەي من



نه‌بوو؛ بالنده‌یه‌کی بچکوله‌ی تووشبوو به  
 زه‌ردوویی جیگه‌ی گرتبووه‌وه. ملی، گۆناکانی،  
 ده‌سته‌کانی، قۆله‌کانی- هه‌موو شتی‌ک له‌ به‌ین  
 چوو‌بوو. پستی زه‌ردباو و به‌ جۆری‌ک زبر،  
 چاوه‌کانیشی ئەندازه‌یان دووه‌یتد بوو‌بوو.  
 ئەوه‌ی زیاتر له‌ هه‌ر شتی‌ک دلی داخو‌رپان‌دم  
 باروکه‌که‌ی بوو. له‌وه‌بوو به‌ په‌له‌ کردبیتییه  
 سه‌ری، جا خه‌تی ناوه‌راسته‌که‌ی زۆر له  
 ناوه‌راستدا نه‌بوو. هه‌ولم دا به‌ هه‌واله‌کانی  
 ئۆفیس پری بکه‌مه‌وه، هه‌والی من‌داله‌که‌ی  
 کارۆلاین و ئەو گرینه‌ستانه‌ی کارمان له‌سه‌ر  
 ده‌کردن، به‌لام خه‌یالم هه‌ر لای باروکه‌که‌ بوو.  
 ده‌ترسام بخزیته‌ خواره‌وه.

له‌و ساته‌دا، پیاوی‌ک له‌ ده‌رگای دا. "وۆ‌پس!"  
 ئەو گوتی، که‌ منی بینی به‌ر له‌وه‌ی  
 وه‌رسوو‌ریت. فرانسواز بانگی لی کرده‌وه.  
 "پیی، ئەمه‌ سایمۆن، هه‌وریکه‌مه‌. بپوا ناکه‌م  
 ئەو دووانه‌تان قه‌ت یه‌کترتان بینیییت..." من  
 هه‌ستم. نا، قه‌ت یه‌کمان نه‌بینیوو. من  
 نه‌شمزانیوو ئەو ئەسله‌ن بوونیشی هه‌یه. ئیمه  
 زۆر نه‌هینیاریز بووین، من و فرانسواز...  
 پیاوه‌که‌ زۆر به‌ توندی ته‌وقه‌ی له‌گه‌ل کردم و  
 هه‌رچی میهره‌بانی دنیا‌یه‌ له‌ چاوه‌کانی ئەودا

بوون. دوو چاوی خۆله میتیشی بچکۆله، به ئاگا،  
زیندوو و نه رم. تا کاتیک من دانیشتمه وه، ئه و  
چوه لای فرانسواز ماچی بکات، ئینجا ده زانی  
چی کرد؟

- نه.

- ده موچاوی ئه و بوو که شووشه شکاوهی خسته  
نیوان دهسته کانییه وه، وهک ئه وهی بیه ویت به  
په رۆشه وه ماچی بکات و سوودی له وه  
وه رگرت تا باروکه که ی بۆ پیک بکاته وه.  
فرانسواز جنیوی دا و پیی گوت وریا بیت، من  
دواچار سه رۆککاری ئه و بووم، پیاوه که ش  
پیکه نی بهر له وهی بپرواته ده ره وه، به بیانوی  
ئه وهی ده یه ویت ده سر به یتیت.

ئینجا که ئه و ده رگا که ی داخست، فرانسواز به  
هتواشی پووی له من کرد. چاوه کانی پر بوون  
له فرمیسک. له ژیر لێوه وه گوتی، "ئه گه ر ئه و  
نه بوایه، ئیستا من دوایم هاتبوو، ده زانیت...  
ئه گه ر من شه ر ده که م، له بهر ئه وه یه زۆر شت  
هه ن ده مه وئ له گه ل ئه ودا بیانکه م. زۆر شت..."

بزه که ی ترسناک بوو. شه ویلگه ی زل و تا  
پاده یه کی زۆر ناشرین. هه ستم ده کرد، که  
ددا نه کانی له وه دان بکه ون. که پیستی گونا کانی

شهقار دەبن. هیلنج زۆری بۆ هینابووم. ئینجا  
 بۆنەکش... بۆنی دەرمان و مەرگ و عەتری  
 گێرلەین هەمووی بە یەکدا تیکەل بووبوو. بە  
 ئەستەم خۆم راگرتبوو و دەبوو بچەنگم بۆ  
 ئەوێ دەستم نەخەمە سەر دەمم. وامدەزانی  
 دەپشیمەوه. بیناییم لێل بوو. بە حال تێبینی  
 دەکرا، دەزانیت، وام نیشان دەدا لوتم  
 هەلەگلۆفم و چاوم دەسڕم وەک ئەوێ  
 تەپۆتوزیان تی چووبیئت. کاتیک دووبارە چاوم  
 بۆ ئەو بەرز کردەوه، زۆرم لە خۆم دەکرد بزه  
 بکەم، ئەو پرسى، "ئەرئ تۆ باشى؟" "بەلى،  
 بەلى، باشم"، وەلامم دایەوه. دەمتوانى هەست  
 بە دەمم بکەم وەک ناوچەوانى گرژى منداڵىکى  
 خەمگین لۆچ دەبیئت. "من باشم، هیچ نییه... هەر  
 ئەوێه کە... پێم وا نییه تۆ زۆر باش دیار بیئت،  
 فرانسواز..." ئەو چاوى داخست و سەرى  
 خستە سەر سەرینەکەى. "تۆ نینگەرانی من  
 مەبە. من ئەم نەخۆشییە دەبەزێنم... ئەو پیاوه  
 زۆر پێویستى بە منە، ئەوێان پێویستى بە  
 منە..."

من ته‌واو تىكشكا بووم كه پښتم. به  
 ديواره‌كان خوم ده‌گرت. چه‌ندم پى چوو تا  
 بىرم كه‌وته‌وه ئوتومبيله‌كه‌م له كویدا پاگرتبوو  
 و له گه‌راجه نه‌فره‌تییه‌كه‌شدا ون بووم. ئەوه  
 چى بوو به‌سەر مندا ده‌هات؟ خوايه، ئەوه چى  
 بوو به‌سەر مندا ده‌هات؟ بىنىنى ئەو بوو به‌و  
 شيوه‌يه؟ بۆنى ئەو مه‌رگه له مىكروپ  
 پاكراره‌يه بوو، يان هەر شوینه‌كه خۆى؟  
 تارای سەر ته‌رمى به‌دبه‌ختى و ئازارکیشان.  
 فرانسوازى بچکوله‌ى منیش به‌ باله  
 داوه‌شاوه‌كانياوه، فریشته‌كه‌ى من له  
 ناوه‌پراستی ئەو هه‌موو زومبیه‌دا<sup>٢١</sup> ون بووه.  
 له سىسه‌مه بچکولانه‌كه‌ى خۆیدا ون بووه.  
 ئەوانه چىيان له شازاده‌كه‌ى من کردووه؟  
 بۆچى ئاوا ناشرین مامه‌له‌يان کردووه؟  
 قه‌رنیکم پى چوو ئوتومبيله‌كه‌م بدۆزمه‌وه و  
 قه‌رنیکیشم پى چوو بىخه‌مه‌ کار، ئىنجاش چه‌ند  
 ده‌قه‌کم پى چوو تا بىخه‌مه‌ گىڤى يه‌ک. ئىنجا  
 ده‌زانى چى؟ ده‌زانى بۆچى من ئاوا گىڤ  
 بوو بووم؟ ئەوه نه‌ له‌بەر ئەو بوو، نه‌ له‌بەر

---

مردوى گيان به‌به‌رداگراو له ئايىنى فرودبوو: Zombi<sup>٢١</sup>

بۆری میزه‌که‌ی، نه له‌به‌ر ئازاره‌که‌ی. هه‌لبه‌ته  
ئه‌وه نه‌بوو. ئه‌وه...

سه‌ری به‌رز کرده‌وه.

- ئه‌وه نائومی‌دی بوو. به‌لێ، بوومه‌رانه‌که<sup>٢٢</sup>  
که‌رایه‌وه و دای له‌ ته‌ختی نیوچه‌وانم...

بێده‌نگی.

سه‌ره‌نجام من گوتم:

- بێی؟

- به‌لێ؟

---

<sup>٢٢</sup> Boomerang: دارنگی ته‌ختی چه‌ماوه‌یه، که هه‌لده‌درێت ده‌گه‌ڕێته‌وه.

- تۆپىت وا دەبىت گالتە دەكەم، بەس وا بزانم  
ئىستا دەمەوېت چا گىايىيەكە بخۆمەوہ...

بە پرتەوېۆلە ھەستايە پى، بۆ ئەوہى مەمنونىتییەكەى  
بشارىتەوہ.

- ئۆھ ئىوہى ژن قەت نازانن چىتان دەوېت؛  
دەتوانن زۆر وەپزکەر بن...

بە دوایدا چووم بۆ چىشتخانەكە و تا ئەو  
مەنجەلۆكەيەك ئاوى خستە سەر چاوەكە، من لەسەر  
لاى ئەولای مېزەكە دانىشتم. پووناكىی گلۆپە  
ھەلواسراوہكە قايم بوو، كاتىك ئەو دۆلابەكانى  
ژىرەوژوور دەکرد، تا داکىشرا گلۆپەكەم داکىشايە  
خوارەوہ.

- ده توانم پرسيار ټكت لى بكم؟
- كه ر بټوانيت پټم بللى كه وهى من بوى  
ده گ رټم له كوټيه.
- كه وه تا له ويدايه، له به رده متدا، له قوتووه  
سووره كه دا.
- كه وه؟ ئيمه قهت نه مانده خسته كه ويوه، واى  
ده بينم كه- كه ببووره، گوټم ليته.
- كه وه چهنه سال پټكه وه بوون؟
- له كه ل مه تيلدا؟
- به لى.

- له مابه‌یښی هونگ کونگ و دواگفتوگوماندا، پینج سال و حه‌وت مانگ.
- ئه‌ی زورتان کات پینکه‌وه ده‌برده سهر؟
- نا، پیشتەر پیم گوتی. چهند سه‌عاتیک، چهند رۆژیک...
- ئه‌ی ئه‌وه به‌س بوو؟

هیچی نه‌گوت.

- تۆ ئه‌وه‌ت به‌س بوو؟
- نا، هه‌لبه‌ت نا. ئی، راستی ئا، ماده‌م قه‌ت شتیکم نه‌کرد بۆ ئه‌وه‌ی بارودۆخه‌که بگۆرم. دواتر من ئه‌وه‌م به‌ خۆم گوت. رهنکه گونجاو بووبیت بۆ من. "گونجاو" - چ وشه‌یه‌کی ناشرینه ئه‌وه. ده‌شیت گونجاو بووبیت بۆ من له لایه‌که‌وه بۆ دلنایای هاوسهرم هه‌بیت و له لاکه‌ی تریشه‌وه وروژان. هه‌موو شه‌ویک شیو له‌سه‌ر میز هه‌بیت و ئه‌و هه‌سته‌ش که ده‌توانم ماوه‌ماوه خۆم بدزمه‌وه... گه‌ده‌ی پر و هه‌موو ئاسووده‌یییه‌کانی مال. ئه‌وه هه‌م به‌کارم ده‌هات و هه‌میش راحه‌ت بوو.
- تۆ کاتیک ته‌له‌فۆنت بۆ ئه‌و ده‌کرد که پتویست پیی ده‌بوو؟



- بەلئ، كەمنازۆر حالەتەكە ئاوا بوو...

كوپىكى لە بەردەمدا دانا.

- ئى، نا، راستىيەكەى... رېك ئاوا نەبوو...  
پوژىكيان، ھەر لە سەرەتادا، ئەو نامەيەكى بۆ  
نووسىم. بەو بۆنەيەو تەكە نامەيەك بوو، كە  
ئەو ھەرگىز ناردىتتى. ئاوا بوو:

بىرم لى كر دوو تەو، ھىچ خەون و خە يالىكم نىيە،  
خوشم دەوئىت بەلام متمانەم پىت نىيە. چونكە  
ئەوئى ئىمە لەناویدا دەژىن راستەقىنە نىيە، ئەو  
يارىيە. لەبەر ئەوئىش كە يارىيە، دەبىت رىسامان  
ھەبىت. نامەوئىت تۆ لە پارىس بىينم. نە لە پارىس و  
نە لە ھىچ شوئىنكى تر كە تۆ تىيدا ترست ھەبىت.  
كاتىك لەگەل تۆدام، دەمەوئىت لەسەر شەقام  
دەستت بگرم و لە رىستورانەكان ماچت بكەم،  
ئەگەر وا نەبىت بە كەلكى من نايت. من لەو زۆر  
بەتەمەنترم يارىيە پشيلە و مشك بكەم. بۆيە، من و  
تۆ تا بتوانىن لە دوورترىن شوئىن يەكتر دەبىينىن، لە  
ولاتانى تر. كە زانىت لە كوئى دەبىت، نامەم بۆ ئەم  
ناونىشانە بۆ دەنووسىت، مالى خوشكەكەمە لە

له ندهن. ئه و ده زانیت بۆ کوئ بۆم ره وانه بکات.  
 عه زیتی خۆت مه ده نامه ی عاشقانه بنووسیت، به س  
 کات و شوینه که بنووسه. پیم بلی له چ هوتیلیکیت  
 و که ی و له کوئ. ئه گهر بتوانم بیمه لات، ئه وادیم،  
 ئه گهر نا ئه وه به داخه وه. هه ول مه ده ته له فونم بۆ  
 بکهیت، یان بزانیته له کویم یان چۆنم، چیتر ئه مه  
 مه سه له نییه. باش بیرم لی کردووه ته وه، پیم وایه  
 ئه وه باشتترین چاره یه: منیش وهک تۆ بکه م، ژیا نی  
 خۆم بزیم و دووراودووریش عاشقی تۆ بم.  
 نامه ویت چاوه پیری ته له فونه کانت بکه م، نامه ویت  
 خۆم له عاشق بوون لا بده م، ده مه ویت توانای ئه وه م  
 هه بیته له گه ل هه ر که سیک بخه وم که به مه ویت، له  
 هه ر کاتیکدا که به مه ویت و به بی دوودلیش. چونکه  
 تۆ راست ده کهیت، ژیا ن به بی دوودلی... له بار تره.  
 من به و شیوه یه شته کان نابینم، به س بۆ نا؟  
 تاقییه کی ده که مه وه. چیم هه یه له کیسم به جیت،  
 پاشی هه موو شتیک؟ پیاویکی ترستوک؟ ئه ی  
 ده بیته چیم ده ست بکه ویت؟ چیژی هه ندی جار  
 خه وتن له باوه شی تۆدا... بیرم لی کردووه ته وه،  
 ده مه ویت تاقییه کی بکه مه وه. به دلته ئه وه یه و به  
 دلشیت نییه هه ر ئه وه یه...

- چييه ئۇو؟
- هيچ. خوشه كه ده بينم نه ياريكي هاوتاي خوت دوزيوه ته وه.
- نا، به دبەختانه نه مدوزييه وه. هەرچه ند زوري له خزي كرد و وهك فيم فه تال<sup>۲۳</sup> رهفتاري كرد، به لام ئو له راستيدا ژنيكي ميره بان بوو. من ئو كاته ي پيشنياره كه يم قبول كرد ئوهم نه ده زاني، زور درهنگتر له وه تيگه يشتم. پينج سال و حوت مانگ دواي ئو وه...
- له راستيدا، ئو وه درويه. من نيواني ديزه كانم خوينده وه، ئوهم پيشيني ده كرد ده بيت ئو جوړه دهربرينانه چهند له سهر ئو كه وتبن. بهس من نه ده چووم زور بير له وه بكه مه وه، چونكه ئو ريسايانه باش بۆ من ده گونجان. تا سهر ئيسك بۆ من ده گونجان. ههر ئو وه ندهم له سهر بوو به شي هاورده و نارده نيه كانا پهره پي بدهم و له گهل سه فهره كتوپره كاندا راييم و ته واو. نامه يه كي ئاوها خوا ده ينيريت بۆ پياوانيك كه ده يانه ويت خيانت له ژنه كانيان بكن بى ئو وه ي دوو چاري ئالوزيه ك ببنه وه. هه له به ته، بيتاقت بووم به و

---

<sup>۲۳</sup> Femme fatale: كاره كته ري ژنيكي جوان و فريوده ره، كه ههر

پياويك له گهلدا نيكه ل بيت، دواچار تووشى كاره ساتى ده كات

هه موو قسانه ی سه بارهت به له گهل ئه موئه ودا  
خه وتن و عاشق بوون ده کران، به س ئیمه هیشتا  
نه گه یشتبووینه ئه وه...

له سه ری ئه وسه ری میزه که دا، له شوینی عاده تی  
خویدا دانیشته.

- ئه وه زۆر زانی من بوو، ها؟ ئوه که واته من  
زۆر زانه که بووم...

به تایبهت که هه موو ئه و شته یارمه تی دام  
پاره یه کی زۆر پهیدا بکه م... من دايم تۆزیک  
لایه نی نیوده وله تی بزنسه که م پشتگوئ  
خستبوو...

- ئه وه موو سینیسیزمه<sup>۲۴</sup> بۆچی؟

- تۆ تۆزیک له مه وپیش وه لامیکی باشی ئه وهت  
دایه وه...

من چه میمه وه بۆ ئه وه ی چاپالئوه که بینم.

---

بیروبوویه که، که مۆلّف کان شایسته ی متمانە نین و هه رچییه ک: "Cynicism"  
دەکن له خۆپه رستییه وه یه، هه ر ئه وه به جۆزیک له لاقرتی و گالته پیکردنیش دیت.

- بگره ئه وه زۆریش پۆمانسی بوو... له فۆكه  
 داده به زیم، دلم ده كه وته لیدان، ده چوومه  
 هوتیله كه به و هیوایی كه کلیله كه م به  
 قولاپه كه یه وه نه ماییت، جانتاكانم له ژوورگه لی  
 نامۆدا داده نا، ده و روبه رم ده پیشكنی تا بزانم  
 ئه و پیتستر هاتوو، ده چووم بۆ كار، ئیتواره  
 ده هاتمه وه له خوا ده پارامه وه ئه و له  
 جیخه وه كه مدا بیت. هه ندی جار له و ئی ده بوو،  
 هه ندی جار نا. ئه و له نیوه شه ودا ده هاته لام و  
 خۆمان له یه كتردا ون ده كرد، بئ ئه وه ی یه ك  
 وشه بگۆرینه وه. له ژیر سه رچه فه كانه وه  
 پتده كه نین، سه رمان ده سوورما له وه ی پتیه وه  
 له و ئین. سه ره نجام. له و دووری دووره و به و  
 نزیکیه. هه ندی جار، ئه و پۆژی دوا یی ده هات  
 و من شه وه كه م به دانیشتن له باره كه و  
 گوینه له خستن بۆ ده نگیک له پاراوه كه وه ده برده  
 سه ر. هه ندی جار ئه و ژووریک بۆ خۆی  
 ده گرت، فه رمانی پئ ده دام له سه عاته كانی  
 به یانی زوودا بچمه لای. هه ندی جار نه ده هات  
 و من رقم لئی هه لده ستا. به مه زاجیک زۆر  
 خراپه وه ده گه پارامه وه بۆ پاریس. سه ره تا،  
 ئیشیک زۆرم ده بوو بیانكه م؛ دواتر، كه متر و  
 كه متر ده بووه وه... بیانوو یه كم ده دۆزییه وه بۆ

ئەو ەى بىتوانم بېرۇم. ەەندى جارى تۈزىك  
 ولاتەكەم دەيىنى و ەەندى جارىش جگە لە  
 ژوورى ەوتىلەكەم ەيچم نەدەدى. ەەندى جارى  
 ئەسلەن ەەر لە فرۇكەخانە نەدەرۇشتىنە  
 شوينى تر. ئەو ە بىمانا بوو. ەيچ لۇجىكى تىدا  
 نەبوو. ەەندى جارى بى راوەستان قسەمان دەکرد  
 و ەەندى جارىش ەيچمان نەبوو بە يەكتىرى  
 بلىن. قسەى خۇى برده سەر، مەتىلدا قەت  
 باسى لايەنى خۇشەويستى ژيانى خۇى  
 نەکرد، يان تەنيا لە كاتى قسەوباسى سەر  
 سەرىندا دەيىکرد. باسى پياوانىك و  
 باروودۇخگەلىكى وەهاى دەکرد منى شىت  
 دەکرد، بەس ئەو ەەر لە كاتى سەرجىتىدا  
 بوو. من بە تەواوەتى كەوتبوومە ژىر بەزەيى  
 ئەو ژنەو، ئەو شىوازە تا رادەيەك  
 شەيتانىيەى ئەو ەيىبوو، كە وا خۇى نىشان  
 دەدا ناوى پياويكى تر دەلىت لە تارىكييەكەدا.  
 وەپزانە پەفتارم دەکرد، بەلام من وىران بووم.  
 تەنانتە بە زەبرىكى زياترەو ەئوم ژىربار  
 دەھىتا، لە كاتىكدا من تەنيا دەمويست توند لە  
 ئامىزمى بگرم.

كە يەكىنمان گالتەى دەکرد، ئەوى ترمان  
 ئازارى دەكىشا. شتىكى تەواو پىوپوچ بوو.

خەيالەم دەکردهوه بېگرم و راپوه شینم هەتا چی  
 کینه و رقیه تی هەلدهوهریت. هەتا پێم دەلێت  
 خوشی دەویم. هەتا پێم دەلێت خوشی دەویم،  
 هەرهمووی بە نەفرەت بیت. بەلام نەمتوانی،  
 ئەوه من بووم حەرەمزا دەبووم. هەموو ئەوه  
 خەتای من بوو...

هەستایە بێ گلاسەکهی بدۆزیتەوه.

- من چیم لە سەردا بوو؟ ئەوهی که ئیتر ئاوا  
 چەندین سال بەردهوام بیت؟ چەندین سال بێ  
 وەستان؟ نا، بپروام بەوه نەبوو. ئیمە بێ خشیپە،  
 خەمگینانە، نا ئاساییانە خواحافیزیمان لە یەک  
 دەکرد، بێ ئەوهی قەت باسی جاری داهااتوو  
 بکەین. نا، ئەوه بە کاری ژیان نەدەهات... تا  
 زیاتریش دوودل دەبووم، زیاتر ئەوم خوش  
 دەویست، تا زیاتریش خوشم دەویست، کهمتر  
 بپروام بە بارودۆخەکه دەما. هەستم دەکرد  
 نوقم بووبم، بیهێز بووم، بووبووم بە  
 تۆپیکەوه خۆم دروستم کردبوو. چەقیبووم و  
 ملم کهچ کردبوو.
- ملت بۆچی کهچ کردبوو؟
- بۆ ئەوهی پۆژیک ئەو لە دەست دەدەم...

- تیناگەم.
- ئۆھ با، تیدەگەیت. تیدەگەیت من چی دەلیم...
- من چیم بکردایە؟ وەلامی ئەوهم بدەرەو.
- ناتوانم.
- نا، ھەلبەت ناتوانی وەلام بدەیتەو... تو
- دواھەمین کەسی لە دنیادا، کە بتوانیت وەلامی ئەو پرسیارە بدەیتەو.
- تو بە وردی بەلینی چیت پی دابوو؟
- ئیستا بیرم ناکەویتەو... زۆر نەبوو، وینا دەکەم، یان ئەوێ وینانەکراو بوو. نا، زۆر نەبوو... کەرەمەتی ئەوهم ھەبوو چاوم داخەم کاتیک ئەو پرسیارى لى دەکردم و ماچی بکەم کاتیک ئەو چاوەڕپی وەلامی لى دەکردم. من نزیکى پەنجا سال بووم و پیم وا بوو پیرم. پیم وا بوو ئەمە کوتاییی رینگاکەیه، کوتایییەکی رووناک و خۆش... بە خۆمم گوت: "پەلە لە شت مەکە، ئەو زۆر گەنجە، بۆیە ئەو یەکەم کەس واز دەھێتیت." ھەرچی جاریکیش ئەو دەبینیەو، سەرم دەسوورما و ئاشبگیریش دەبووم. چیی؟ ئەو ھێشتا لێرەیه؟ بەس بۆ؟ زۆرم بە لاو زەحمەت بوو بزانم ئەو ھەزى لە چ شتیکی من کردوو و بە خۆمم گوت، "بۆچی خۆم تووشی سەرئێشە بکەم، مادەم



ئەو ھەر وازم لى دەھىنىت؟ ئەو ھەر دەبوو  
 پوو بدات، بە دلىيى پوو دەدا. ئەو ھىچ  
 ھۆيەكى نەبوو بۇ ئەوئى جارى داھاتوش  
 ھىشتا ھەر لەوئى بىت، ھىچ ھۆيەك بە ھىچ  
 جۆرىك... لە پاشدا، من تەقريبەن وام لى  
 ھاتبوو ھىوام دەخواست، ئەو لەوئى نەبىت. تا  
 ئەو كات، ژيان ئەوئەندە مېھرەبان بوو، كە  
 بېيارى ھەموو شتىكى بۇ من دەدا، ئىستا  
 بۇچى ئەو ھەبۇرىت؟ بۇچى؟ من ئەو ھەم  
 سەلماندبوو، كە توانا ئەو ھەم نىيە شتەكان  
 بگرمە دەستى خۇم... بزنس، ئا، ئەو ھەم يارىيەك  
 بوو و من تىيدا يەكەم بووم، بەلام لە بەرەى  
 مالەو دەدا؟ وام پى باشتر بوو ئازار بكىشم؛  
 دەمويست بەو دىلخۇشى خۇم بدەمەو، كە  
 ئەوئى ئازار دەكىشىت منم. دەمويست يان بە  
 خەيالەو ھەم بژىم يان پەشىمان بېمەو. بەو  
 شىوازە زۆر سادەترە...

پورە گەرەكەم لە باوكمەو، پووسى بوو، جا  
 دايم پى دەگوتم:

"تو، تو لە باوكم دەچىت، ئۆستالجات بۇ  
 چىكان ھەيە."

"كام چىايانە، موچكا؟" من دەمپرسى.

"بۇچى، ئەوانەى قەت نەتدىون، ھەلبەتە!"

- وای پی دهگوتی؟
- به‌لئ. هه‌رجاریک له په‌نجه‌ره‌وه ده‌م‌پروانی ئه‌و
- وای ده‌گوت...
- ئه‌ی تو له چیت ده‌پروانی؟
- وێستگه‌ی پاسه‌که.

پیکه‌نی.

- ئه‌ویش کاره‌کته‌ریکی تر بوو تو خۆشت لی
- ده‌هات... هه‌ینییه‌ک باسی ئه‌وت بۆ ده‌که‌م.
- ده‌چین بۆ شی دو‌مینیک، ئه‌و کاته...
- پیم گوتیت، هه‌رکوی و هه‌رکات تو بته‌ویت.

کو‌په‌که‌می پر کرد له‌ چا.

- به‌س ئه‌ی مه‌تیلدا، ئه‌و هه‌موو وه‌خته‌ چی
- ده‌کرد؟
- نازانم... کاری ده‌کرد. له‌ یونسکو کاریکی په‌یدا
- کردبوو، به‌س دواتر زوو وازی لی هێتا.
- حه‌زی له‌ وه‌رگێرانی قسه‌ لووسه‌کانیان نه‌بوو.
- به‌رگه‌ی ئه‌وه‌ی نه‌ده‌گرت پۆژ له‌ دوا‌ی پۆژ
- قه‌تیس بییت، بی‌هۆشانه‌ قسه‌ی زلی
- سیاسیه‌کان دووباره‌ بکاته‌وه. ئه‌و دنیا‌ی

بزنسی پئ باشتر بوو، که ئەدرینالینەکه تئیدا  
 پلهی بهرتر بوو. سەفەری ئەملاولای کرد،  
 چوو بۆ سەردانی براکانی و خوشکەکانی و  
 ئەو ھاورپیانەیی بە ھەموو لایەکی زەویدا  
 پەرەوازە بوو بوون. ماوەیەک لە نەرویج ژیا،  
 بەس ھەزی لەویش نەبوو، لەگەڵ ئەو ھەموو  
 ئایەتوڵا چاوشینەیی لەوئ بوون و ئەو ھەش که  
 دایم سەرمای بوو لەوئ... کاتیکیش ماندوو  
 بوو لە سەفەری زۆر و دوورودریژ، لە لەندەن  
 جێگیر بوو، کاری وەرگێڕانی پەرەونامە  
 تەکنیکیەکانی دەکرد. خوشکەزاکانی زۆر  
 خۆش دەویست.

- بەس بێجگە لە کار؟
- ئاھ ئەو... ئەو بە نەینی مایەو. خوا  
 دەیزانیت ھەولم دا لێی دەرکیشم... خۆی گیر  
 کرد، سلی کردەو، خۆی لە پرسیارەکانم  
 پەراندەو. "ھیچ نەبیت ئەو ھەم بۆ بەیڵەرەو،"  
 ئەو گوتی. "بەیلە کەرەمەتی خۆم بپاریزم.  
 کەرەمەتی ئەوانەیی نەینی دەرپاریزن. ئەو زۆر  
 داوای بکەم؟" یانیش ئەو ھەتا دەردی دەدامی و  
 ئەشکەنجەیی دەدام، لەو کاتەدا پتدەکنی.  
 "راستی، پێم نەگوتی من شووم کرد مانگی  
 پیشوو؟ چەند کەرم، ویستم وینەکانت پیشان

بدەم بەلام بیرم چوو بیانەینم. پیاوێکە ناوی  
بیلی: زۆر سەرلێدەرچوو نییە، بەس زۆر  
باش نازی من دەکێشیت...

تو پێکەنینت دەهات بەو؟  
نا، نەوێلا.

ئەوت خۆش دەویست؟  
بەلێ.

چۆن ئەوت خۆش دەویست؟  
خۆشم دەویست.

ئەو چیت لەو سالانە بیر دەکەوێتەو؟  
ژيانیک بە وینە هێلێکی نوخته نوخته... هیچ،  
ئینجا شتیک. ئینجا دیسان هیچ. ئینجا شتیک.  
ئینجا دیسان هیچ... زۆر خێرا تێپەڕی... کە  
بیری لێ دەکەمەو، وای دەبینم هەموو شتەکە  
وەرزیکێ خایاندییت... تەنانەت وەرزیکێش نا،  
بە درێزایی یەک هەناسە بوو. جۆریک بوو لە  
سەرەب... ئێمە هیچ ژيانی پۆژانەمان پێکەو  
نەبوو. ئەو بوو لە هەموو شتیک زیاتر  
مەتیلدا، ئازار دەدا، وا بزانم... من گومانم  
لەو کەردبوو، بۆ زانینت، بەلام بەلگەکە  
ئێوارەیهکیان دوا پۆژیکێ درێژی کار  
دەرکەوت.

که چوومه ژوورهوه، ئەو لەسەر میزێکی  
نووسینی بچکۆلە دانیشتیوو، لەسەر کاخەزی  
هوتیلە که شتی دەنووسی. بەو دەستوخەتە  
بچووک و وردەیی خۆی بە دەرزەن لاپەرەیی  
پەر کردبووهوه.

"ئەو بە بۆ کێ دەنووسیت ئاوا؟" من خۆم بە لای  
ملیدا نووشتاندەوه و پرسیم.

"بۆ تۆ."

"من؟"

بە جێم دەهێلێت، بە خۆم گوت و یەكسەر  
هەستم کرد نەخۆشم.

"چییە ئەو؟ بە تەواوی رەنگت پەریوه. حالت  
باشە؟"

"بۆچی بۆ من دەنووسی؟"

"ئۆھ، من خۆ نامەت بۆ نانوسم، هەر ئەو  
شتانە دەنووسمەوه که دەمەوێت لەگەڵ تۆدا  
بیانکەم..."

ئەو ناوێ هەمووی پەره بوو. لە چواردەوری،  
لەبەر پێیدا، لەسەر سیسەمەکه. من یەکیکم  
هەلگرت که هەروا هات بە دەستمەوه:

بچم بۆ سەیران، لە کەناری پروباردا  
سەرخەویک بشکێنم، قوخی بخۆم، پڕۆبیان،

كوراسون، برنجى بل، مەلە بىكەم، سەما بىكەم،  
 پىلاو بۇ خۇم بىكەم، جلى خەو، عەتر، پۇژنامە  
 بخوئىنمەو، سەيرى جامخانى دوكانەكان  
 بىكەم، سواری مېترو بىم، لە تىپەپىنى كات  
 بېروانم، پالت پىئو بىنم كە ھەموو جىگەكە  
 دەگرىت، جل ھەلخەم، بچم بۇ ئۇپىرا، بۇ  
 بايرۇيت، بۇ قىيەننا، بۇ پىشېرېكىكان، بۇ  
 سوپەرماركىت، گۆشت بېرژىنم، بېۋلىنم كە تو  
 خەلووزەكەت بېر چوۋە، ددانم بشۇم لە ھەمان  
 ئەو كاتەدا كە تو ددانم دەشۇيت، جلى  
 ژىرەوۋەت بۇ بىكەم، چىمەن بېرېم، لەسەر  
 شانئەو پۇژنامە بخوئىنمەو، نەھىلم بادەم  
 زۇر بخۇيت، سەردانى رەزەكانى لوا بىكەم،  
 ئەوانەى ھەنتەر قالىيش، ۋەك بىيەقلىك پەفتار  
 بىكەم، چەنە بدەم، بە مارتا و تىنۆت بىناسىنم،  
 تووتېك بېرېم، چىشت لى نىم، بچمەو بۇ  
 قىتنام، سارى لەبەرەكەم، باخەوانى بىكەم، لە  
 خەوت ھەلسىنم چونكە ديسان دەپرخىنىت،  
 بچم بۇ باخچەى ئازەلان، بۇ بازارى كۈنە، بۇ  
 پارىس، بۇ لەندەن، بۇ مېلرۇس، بۇ پىكادىلى،  
 گۇرانىت بۇ بلىم، ۋاز لە جگەرە بىنم، داۋات لى  
 بىكەم نىتۆكم بۇ بېرېت، قاپ بىكەم، شتى كەرانە  
 بىكەم، ئەو شتانەى بە كەلكى ھىچ نايەن،

ئايسكرىم بخۆم، تەماشاي خەلك بكم،  
 شەترەنجىت لى بەرمەو، گۆل لە جاز بگرم، لە  
 پىگى، سەماي مامبو و چا-چا بكم، بىزار بىم،  
 ورك بگرم، لى ھەلگەم، پىنگەنم، ھەك ئەلقە  
 بنگەمە پەنجە بچكۆلەكم، لەناو مانگاكاندا بۆ  
 خانوو بگەريم، ەەرەبانە زلەكانى شىكرىن پىر  
 كم، بنەبان بۆياخ كەمەو، پەردە بدرووم، بە  
 سەعات لەسەر مۆزىك دانىشم لەگەل خەلكى  
 سەرنجراكىتىدا قسە بكم، بە سەكسووكەكەت  
 بنگرم، قۆت بۆ بىرم، گۆگيا ھەلگەنم،  
 ئۆتۆمبىلەكە بشۆم، دەريا بىينم، سەيرى فىلمە  
 ھەرزانە كۆنەكان بكم، دووبارە تەلەفۆن تۆ  
 بكمەو، وشەي پىست بى بلىم، فىرى چىن  
 بىم، ملىچىكت بۆ بچنم، ھەلىو شىنمەو ئەو  
 ملىنچە ناشرىنە، پشیلە كۆكەمەو، سەگ،  
 توتوى، فىل، پاسكىل بە كرى بىنم، سوارىان  
 نەبم، لە جۆلانەيەكى ھەلخراودا بىنمەو،  
 دووبارە بەسەرھاتەكانى وىنى وىنگلى نەنكم  
 بخوینمەو، دووبارە سەيرى ەزىيەكانى وىنى  
 بكمەو، لە سىبەردا مارگرىتا بخۆمەو، مەكر  
 بكم، فىرى بەكارھىتانی ئوتوو بىم، ئوتوو كە  
 لە پەنجەرەكەو ھەلگەم، لە باراندا گۆرانى  
 بلىم، لە گەشتىاران ھەلگەم، سەرخۆش بىم،

ھەموو شتىكت بۇ بگىزمەۋە، بىرىم بگەۋىتەۋە  
 كە ھەندىك شت وا باشتىرە نەگۈترىن، گۈيت  
 لى بگرم، دەستمت بدەمى، بېۋم ئوتوۋەكە  
 بدۆزمەۋە، گۈى لە وشەى گۈرانىيەكان پاگرم،  
 سەعات مىقات كەم، جانتاكانمانم بىر بچىت،  
 چىتر بە پەلە نەچم بۇ ھىچ شوئىنك، خۇل  
 بېژم، لىت بېرىسم ئايا ئىستاش خۇشت دەۋىم،  
 لەگەل دراۋسىكان قسە بگەم، مندالىى خۇمت  
 لە بەحرەين بۇ باس بگەم، ئەنگۈستىلەكانى  
 نەنكم، بۇنى خەنە و تۆپە عەنبەر، نان بۇ  
 ھىلكەۋپۇن بېرژىنم، لەسەر شووشەمرەباكان  
 ناۋەكان بنووسم...

چەندىن لاپەرە بەۋ شىۋەيە بەردەۋام دەۋو.  
 پەرە لە دۋاى پەرە... من ھەر ئەۋانەت پىن  
 دەلىم كە دىنە خەيالم، ئەۋانەى دىنەۋە بىرىم. بە  
 عەقلا نەدەچۈو.

"لە كەيەۋە خەرىكى نووسىنى ئەۋەيت؟"

"لەۋەتەى تۈ پۇشتۈۋى."

"بەس بۇ؟"

"چۈنكە بىتاقەتم، بە پرويەكى خۇشەۋە  
 ۋەلامى دايەۋە. "من لە بىتاقەتىدا دەمرم، ئەگەر  
 تۈ بتۈانیت بېروا بەۋە بگەيت!"



هه موو په پره کانم هه لگرته وه و له سهر لټواری  
سیسه مه که دانیستم بۆ ئه وه ی باشتربینم. من  
بزه م ده کرد، به س راست پئ بلیم، ئیفلج  
بوو بووم به و هه موو هه زوئاره زووه، ئه و  
هه موو وزه یه. به لام بزه م کرد به هه رحالیک  
بوو. ئه و شیوازیکی هه بوو شته کان به جوړیک  
لئ بکات، که زور خوښ و زور زهریف بیت،  
ئینجا له کاردانه وه ی منیشی ده روانی. له سهر  
په ریه ک، له نیوان ده ستی کردن له بناغه وه و  
"لکاندنې وینه کان به ئه لبوومدا" نوییووی  
"مندالیک". هه ر ئاوا بی هیچ کومینتیک. کاتیک  
ئو پروومه تی خو ی ده گه زی، من به رده وام  
بووم له گه ران به و لیسته گه وره یه دا بی  
ئو وه ی پیلوویه ک بتروو کینم.

"ئې؟" ئه و چیتړ هه ناسه ی نه ده دا. "پیت چونه؟"  
"مارتا و تینو کین؟" لیم پرسى.

به شیوه ی ده میدا، به شیوازی داکه وتنى  
شانه کانی و به ربوونه وه ی ده سته کانیدا، زانیم  
که ئیتړ ئه و له ده ست ده دم. هه ر به و  
پرسیاره که رانه یه ی کردم، سهری خو م دا به  
فه تاره تدا. ئه و چوو هه مامه که و گوته،  
"خه لکیکی باشن"، به ر له وه ی ده رگا که دابخات.

ئىنجا لە جياتى ئەوہى بچم بۆ لای، لە جياتى  
ئەوہى خۆم بخەم بەسەر پىيدا بلىم بەلى،  
ھەرچىيەك ئەو بىھەيت، چونكە بەلى، من بۆ  
ئەوہى ئەو بەختەوہر بکەم ھاتوومەتە سەر  
ئەم زەھوييە، چوومە بالكۆنەكە جگەرەيەك  
بکيشم.

- ئەى دوايى؟

- دوايى ھىچ. تامى جگەرەكە جەرگەر بوو.  
چووينە خوارەوہ بۆ شىو. جوان بوو مەتيلدا.  
لە پيش چاوى من، لە ھەموو كاتىك جوانتر  
بوو. پەرژيان و چالاک. ھەرچى خەلكە  
تەماشايان دەکرد. ژنەكان ئاورپان دەدايەوہ و  
پياوہكان بزەيان بۆ من دەکرد. ئەو... چۆنى  
بلىم... دەدرەوشايەوہ... پىستى، دەموچاوى،  
بزەكەى، قزى، سىماى، ھەموو شتىك لەودا  
پەشنایيان دەگرتە خويان و بە نەرمى  
پەرچيان دەدايەوہ. تىكەلەيەك بوو لە ژيان و  
ناسكى، كە ھەرگىز دەستى لە سەرسامکردنى  
من ھەلنەدەگرت. "تۆ جوانى، من پىم گوت.  
شانى ھەلنەكاند. "لە چاوى تۆدا. "بەلى،" ھاوپا  
بووم، "لە چاوى مندا..."

ئەمرو كە بىرى لى دەكەمەوہ، دواى ئەو  
ھەموو سالە، ئەوہ يەكەمىن وىتەيە كە دىتە

خه یالم- مله به رزه که ی، چاوه توخه کانی و  
عه زییه بچکوله قاوه یییه که ی له و رپستورانه  
نه مسایییه دا، شانی هه لده ته کینیت.

دواجار، ئه وه به مه به ست بوو، ئه وه هه موو  
جوانی و زیندوو یه تییه. ئه وه باش دهیزانی ئه وه  
ئیواره یه چی دهکات: ئه وه وای له خوی دهکرد  
له بیر نه چیته وه. ده شیت من هه له بم، به لام  
پیم وا نییه، ئه وه دوانمایشی ئه وه بوو،  
مالا وایی ئه وه، ده سره سپییه که ی که له بهر  
په نجه رده دا راید وه شانده. ئه وه زور  
سه رلیته ره چوو بوو، هه ره ده بیت زانیبیتی...  
ته نانه ت پیستی نه رمتر بوو بووه. ئه وه ئه وه ی  
ده زانی؟ ئه وه میهره بانی ده نواند یان به ساده یی  
دپندایه تی؟ هه ردووکیان، وا بزانه... ئه وه  
هه ردووکی بوو...

ئینجا ئه وه شه وه، دوا ی نه وازش و  
ئاخه له کیشانه کان، کوتی:

"ده توانم پرسیاریکت لی بکه م؟"

"به لی."

"وه لامم ده ده یته وه؟"

"به لی."

چاوم کرده وه.

“تو پیت وایه من و تو باش پیکه وه دهگونجین؟”

ناو مید بووم؛ من چاوه پئی پرسیاریکم دهکرد زیاتر... ئم... تو وره م بکات.  
“به لئ.”

“تو ش پیت وایه؟”  
“به لئ.”

“پیم وایه ئیمه باش پیکه وه دهگونجین... حه زم له وهیه له گه ل تودا بم، چونکه قهت بیتاقهت نابم. ته نانهت ئه و کاته ش که قسه ناکهین، ته نانهت ئه و کاته ش که دهست له یه ک نادهین، ته نانهت ئه و کاته ش که هه ر یه که و له شوینیکین، بیتاقهت نابم. قهت بیتاقهت نابم. وایه بزانم له بهر ئه وهیه من متمانه م به تویه، به بیرکردنه وه کانت. تیده گهیت؟ من هه موو ئه و شتانه م خوش دهوین، که له تودا ده یانینم، هه موو ئه و شتانه ش که نایانینم. عه یبه کانت ده زانم، به لام وه کوو دیاره، وایه هست ده که م عه یبه کانت له گه ل چۆنایه تی مندا باش ده گونجین. من و تو له هه مان شته کان ناترسین. ته نانهت شه یتانه ناوه کییه کانیشمان باش پیکه وه ده گونجین! تو، تو زیاتر له وه ده هینیت که نیشانی ده دهیت، منیش پیک به

پنچه وانه وەم. من پڻوڻستم به روانيني تويه، بۆ  
ئەوہى تۆزىك... تۆزىك ناوہرۆكم زياتر بىت؟  
ئەو وشە يە چيىہ؟" به فرەنسيىہ كە بۆى نەھات.  
"ئالۆزى؟ كە بئەوئىت بلىئىت، كەسىك ناخى  
سەرنجراكىشە؟"

"قوولايى؟"

"ئەوہىە! من وەك كۆلارە وام؛ ئەگەر كەسىك  
به پەتىك نەمگريت، ھەلدەفرم... تۆش، سەيرە...  
زۆر جار به خۆم دەلئىم، كە تۆ بايىى ئەوہندە  
بەھىزىت بىمگريت و بايىى ئەوہندەش زيرەكىت  
بەرمەدەيت..."

"بۆچى ئەم قسانەم بۆ دەكەيت؟"

"چونكە دەمەوئىت بزانئىت."

"بۆچى ئىستە؟"

"نازانم... دەشىت لەبەر ئەوہ بىت، كە به عەقلا  
ناچىت كەسىك بناسىت و بلىئىت: لەگەل ئەم  
كەسەدا، من بەختەوہرم."

"بەس بۆچى تۆ ئىستە ئەمە به من دەلئىت؟"

"چونكە ھەندى جار وا ھەست دەكەم، كە تۆ  
تىناگەيت ئىمە چەند بەختمان ھەيە..."

"مەتيلدا؟"

"بەلى؟"

"بە نيازىت بەجىم بھىلئىت؟"

”نەء.”

”تۆ دلت خۆش نىيە؟”

”زۆر نا.”

ئىتر لەويدا لە قسەکردن وەستايىن.

پۇژى دوايى لارەلار چووين بۇ چياكان و  
پۇژى دواتر، ھەر يەكەمان پۇشت بە پىي  
خۇيەو.

چايەكەم خەرىكبوو سارد دەبوو.

- ئەو كۆتايىيەكەى بوو؟

- بە نزيكى.

چەند ھەفتەيەك دواى ئەو، ئەو ھات بۇ  
پارىس و پرسى ئەگەر چەند خولەكيك كاتم  
ھەيىت بۇى. من ھەم دلخۆش و ھەم بىزارىش  
بووم. ماوہيەكى زۆر پياسەمان كرد، بە  
ئەستەم قسەمان كرد، ئىنجا بردم بۇ  
نانخواردنى نيوەرۆ لە شانزلىزى.

له کاتیکدا من ئازایه تیم ده دایه بهر خۆم که  
 دهستی بگرم، ئەو وږی کردم بهوهی گوتی:  
 "پێی، من سکم ههیه."  
 "له کێ؟" من وهلامم دایه وه، ږهنگم په پێی.  
 ئەو به شهوقه وه ههستایه پێی.  
 "کهس."

پالتۆکهی له بهر کرد و کورسییه کهی پال  
 نایه وه شوینی خۆی. بزهیه کی شکۆدار له سه  
 ده موچاوی بوو.

"سوپاس، تو ئەو وشانهت گوت، که من  
 پێشبینیم ده کردن. من ئەو هه موو ږینه له بهر  
 ئەوه هاتووم گویم لیت بێ ئەو دوو وشهیه  
 بلتیت. که میک سه رکێشی بوو بق من."  
 من زمانم گیرا! ویستم ههستمه پێی، بهس  
 قاچی میزه که... ئەو ئاماژهیه کی کرد:  
 "مه جوولێ."

چاوه کانی بریسکانه وه.  
 "من ئەوه م دهست کهوت که ده مویست.  
 نه مه ده توانی خۆم ږازی بکه م بهوهی وازت لی  
 بهینم. ناتوانم ژیانم به چاوه ږوانیی تو بهر مه  
 سه ر، بهس من... هیچ. پێویستم بهوه بوو گویم  
 له و دوو وشهیه بیت. پێویستم بهوه بوو  
 نامه ردیه کهت ببینم. بهوهی له نزیکه وه

ئەزمۇنى بىكەم، تىدەگەيت؟ نا، مەجوولئ...  
 مەجوولئ، پىت دەلئىم! مەجوولئ! من دەبىن  
 بېرۇم ئىستا. زۇر ماندووم... خۆزگە بەس  
 بىزانىايە چەند ماندوو بووم، پىن... من... من  
 چىتر ناتوانم ئەمە بىكەم...  
 ھەستامە پىن.

"تو رېم دەدەيت بېرۇم، واىە؟ تو رېم دەدەيت؟  
 دەبىت رېم بدەيت بېرۇم ئىستا، دەبىت رېم  
 بدەيت..." دەنگى گىرا. "تو رېم دەدەيت بېرۇم، وا  
 نىيە؟"  
 سەرم لەقاند.

"بەس تو دەزانىت خۆشم دەوئىت، ئەو  
 دەزانىت، مەگەر نا؟"  
 دواجار ئەو ھەم پىن گوترا.  
 ئەو بۆشت و بەر لەو ھى دەرگاگە بىكاتەو  
 ئاۋرى دايەو. بە تىژى تەماشاي کردم و  
 سەرى لە چەپەو بۆ پاست پراوەشانىد.



خه زوورم ههستا میروویهک بهسه ر گلۆپه که وه  
بکوژیت.

ئه وهی له بوتله که دا مابوو، له گلاسه کهیدا خالی  
کرده وه.

- ئیتر ئه وه کوژایی بوو؟
- به لێ.
- تۆ نه پوشتی به شوینیدا؟
- وه کوو فیلمه کان؟
- به لێ. وه کوو فیلمه خاوه کان...
- نه، چووم نوستم.
- چووی نوستی؟
- به لێ.
- جا له کوێ؟
- له ماله وه، ههلبهت!
- بۆ؟
- لاوازییهکی زۆر، ماندوویتییهکی زۆر، زۆر...
- بۆ چه ند مانگیك، خووم به وینهی داریکی
- مردووه وه گرتبوو. هه موو کاتی پوژ و شهو،
- خه یالم ده کرده وه به داریکی مردوودا سه ر
- ده کهوم و له خۆم ده که رام به ناو قه ده

كلوره كهيدا بخزيمه خواره وه. كه وتنه كه هينده  
 نهرم بوو، هينده نهرم بوو... وهك ئه وهى  
 له سهر په ره شووتيك هه لبه زيمه وه.  
 هه لده به زيمه وه و داده به زيمه وه، قوولتر  
 ده كه وتم و دووباره هه لده به زيمه وه و  
 داده به زيمه وه. به به رده وامى بيرم له وه  
 ده كرده وه. له كو بوونه وه كاندا، له سهر  
 نانخواردنى ئيواران، له ئوتومبيله كه مدا، له  
 كاتيكدا كه دهمويست بنووم. به سهر داره كه مدا  
 سهر ده كه وتم و له خوم ده گه پام بكه وم.

- ئه وه خه موكى بوو؟
- وشه ي وا گوره به كار مه هينه، تكايه، وشه ي  
 گوره نا... تو ده زانى لاي خيزانى ديپله كان  
 چونه.

له بهر خويه وه پيكنه نى.

- تو قه يريك له مه وپيش گوتت. نه دلته نگى، نه  
 پق، نه په ستى. نا، من نه مده توانى پى به خوم  
 بدهم بكه ومه سهر ئه و جوړه هه وه سانه. بويه  
 هاتمه سهر نه خوشيى جگه ر. ئه وه ماقوولتر  
 بوو. پوژى دوايى له خه وه لسام و سپينه ي  
 چاوم وهك ليمو زهره بوو بوو. هه موو شت

تامی ناخوش بوو، میزه کهم توخ، کارم ته و او  
بوو. حاله تیکی پیسی نه خوشی جگر، بو  
که سیک که سه فوری باشی کردوه، شتیکی  
ناشکرا و پوون بوو.

ئو پوژه کریستین جله کانی له بهر داکه ندیم.  
نهمده توانی بجولیم... یهک مانگ به هیلنج و  
شه که تیه وه له جیدا مامه وه. که تینووم ده بوو،  
چاوه پیم ده کرد تا که سیک ده هاته ژووره وه و  
گلاسکی بو راهینشت ده کردم، که سه رماشم  
ده بوو، هیژی ئوهم نه بوو لیفه که هه لکیشمه  
سه ر خۆم. چیتیر قسه م نه کرد. قه ده غه م کرد  
که س په نجه ره کان بکاته وه. بووم به پیاوکی  
پیر. هه موو شتیک شه که تی ده کردم:  
میهره بانینی سوزان، بیهیزییه کهم، چرپه ی  
منداله کان. زه حمه ت نه بیت یه کیک هه یه یه کجار  
و بو هه میشه ئو ده رگایه داخات و به ته نیا  
له گهل ئازاره کانم جیم بیتیت؟ داخو مه تیلدا  
ده هات ئه گهر... داخو ئه و... ئوه... زور ماندوو  
بووم. هه موو بیره وه ری و په شیمانی و  
ترسنوکییه کانیشم زیاتر و زیاتر به زه وییاند  
ده دام. به چاوی نیوه داخراو و گه ده ی  
تیکه له اتوو وه، بیرم له ژیانم ده کرده وه که چ  
کاره ساتیکه. به خته وه ری هیی من بوو و من

لئی گه پام بخزیت له دهستم، هر بۆ ئه وهی  
ژيانی خۆم ئالۆز نه کهم. که چی هیتشتا هیندهش  
سانا بوو. من هر ئه وهندهم له سهر بوو  
دهستیک بهرم. باقییه که ی به شیوازیك یان  
یهکی تر هر سه رخۆ ده که وته وه. کاتیک تو  
بهخته وه ریت، هه موو شتیک جیی خۆی  
دهگریت، پیت وا نییه؟

- نازانم.

- بهس من دهزانم. بروام پی بکه. من زۆر  
نازانم، بهس ئه مه دهزانم. له کهسی تر  
پۆحانیتر نیم، بهس دووته مه نی تۆم هه یه.  
دووته مه نی تو، ئه وه دهزانیت؟ ژیان له تو  
به هیزتره، ته نانه ت که نکۆلشی لی ده کهیت،  
ته نانه ت که پشتگویشی ده کهیت، ته نانه ت که  
په تیشی ده که یته وه ددانی پندا بنیت. له هه موو  
شتیک به هیزتره. خه لک له ئۆردووگه کان  
گه پانه وه و مندالیان دروست کرد. پیاو و  
ژنگه لیک، که ئه شکه نجه درابوون، که  
خۆشه ویسته کانیاں به بهر چاویانه وه مردبوون  
و ماله کانیاں کرابوون به خۆله میشت. گه پانه وه  
و به شوین پاسدا پایان ده کرد، باسی  
که شوه وایان ده کرد و که چه کانیاں ده دا به  
شوو. ئه وه به عه قلدا ناچیت، به لام ئاوايه ئیت.

ژيان له هه موو شتيك به هيزتره. جا ئيمه كيښ  
هينده خو مان پي گرنګ بيت؟ هه راوهوريا  
دهنيته وه، به دهنګي بهر ز قسه دهكښ، ناخر  
له بهر چي؟ ئينجا دوايي چي دهبيت؟  
سيلفي به بچكوله كه چي به سهر هات، كه پول  
له ژووره كهي ته وديودا بوي مرد؟ چي لي  
هات؟  
ناگره كه خهريكه دهكوژيته وه.

هه ستا لقه داريتكي تري بنيت هه سر.



- ئينجا من؟ گوتم، من له كوڼي ته هه موو  
شته دا جيم دهبيتته وه؟ من له كوڼدام؟

له بهر دهه ناگردانه كه دا چيچكه ي كرد.

- تو بروا به من دهكښت، كلوي؟ بروام پي
- دهكښت كه دهليم ژيان له تو به هيزتره؟
- به دلنيايييه وه...
- تو متمانه به من دهكښت؟
- ته وه دهكښته سهر روژ.

- ئەى ئەمىر چى؟
- بەلى.
- كەۋاتە پىم وايە، كە دەبىت ئىستا بچى بنوويت.
- تۇ قەت ئەۋت نەبىنىيەۋە؟ قەت ھەۋلت نەدا
- بزانىت ئەحوالى چۆنە؟ قەت تەلەفۇنت بۇ
- نەكرد؟

ھەناسەى ھەلگىشا.

- تۇ بەست نىيە؟
- نە.
- تەلەفۇنم بۇ خوشكەكەى كرد، ھەلبەت،
- تەنەت خۆشم چووم بۇ ئەۋى، بەس بە
- كەلكى ھىچ نەھات. ئەۋ بۇى دەرچووبوو... بۇ
- ئەۋەى بىمدۇزىايەتەۋە، دەبوو بزانم لە كام
- ھامشىۋە دەست بە گەران بىكەم... ئىنجاش،
- من بەلنىم دابوۋىە لىى گەپىم. ئەۋە يەكىكە لە
- كوالىتىيە ديارەكانى من، بەۋ بۆنەيەۋە.
- من كە دەدۇپىم باش دەدۇپىم.
- ئەۋەى تۇ دەلىلىت تەۋاۋ بىمانايە. ئەۋە ھەقى
- بە باشدۇران و خراپدۇرانەۋە نىيە. ئەۋە
- بىانوۋەيتانەۋەيەكى تەۋاۋ كەرانەيە، كەرانە و
- مندالانەش. ئەۋە يارى نەبوو، پاشى ھەموو

شتیک... یان یاری بوو؟ ئه وه هه مووی  
یاریه ک بوو؟

خوشحال بوو بوو.

- به راستی، پیوست ناکات من نیگه رانی تو بم،  
کچی خوم. تو ئه سلهن نازانیت من چهند پیزی  
توم لایه. تو هه موو ئه و شتانه ت تیدایه، که له  
مندا نییه، تو ئه ستیره ی منی و عاقلی تو  
هه موومان پرگار ده کات...
- تو سه رخووشی، وایه؟
- ده ته ویت شتیک بزانیته؟ قهت له ژیانمدا هینده  
ههستم به باشی نه کردووه!

به ده سنگرتن به ره فکه وه خوی هه ستانه پی.

- با بچین بخه وین.
- تو ته واوت نه کرد...
- ده ته وی نه ختیکی تریش گویت له گرمه گرم  
بیته؟
- به لی.
- بو؟
- چونکه حهزم له چیروکی باشه.

- تۆ پىت وايە، كە ئەمە چىرۆكىكى باشە؟
  - بەلى.
  - منىش...
  - تۆ دواتر ئەوت بىنىيەو، وايە؟ لە پالەى-
  - پۆيال؟
  - تۆ ئەو ەت چۆن زانى؟
  - تۆ خۆت پىت گۆتم!
  - ئۆھ بەراست؟ مە ئەو ەم گۆت؟
- سەرم لەقاند.

- ئى، باشە، ئەمە دواھەمىن پەردەيە...
- ئەو پۆژەيان، كۆمەلىك كىيارم داو ەتى گراندى  
 قىفور كىردىبوو. فرانسواز ەموو شىتىكى پىك  
 خىستىبوو. شەرابى چاك، بە دەوروخولدا ەاتىن،  
 قاپى ناياب. مە تا ئەوسەرى پۆشتىبووم.  
 دەتگۆت، لەو ەتەى دنيا دنيايە مە ەر ئەو  
 كارم بوو... نانى نىو ەپۆ تەواو مايەى و ەپزى  
 بوو. مە دايم پقم لە شتى وا بوو، چەندىن  
 سەعات لەگەل ئەو پىاوانەدا بەسەر بەرم، كە  
 پىم ەيچ نىن، ئەوان سەبارەت بە كارەكانيان  
 چەتە دەدەن و تۆ ناچارىت گۆييان لى بگىرىت...



سەرپای ئەوەش من بووم خوشیی  
 گرووپەکەم تیک دابوو بە هۆی جگەر مەوێ.  
 قەیریکی باش، یەک تکه کحولم نەخواردووە و  
 لە گارسۆنەکانم داوا دەکرد پیم بلین کوللی  
 خواردنیک لەوانە پیک چی و چی تێدا یە.  
 دەزانیت مەبەستم لە کام جۆرە بەلایانە یە...  
 ئەوەشی بێتە سەر، من زۆر تاقەتی  
 هاوێڵکردنی پیاوم نییە. وەپزم دەکەن. لە  
 قوتابخانە چۆن بوون دوا ییش هەر وان.  
 فەشە کەرەکان هەر وەک خۆیانن و  
 ماستاوە کەرەکانیش هەروا...

جا، من لەوێدا بووم لەو خالە ی ژیا نندا، لە  
 بەردەم دەرگای رێستۆرانیکی پلە یە کدا، کەمیک  
 سست، توزیک ماندوو، سیگاریکی گەورەم  
 دەتەکاند، دالغەم لای ئەو ساتە بوو کە بتوانم  
 قایشە کەم شل بکە مەوێ، کاتیک ئەوم بەدی  
 کرد. ئەو بە خێرای دەپۆشت، تا رادە یە ک  
 پای دەکرد، کورپیکی بچکۆلە و خەمگینیشی بە  
 دوا ی خۆیدا رادە کێشا. "مەتیلدا؟" لە ژێر لیوێ وە  
 گوتم. بێنیم رەنگی پەری، خەریک بوو بکە ویت.  
 هیواشی نە کردووە. "مەتیلدا!" بە دەنگیکی  
 بەرزتر گوتم. "مەتیلدا!" و ئینجا وەک شیت پام

کرد به دوايدا. "مه تيلدا!" تا پاديهك هاوارم  
 كرد. كوپه بچكولهكه ئاوپى دايه وه.  
 داوه تى قاوه يه كم كرد له قهيسه رييه كه دا. هيزى  
 ئه وهى نه بوو په تى بكاته وه؛ ئه و... ئه و هيشتا  
 هه ر جوانييه زوره كهى مابوو. من هه و لم دا  
 سرووشتى پهفتار بكه م. تۆزىك نائاسايى  
 بووم، تۆزىك كه ر، تۆزىك زور بزىو. ئه وه  
 سهخت بوو.

ئو له كوى ده ژيا؟ چى ده كرد ليره؟  
 ده مويست باسى خويم بو بكت. پيم بلن  
 چونيت. ليره ده ژيت؟ له پارس ده ژيت؟ ئه و به  
 نابهللى وه لامى دايه وه. نارحهت بوو و كلكى  
 كه وچكى قاوه كهى ده كروشت. من سه يرى ئه و  
 كوپه بچكوله قززه رده م ده كرد، كه سه موونى  
 بهرماوهى سه ر ميژه كانى ده وروبهرى كو  
 ده كرده وه و په نچكه سه موونى بو بالنده كان  
 هه لده دا. دوو توپهللى دانابوو، يه كيان بو  
 چوله كه كان و يه كيان بو كوتره كان، ئينجا  
 سه رقالى ريخستنى ئه و دنيا بچكوله يه بوو.  
 نه ده بوو كوتره كان له ورده سه موونى بالنده  
 بچكوله كان به رن. "برو ئه ولاوه، تو!" به  
 ئينگليزى هاوارى ده كرد، شه قىكى ده هاويشت.  
 "برو ئه ولاوه، تو بالنده ي كه ر!" كاتىك ئاوپم

دایه‌وه به لای دایکیدا، خه‌ریک بوو قسه بکه‌م،  
 ئه‌و له کورتنی پټی براندمه‌وه:  
 'ئه‌زیت مه‌کیشه، پټی، ئه‌زیت مه‌کیشه. کورپه‌که  
 ته‌مه‌نی پینج سال نییه... هیشتا نه‌بووه به پینج،  
 تینه‌ده‌گه‌یت؟'  
 ده‌مم داخست.  
 'ناوی چیه؟'  
 'قوم.'  
 'به ئینگلیزی قسه ده‌کات؟'  
 'ئینگلیزی و فره‌نسی.'  
 'مندالی ترت هه‌یه؟'  
 'نه‌خیر.'  
 'ئه‌ی تو... ئه‌ی تو... یانی... ئه‌ی تو له‌گه‌ل  
 که‌سینکا ده‌ژیت؟'  
 ئه‌و شه‌کری بنی کوپه‌که‌ی ده‌کراند و بزه‌یه‌کی  
 بو کردم.  
 'ئیسنا ده‌بیت برۆم. چاوه‌ریمان ده‌که‌ن.'  
 'وا زوو؟'  
 هه‌ستایه‌ پټی.  
 'ده‌توانم بنگه‌یه‌نمه شوینیک؟ من...'  
 جانتا‌که‌ی هه‌لگرت.  
 'پټی نکایه...'

ئىتر من ھارەم كرد. قەت پىشپىنىي ئوھم  
نەكردبوو. وەك مندال دەستم كرده گریان.  
من... ئەو مندالە بۆ من بوو. بۆ من بوو فیری  
بکەم چۆن کۆتر راو بنیت، بۆ من بوو  
بلووسەكەى ھەلبگرم و کلاوھەكەى بکەمە سەر.  
بۆ من بوو وا بکەم. لەوھش زیاتر، دەمزانی  
ئەو درۆ دەكات! کوپەكە لە چوارسال زیاتر  
بوو. من کویر نەبووم دواجار! بۆچی ئەو ئاوا  
درۆی لەگەل دەکردم؟ بۆچی درۆی لەگەل  
کردم؟ کەس مافی ئەوھى نییە ئاوا درۆ بکات!  
ھیچ کەس... دابوومە پرمەى گریان. ویستم  
بلیم کە-

ئەو کورسییەكەى خۆی پال نایە دواوہ.  
"من دەپۆم ئیستا. چى فرمیسکم ھەبوو پىشتەر  
پشتوومە."

- ئەى دواى ئەوہ؟
- دواى ئەوہ من پۆیشتم...
- نا، مەبەستم لەگەل مەتیلدا، چى پووی دا؟
- دواى ئەوہ، تەواو بوو.
- بەراستی تەواو بوو؟
- تەواو بوو.

بیتدنگییه کی دریژ بوو.

- ئه و درۆی ده کرد؟
- نا. له و کاته وه من زیاتر ورد ده بوومه وه. ئه و کوږهم به مندالانی تر به راورد کرد، به کچه کانی تو... نا، پیم وا بیت، که درۆی نه ده کرد. مندالی ئه مږۆه زۆر زلن... به و هه موو قیتامینه ی ده یخه یته شووشه شیره کانیانه وه... هه ندی جار بیر له و کوږه ده که مه وه... ئیستا ده بیت نزیک پازده سال بیت... ده بیت زۆر که ته بیت، ئه و کوږه.
- تو قهت هه ولت نه دا مه تیلدا ببینیته وه؟
- نه.
- ئه ی ئیستا؟ له وانه یه ئه و-
- ئیستا ته و او بووه. ئیستا من... من ئه سلنه نازانم ئه گهر هیشتا بتوانم...

به ره به سته ئاگره که ی قه د کرد.

- نامه ویت ئیتر باسی بکه م.

چوو دەرگای پېشه‌وه کلۆم بدا و ھەموو گلۆپەکانی  
کوژاندنەوہ.

من لەسەر قەنەفە کە نەجوولام.

- دەی، کلۆوی... دەبینیت سەعات چەندە؟ ئیستا  
بچۆ جیگە کەتەوہ.

وہ لام نەدایەوہ.

- گویت لیمە؟
- کەواتە خۆشەویستی بەس قسە ی قۆرە؟ وایە؟  
قەت سەر ناگریت؟
- ھەلبەتە سەر دەگریت. بەس تو دەبیت  
بجەنگی..
- چۆن بجەنگی؟
- دەبیت ھەموو پۆژیک و تۆژیک بجەنگی. ھەر  
پۆژە و تۆژیک، ئازایەتی ئەو شت ھەبیت کە  
خۆت بیت، کە بڕیار بەدەیت دەبیت بەختەوہ-
- ئۆھ جوانە ئەو! تو پێک دەلیی پاولۆ کویلی  
قسە دەکەیت...
- بەردەوام بە و پێکەنە، بەردەوام بە...

- ئەو ەي كە خۆت بېت، واتا ژنەكەت و  
مندالەكانت جىي بېيلىت؟
- كى باسى مندال جىيەشتىنى كىرەوۋە؟
- ئۆھ بەسىكە. تۆ دەزانىت من رېك مەبەستم  
چىيە...
- نا، نازانم.

دىسان دەستم بە گىران كىرەوۋە.

- دەي، بىرۇ. با بە تەنيا بىم. ھىچى تر تاقەتى ئەو  
ھەستە بەرزانەي تۆم نەما. ناتوانم ئىتر. زۆرە  
بۆ من، مستەر دەرۋون-پرووت، ئەو زۆرە...
- دەرپۆم، دەرپۆم. مادەم ھىندە بە جوانى داوام  
لى دەكەيت...

لە دەم دەرگاي ژوورەكەدا، گوتى:

- يەك چىرۆكى تر و تەواو، بۆم ھەيە؟

نەمدەويست گۆيم لىي بېت.

- پوژنيكان، ماوه يه كي زور له مه ويه ر، كچه  
 بچكوله كه مم برد بڼ سه موونخانه. ئه وه  
 ده گمهن بوو من له گهل كچه كه م بچم بڼ  
 سه موونخانه. ده گمهن بوو ئيمه ده ستي يه كتر  
 بگريڼ و ئه سلهن زور ده گمه نتريش بوو من به  
 تهنيا له گهل ئه ودا بم. ده بيت به يانني يه كشه ممه  
 بوو بيت، جا سه موونخانه كه پر بوو له خه لك،  
 تارتي ميوه و مه رانگيان<sup>۲۰</sup> ده كړي. كه هاتينه  
 دهره وه، داواي سهرې سه موونه كهي لي كردم  
 بڼ ئه وه ي بيخوات. من نه مدايه. گوتم نا، كه  
 له سهر ميژي نانخواردن دانيشتين ئينجا.  
 پوشتينه وه بڼ ماله وه و دانيشتين نان بخوين.  
 خيزانيكي بچكوله ي پيرفيكت. سه موونه كه من  
 بريم. خوم پيداگريم كرد. ويستم به لينه كه م  
 به رمه سهر. به لام كه سهرې سه موونه كه م دا  
 به كچه كه م، ئه و داي به براكه ي.  
 "به س تق بيت گوتم ئه وه ت ده وي..."  
 "ئه وسا ده مويست،" ئه و له گهل كردنه وه ي  
 ده سپره كه يدا گوتي.

---

<sup>۲۰</sup> جوريكه له شيريني.



”به لام هەر هه مان تامی هه یه،” من جه ختم  
کرده وه. ”هه مان شته...”  
ئه و پوو ی به ولادا کرد.  
”نامه ویت سوپاس.”

من ده چمه جینگه وه و له تاریکییه که دا جیت  
ده هیلم، ئه گهر تو ئه وه ت ده ویت، به س پیش  
ئه وه ی گلو په کان بکوژینمه وه، ده مه ویت یه ک  
پرسیار بکه م. له تو ی نا پرسم، له خو می  
نا پرسم، من له دیواره کانی ده پرسم:  
- ئه و کچه بچکۆله که لله ره قه، پتی با شتر  
نه ده بوو له گه ل باو کیکی که مێک به خته وه رتردا  
بژی؟

# Someone I Loved

Anna Gavalda

Translated by  
Zhwan Jalal

